叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 两首反波普诗，(two Poems Against Pope One Epistle To) 000001

2. 两首反波普诗，(two Poems Against Pope One Epistle To) 000002

3. 两首反波普诗，(two Poems Against Pope One Epistle To) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两首反波普诗，(Two Poems Against Pope One Epistle to)
第1/3页

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][juː'tiː'ɛf] - [eit] (['juːnɪˌkəʊd]) [faɪl] [ɪn'kəʊdɪŋ] .
This text uses utf - 8 (unicode) file encoding .
这 文本 用途 utf - 8 (Unicode) 文件 编码 .

本文档采用utf-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɒstrəfiːz] [ænd; ənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['gɑːbɪdʒ] ,
If the apostrophes and quotation marks in this paragraph appear as garbage ,
如果 这 撇号 和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]['braʊzə(r)][ɔː(r)][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [fɒnts] .
you may have an incompatible browser or unavailable fonts .
你 可能 有 一个 不相容 浏览器 或者 不可用 字体 .

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːst] , [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊzərz] “ ['kærəktə(r)] [set] ” [ɔː(r)] “ [faɪl] [ɪn'kəʊdɪŋ] ” [ɪz] [set] [tuː; tə] ['juːnɪˌkəʊd] ([juː'tiː'ɛf] - [eit]) .
First , make sure that the browser's “ character set ” or “ file encoding ” is set to Unicode (UTF - 8) .
第一的 , 制作 当然 那 这 浏览器的 “ 特点 放 ” 或者 “ 文件 编码 ” 是 放 到 Unicode (UTF - 8) .

首先，请确保浏览器的“字符集”或“文件编码”设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['braʊzərz] [dɪ'fɔːlt] [fɒnt] .
You may also need to change your browser's default font .
你 可能 还 需要 到 改变 你的 浏览器的 默认 字体 .

您可能还需要更改浏览器的默认字体。

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɪn] ['brækɪts] [ɔː(r)] [pə'renθəsiːz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
Page numbers in brackets or parentheses may have been added by the editor .
页 数字 在 括号 或者 括号 可能 有 到过 额外 经过 这 编辑 .

括号或圆括号内的页码可能是编辑添加的。

['fʊtnoʊt] [tuː; tə] “ [wʌn] [ɪ'pɪsl] ” [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][saɪd]['mɑːdʒɪn] ;
Footnotes to “ One Epistle ” are shown in the side margin ;
脚注 到 “ 一 书信 ” 是 所示 在 这 边 利润 ;

《一封书信》的脚注显示在侧边空白处；

[nəʊts] [tuː; tə] “ [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] - [biːst] ” [hæv; həv] [biːn] [ɹɪn'ʌmbəd] [ænd; ənd] [gruːpt] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
notes to “ The Blatant - Beast ” have been renumbered and grouped at the end of the poem .
笔记 到 “ 这 明目张胆 - 兽 ” 有 到过 重新编号 和 分组 在 这 结尾 的 这 诗 .

对《明目张胆的野兽》的注释已重新编号，并归入诗歌的末尾。

['ʌðə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['leɪb(ə)ld][ænd; ənd] ['fɔːmætɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Other notes are labeled and formatted as in the original .
其他 笔记 是 标签 和 格式化 作为 在 这 原来的 .

其他注释均按原样标注和格式编写。

[ɔːl] ['brækɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
All brackets are in the original .
全部 括号 是 在 这 原来的 .

所有括号均保留在原件中。

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[tuː] [ˈpoʊəmz] [əˈgenst] [pəʊp] :
TWO POEMS AGAINST POPE :
二 诗歌 反对 教皇 :

两首反教皇的诗：

[wʌn] [ɪˈpɪsl]
ONE EPISTLE
一 书信

一封书信

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp]
TO MR . A . POPE
到 先生 . 一个 . 教皇

致A.波普先生

[ˈlenəd] - (-)
LEONARD WELSTED (1730)
伦纳德 - (-)

伦纳德·韦尔斯特德（1730 年）

[ðə; ði] [ˈbleɪt(ə)nt] [biːst]
THE BLATANT BEAST
这 明目张胆 兽

明目张胆的野兽

[əˈnɒnɪməs] (-)
ANONYMOUS (1740)
匿名的 (-)

匿名（1740）

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][viː] . [gɛrɪnɑːt]
JOSEPH V . GUERINOT
约瑟夫 V . 盖里诺

约瑟夫·V·盖里诺

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] -
PUBLICATION NUMBER 114
发布 数字 -

出版物编号 114

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] Angeles1965
University of California , Los Angeles1965
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1965

加州大学洛杉矶分校，1965年

['kɒntents] (['ædɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)])
CONTENTS (added by transcriber)
内容 (额外 经过 转录员)

目录（转录者添加）

['ɛdɪtərz] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
Editor's Introduction
编辑的 介绍

编者按

[wʌn] [ɪ'pɪsl]
One Epistle
一 书信

一封书信

['prefəs]
Preface
前言

前言

[tekst]
Text
文本

文本

[nəʊts]
Notes
笔记

笔记

['bleɪt(ə)nt] [biːst]
Blatant Beast
明目张胆 兽

明目张胆的野兽

[tekst]
Text
文本

文本

[nəʊts]
Notes
笔记

笔记

[ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
Augustan Reprint Society
奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[ɜːl] [ɑː(r)] . ['maɪnə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Earl R . Miner , University of California , Los Angeles
伯爵 拉 . 矿工 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

厄尔·R·迈纳，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Maximillian E . Novak , University of California , Los Angeles
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Lawrence Clark Powell , Wm .
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 威廉 .

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒɒn] [bʌt] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə]
John Butt , University of Edinburgh
约翰 屁股 , 大学 的 爱丁堡

约翰·巴特，爱丁堡大学

[dʒeɪmz] [el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Ralph Cohen , University of California , Los Angeles
拉尔夫 科恩 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl] [eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [mɔːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Everett T . Moore , University of California , Los Angeles
埃弗雷特 T . 摩尔 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

- [ai] -
- i -
- 我 -

我 -

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai] .
I .
我 .

我。

[wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pəʊp] , [kəm'pleɪnd] [pəʊp] [tuː; tə] ['beθəl] , " [kən'teɪnz] [æz; əz] ['meni] [laɪ] [æz; əz] [laɪnz] .
One Epistle To Mr . Pope , complained Pope to Bethel , " contains as many Lyes as Lines .
一 书信 到 先生 . 教皇 , 抱怨 教皇 到 伯特利 , " 包含 作为 许多 碱液 作为 线条 .

教皇向伯特利抱怨说，教皇写给教皇先生的一封信"谎言和行数一样多"。

" [bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [æz; əz][pəʊp]['ɔːlsəʊ] [sez] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] ,
" But just for that reason it is not , as Pope also says in the same letter ,
" 但 只是 为了 那 原因 它 是 不是 , 作为 教皇 还 说道 在 这 相同的 信 ,

"但仅仅因为这个原因就否定这一点，正如教皇在同一封信中也提到的那样，

" [bɪ'ləʊ] [ɔːl] ['nəʊtɪs] . " [wʌn]
" below all notice . " 1
" 以下 全部 注意 . " 1

"低于任何通知。"[1]

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] , ['pʌblɪʃt] [twelv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
The Blatant Beast , published twelve years later ,
这 明目张胆 兽 , 已发布 十二 年 之后 ,

《明目张胆的野兽》于十二年后出版。

[ɪz][ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒn][pəʊp]['ɔːlməʊst][æz; əz] [kəm'pendiəs] [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] ['vɪrələnt] .
is another attack on Pope almost as compendious and quite as virulent .
是 其他 攻击 在 教皇 几乎 作为 简明 和 相当 作为 剧毒的 .

这是对教皇的另一次攻击，其内容几乎同样详尽，措辞也同样激烈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][pəʊp][æz; əz] [gʊd] [ɪg'zæmpl]
They are here presented to the modern student of Pope as good examples
他们 是 这里 呈现 到 这 现代的 学生 的 教皇 作为 好的 示例
[ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
of their kind .
的 他们的 种类 .

这里将它们作为同类作品的优秀范例，呈现给现代的波普研究者。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [ə'tæks] [ɒn] [pəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]
The importance of the pamphlet attacks on Pope for a full understanding of
这 重要性 的 这 小册子 攻击 在 教皇 为了 一个 满的 理解 的
[hɪz; ɪz][sə'tɪrɪk] [ɑːt] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] ,
his satiric art is universally admitted ,
他的 讽刺的 艺术 是 普遍地 承认 ,

人们普遍认为，这些抨击波普的小册子对于全面理解他的讽刺艺术至关重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] ,
but the pamphlets themselves were cheap and ephemeral ,
但 这 小册子 他们自己 是 便宜的 和 短暂的 ,

但这些小册子本身价格低廉，而且很快就会被淘汰。

[ænd; ənd] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [reə(r)][ænd; ənd][nɒt] ['iːzəli] [kʌm] [baɪ] .
and copies are now rare and not easily come by .
和 副本 是 现在 稀有的 和 不是 容易地 来 经过 .

现在这些拷贝已经很少见了，不容易获得。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ]
Both in the comprehensiveness of their charges and in the slashing hatred which
两个都 在 这 全面性 的 他们的 收费 和 在 这 砍杀 仇恨 哪个
[ɪnf'ɔːmz] [ðem; ðəm] ([haʊ'evə(r)]['fiːb(ə)l][ðə; ði] [vɜːs]) ,
informs them (however feeble the verse) ,
通知 他们 (然而 微弱 这 诗) ,

无论是指控的全面性，还是其中蕴含的强烈仇恨（无论歌词多么苍白无力），

[wʌn] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] ['ɒfə(r)][æz; əz][feə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][æz; əz]['eni] [tuː] [sʌtʃ]
One Epistle and The Blatant Beast offer as fair a sample as any two such
一 书信 和 这 明目张胆 兽 提供 作为 公平的 一个 样本 作为 任何 二 这样的
['pæmflɪts] [kæn; kən][ɒv; əv][ðə; ði]['kæləmni] ,
pamphlets can of the calumny ,
小册子 能 的 这 诽谤 ,

《一封信》和《明目张胆的野兽》这两本小册子就足以作为诽谤的典型例子。

[dɪ'trækʃən] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [pəʊp] [ɪn'djʊəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]
detraction , and critical misunderstanding Pope endured , for the most part
贬低 , 和 批判的 误解 教皇 忍受 , 为了 这 最多 部分
['peɪʃntli] ,
patiently ,
耐心 ,

教皇大多时候都耐心地忍受着诋毁和严重的误解。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
from the publication of his Essay on Criticism to the year of his death .
从 这 发布 的 他的 散文 在 批评 到 这 年 的 他的 死亡 .

从他发表《论批评》到他去世的那一年。

“ ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [feə(r)]['vɜːtʃuː] !
“ Welcome for thee , fair Virtue !
“ 欢迎 为了 你 , 公平的 美德 !

“欢迎你，美丽的德性！”

[ɔːl][ðə; ðiː][pɑːst] , ” ([ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnɒt] , [el] . -) [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊl][æz; əz]

all the past , ” (Epistle to Arbuthnot , l . 358) he exclaimed in his role as

全部 这 过去的 , ” (书信 到 阿布斯诺特 , 我 . -) 他 惊呼 在 他的 角色 作为

['sætərɪst] .

Satirist .

讽刺作家 .

“所有过去，”他以讽刺作家的身份惊呼道。（致阿布斯诺特的信，第 358 行）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['pʌblɪk][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [ðæt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði]

It was this public proclamation of Virtue that confused and enraged the

它 曾是 这 民众 公告 的 美德 那 使困惑 和 愤怒 这

[dʌns] .

Dunces .

笨蛋 .

正是这种公开宣扬美德的做法，激怒了那些笨蛋。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] ['sætaɪə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

We have again learned to read satire as something quite other than an

我们 有 再次 学习 到 读 讽刺 作为 某物 相当 其他 比 一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['mælɪs] [ænd; ənd] [mɪ'sænθrəpi] .

expression of personal malice and misanthropy .

表达 的 个人的 恶意 和 厌世 .

我们再次学会了将讽刺作品视为与个人恶意和厌世情绪截然不同的东西。

[wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflɪts] ['æmpli]['testɪfaɪ][tuː; tə][ɪz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌns]

What the present pamphlets amply testify to is that most of the Dunces

什么 这 展示 小册子 充足的 作证 到 是 那 最多 的 这 笨蛋

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['sætaɪə(r)] ['prɒpəli] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [poʊps] [ˌnaɪn'tiːnθ]

were no more able to read satire properly than were Pope's nineteenth

是 不 更多的 有能力的 到 读 讽刺 适当地 比 是 教皇的 第十九

- ['sentʃəri] ['krɪtɪks] .

- century critics .

- 世纪 评论家 .

这些小册子充分证明，大多数“傻瓜”们并不比19世纪蒲柏的批评者们更能正确理解讽刺作品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][pəʊp] [kwaɪt] ['prɒpəli] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , ['veri] [bæd] ['raɪtər] [ænd; ənd]

They were , as Pope quite properly kept pointing out , very bad writers and

他们 是 , 作为 教皇 相当 适当地 保留 指向 出去 , 非常 坏的 作家 和

['veri] [dʌl] [men] .

very dull men .

非常 乏味的 男人 .

正如波普先生一再指出的那样，他们都是文笔很差、为人很乏味的人。

[ðə; ði] ['iːθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'tɪrɪk][pə'səʊnə][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

The ethos of the satiric persona was something they could not understand .

这 精神气质 的 这 讽刺的 角色 曾是 某物 他们 可以 不是 理解 .

他们无法理解讽刺人物的精神内核。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌns] [njuː] [ðeə(r)] ['klæsɪks] [wel] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv]

Although some of the Dunces knew their classics well and although all of

虽然 一些 的 这 笨蛋 知道 他们的 经典 出色地 和 虽然 全部 的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

虽然有些笨蛋很了解他们的经典作品，而且他们所有人，

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zjuːm] , [riːd] [ðə; ði]['rəʊmən]['sætərist] , [wʌn][dɪd] [nɒt] , ['tɪpɪkli] ,

we may presume , read the Roman satirists , one did not , typically ,

我们 可能 估 , 读 这 罗马 讽刺作家 , 一 做过 不是 , 通常 ,

我们或许可以推测，正如罗马讽刺作家所言，通常情况下，人们不会这样做。

[ɪn] [grʌb] [striːt] [kən'sʌlt] [wʌnz] ['hɒrəs] [wɪð] [daɪ'ɜːn(ə)l][hænd] ; [wʌn] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
in Grub Street consult one's Horace with diurnal hand ; one consulted the public .
在 幼虫 街道 咨询 一个人的 贺拉斯 和 日间 手 ; 一 咨询 这 民众 .

在格鲁布街，人们用日间手稿咨询贺拉斯；人们咨询公众。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊld] .
Literature to them was sold .
文学 到 他们 曾是 卖 .

他们购买了书籍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['æbsəluːt] ['stændədz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
They were not deeply concerned about absolute standards of right and wrong ,
他们 是 不是 深 担心的 关于 绝对 标准 的 正确的 和 错误的 ,

他们并不太在意绝对的对错标准。

[ə'baʊt] [wɜːks] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
about works of imagination which justify an entire civilization ,
关于 作品 的 想像力 哪个 证明合法 一个 全部的 文明 ,

关于那些足以证明整个文明合理性的想象作品，

[ə'baʊt][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tælənt] .
about the problem of tradition and the individual talent .
关于 这 问题 的 传统 和 这 个人 天赋 .

关于传统与个人才能之间的问题。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ['sætaɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli]
Accordingly , they explained satire , with the only
因此 , 他们 解释 讽刺 , 和 这 仅有的

因此，他们解释了讽刺的含义，而这仅仅是

- [ˌaɪ 'aɪ] -
- ii -
- 二、 -

ii -

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] , ['pjʊəli]
vocabulary they had , as the expression of ingratitude , purely
词汇 他们 有 , 作为 这 表达 的 忘恩负义 , 纯粹
['pɜːsən(ə)l] ['mælɪs] , [ænd; ənd] [di'mɒnɪk] [praɪd] ,
personal malice , and demonic pride ,
个人的 恶意 , 和 恶魔般的 自豪 ,

他们所用的词汇，用来表达忘恩负义、纯粹的个人恶意和魔鬼般的骄傲。

[ðə; ði]['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɒdi] .
the product of a diseased heart and a misshapen body .
这 产品 的 一个 患病的 心 和 一个 畸形 身体 .

这是心脏疾病和身体畸形的产物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [poʊps] [dʌns] .
It would be misleading to suggest a narrow definition of Pope's Dunces .
它 会 是 误导性的 到 建议 一个 狭窄的 定义 的 教皇的 笨蛋 .

如果对"教皇的笨蛋们"做出狭义的定义，那将具有误导性。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['krɪtɪks][ɒv; əv] [wɜːθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['denɪs] [ænd; ənd]['gɪldən] ; [sʌm; səm]
Some were critics of worth , such as Dennis and Gildon ; some
一些 是 评论家 的 值得 , 这样的 作为 丹尼斯 和 吉尔顿 ; 一些
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][dɪ'spɪkəb(ə)l]['maɪnə(r)]['poʊəts] ,
were not despicable minor poets ,
是 不是 卑鄙 次要的 诗人 ,

有些是颇具价值的评论家，例如丹尼斯和吉尔顿；有些则并非卑微的小诗人。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] [kʊk] .
such as Welsted and Cooke .
这样的 作为 - 和 库克 .

例如 Welsted 和 Cooke。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðiːz] [ə'saɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk] ['enəmɪz] , ['leɪdi]['meəri]
But if we leave these aside , as well as his aristocratic enemies , Lady Mary
但 如果 我们 离开 这些 旁边 , 作为 出色地 作为 他的 贵族 敌人 , 女士 玛丽

[ænd; ənd] [lɔːd] ['hɜːrvi] ,
and Lord Hervey ,
和 主 赫维 ,

但如果我们把这些以及他的贵族敌人玛丽夫人和赫维勋爵都放在一边，

[sʌm; səm]['vælɪd][ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɪ'mɜːdʒ] .
some valid generalizations emerge .
一些 有效的 概括 出现 .

从中可以得出一些有效的概括。

[ðə; ði] ['veri] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌns] - [ə'tæks] [ɒn][pəʊp] ([ai][hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd]['əʊvə(r)][wʌn]
The very persistency of the Dunces ' attacks on Pope (I have located over one
这 非常 持久性 的 这 笨蛋 - 攻击 在 教皇 (我 有 位于 超过 一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] [poʊps] ['laɪftaɪm]) [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
hundred and fifty published during Pope's lifetime) and the large number of
百 和 五十 已发布 期间 教皇的 寿命) 和 这 大的 数字 的

[ə'nɒnɪməs] ['pæmflɪts] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['defɪnətli] [ə'skraɪb] [tuː; tə] ['eniwʌn] [pəʊp]['evə(r)]
anonymous pamphlets that we cannot definitely ascribe to anyone Pope ever
匿名的 小册子 那 我们 不能 确实 归咎于 到 任何人 教皇 曾经

['menʃ(ə)nd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌns] [ɪz] [best] [siːn] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ænd; ənd]
mentioned suggest that the Battle of the Dunces is best seen economically and
提及 建议 那 这 战斗 的 这 笨蛋 是 最好的 已见 经济上 和

[ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkli] .
sociologically .
社会学 .

愚人党对蒲柏的攻击持续不断（我在蒲柏生前就找到了一百五十多份此类攻击），以及大量我们无法确定出自蒲柏提及之人的匿名小册子，都表明愚人党之战最好从经济和社会学的角度来看待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [hæk] - ['raɪtər] ,
They were , for the most part , hack - writers ,
他们 是 , 为了 这 最多 部分 , 黑客 - 作家 ,

他们大多是水平一般的写手，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [ðə; ði] [kəˌmɜːʃəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [pəʊp]
who were attempting the commercialization of literature that Pope
WHO 是 尝试 这 商业化 的 文学 那 教皇

['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [di'plɔːd] .
recognized and deplored .
认可 和 令人遗憾 .

他们试图将文学商业化，而教皇对此表示认识和谴责。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəz] [tuː; tə][biː; bi][let] ,
Since they were authors to be let ,
自从 他们 是 作者 到 是 让 ,

因为他们是应该被允许创作的作者，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt] ['stændədz] [ɒv; əv] [teɪst] [nɔː(r)] [fɪld] [wɪð] ['revərəns]
they were neither fastidious about standards of taste nor filled with reverence
他们 是 两者都不 挑剔 关于 标准 的 品尝 也不 已填 和 尊敬

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .
for the Word .
为了 这 单词 .

他们既不讲究品味，也不敬畏圣经。

[jet] [pəʊp] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] - - [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]
Yet Pope had succeeded in doing what they could not do - - he had made
然而 教皇 有 成功了 在 正在做 什么 他们 可以 不是 做 - - 他 有 制成
[hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [rɪtʃ] [mæn] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] .
himself a moderately rich man entirely by writing poetry .
他自己 一个 中等程度 富有的 男人 完全 经过 写作 诗 .

然而，蒲柏却做到了他们做不到的事——他完全靠写诗让自己成为了一个小有财富的人。

[nəʊ] [θiːm] [ri'kəːz] [mɔː(r)] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪvli] [ɪn] - [ðæn; ðən] [poʊps] [welθ] .
No theme recurs more insistently and suggestively in Popiana than Pope's wealth .
不 主题 递归 更多的 坚持不懈 和 暗示性地 在 - 比 教皇的 财富 .

在《波普传》中，没有哪个主题比波普的财富更反复出现，更引人深思。

[feɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['nɑːsti] [fækt] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [rəʊt] [wel] [ɪ'nʌf] ,
Faced with the nasty fact that if one wrote well enough ,
面对 和 这 可恶的 事实 那 如果 一 写道 出色地 足够的 ,

面对这样一个残酷的现实：如果一个人的写作水平足够高，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [wʌn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'kjuːz] [pəʊp] [mə'nɒtənəsli]
there was a public to support one , they could only accuse Pope monotonously
那里 曾是 一个 民众 到 支持 一 , 他们 可以 仅有的 控 教皇 单调地
[ɒv; əv] [viː'næləti] [ænd; ənd] ['ævərɪs] .
of venality and avarice .
的 贪婪 和 贪婪 .

如果存在公众支持，他们就只能单调地指责教皇贪婪和贪婪。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [klɑːs] [æn'tægənɪzəm] .
In all of this there is a strong element of class antagonism .
在 全部 的 这 那里 是 一个 强的 元素 的 班级 对抗 .

所有这一切都带有强烈的阶级对抗色彩。

[ðə; ði] [dʌns] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [ænd; ənd] ['hwigiʃ] , [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['kæpɪtəlɪst] .
The Dunces were middle - class and Whiggish , their spirit capitalist .
这 笨蛋 是 中间 - 班级 和 辉格党 , 他们的 精神 资本家 .

邓斯家族是中产阶级，信奉辉格党，精神上是资本家。

[pəʊp] , [ðəʊ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [baɪ] [bɜːθ] , [wɒz; wəz] [ˌærɪstə'krætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] , ['tɔːri] [ɪn]
Pope , though middle - class by birth , was aristocratic in his sympathies , Tory in
教皇 , 尽管 中间 - 班级 经过 出生 , 曾是 贵族 在 他的 同情 , 保守党 在
[ə; eɪ] [luːs] [sens] ,
a loose sense ,
一个 松动的 感觉 ,

教皇虽然出身中产阶级，但他的倾向是贵族式的，从广义上讲，他算是托利党人。

[ænd; ənd] ['fɜːmli] ['ænti] - ['wɔːlpəul] .
and firmly anti - Walpole .
和 牢牢 反对 - 沃尔波尔 .

并且坚决反对沃尔波尔。

[pə'hæps] [vɜːs] ['sætaɪə(r)] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌærɪstə'krætɪk] .
Perhaps verse satire is essentially aristocratic .
也许 诗 讽刺 是 本质上 贵族 .

或许，诗歌讽刺本质上是贵族式的。

[pə'hæps] [wɪt] [ɪz] , [tuː] .
Perhaps wit is , too .
也许 有 是 , 也 .

或许机智也是如此。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [sə'saɪəti] .
Certainly they never seem at home in a middle - class society .
当然 他们 绝不 似乎 在 家 在 一个 中间 - 班级 社会 .

他们似乎始终无法融入中产阶级社会。

[wɪt] ['kɒmz] [tuː; tə]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪn'diːsnsi] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] ;
Wit comes to savor of indecency and blasphemy ;
有 来 到 品尝 的 不雅 和 亵渎神明 ;

机智最终会品味到下流和亵渎的滋味；

['sætaɪə(r)][ɪn][ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['mɒrəl]['væljuː][ænd; ənd] ['sentəz] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə]
satire in its incessant defence of moral value and centers of order comes to
讽刺 在 它是 不停歇 防御 的 道德 价值 和 中心 的 命令 来 到
[siːm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] [dɪs'deɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ʌn'iːz] .
seem the expression of an arrogant disdain and a disquieting unease .
似乎 这 表达 的 一个 傲慢的 蔑视 和 一个 令人不安的 不安 .

讽刺作品不断捍卫道德价值和秩序中心，最终却显得傲慢蔑视，令人不安。

[hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd]['vɜːb(ə)l] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ˌhaɪə'rætɪk] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l]
His poise and verbal brilliance and hieratic commitment to the venerable
他的 沉着 和 口头 辉煌 和 僧侣体 承诺 到 这 可敬
[trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['eθɪk(ə)l] [θɔːt] [set][ðə; ði]['sætərɪst] ['kuːlli] [ə'pɑːt]
tradition of classical and Christian ethical thought set the Satirist coolly apart
传统 的 古典 和 基督教 伦理道德 想法 放 这 讽刺作家 冷静地 除
[frɒm; frəm][ðə; ði] - ['vʌlgəs] .
from the profanum vulgus .
从 这 - 普通 .

他的沉着冷静、语言才华以及对古典和基督教伦理思想这一古老传统的虔诚奉献，使这位讽刺作家与庸俗之辈截然不同。

[hæd; həd] [pəʊp] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌns] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
Had Pope never mentioned one of the Dunces , although they would have done
有 教皇 绝不 提及 一 的 这 笨蛋 , 虽然 他们 会 有 完毕
[səʊ] [les] ['friːkwəntli] ,
so less frequently ,
所以 较少的 频繁地 ,

如果波普从未提及过任何一个笨蛋，尽管他们提及的频率可能会降低，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] .
they would still have cried out against him .
他们 会 仍然 有 哭 出去 反对 他 .

他们仍然会谴责他。

- [θriː] -
- iii -
- 三、 -

- iii -

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] , -
One Epistle To Mr . A . Pope , Occasion'd
一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 , -

致A. Pope先生的一封信，缘由

[baɪ] [tuː] [ɪ'pɪslz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə'pɪəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜːn(ə)l] ,
By Two Epistles Lately Published appeared , according to the Daily Journal ,
经过 二 书信 最近 已发布 出现 , 根据 到 这 日常的 杂志 ,

据《每日新闻》报道，最近出版的两封书信

[ɒn] - ['eɪprəl] - . [ˌtuː'tuː] [poʊps] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'pendɪks] [ˌaɪ 'aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] [ə; eɪ] ,
on 28 April 1730 . 2 Pope's mention of it in Appendix II to The Dunciad A ,
在 - 四月 - . 2 教皇的 提到 的 它 在 附录 二 到 这 邓西亚德 一个 ,

1730年4月28日。2 教皇在《愚人颂》附录二中提到了它。

[hɪz; ɪz] “ [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] , ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['vɜːrsəz] ,
his “ List of Books , Papers , and Verses ,
他的 “ 列表 的 图书 , 文件 , 和 诗句 ,

他的“书籍、论文和诗歌清单”,

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bjuːzd] ” [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [best] [gaɪd] [tuː; tə] - ,
in which our Author was abused ” which is our best guide to Popiana ,
在 哪个 我们的 作者 曾是 受虐 ” 哪个 是 我们的 最好的 指导 到 - ,

在我们的作者遭受虐待的那段故事中”，这是我们了解波皮亚纳的最佳指南。

[ɪz] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [deɪts] [frɒm; frəm] - ,
is somewhat confusing and made more difficult because the first part dates from 1729 ,
是 有些 令人困惑 和 制成 更多的 难的 因为 这 第一的 部分 日期 从 - ,

这有点令人困惑，而且由于第一部分可以追溯到1729年，因此变得更加复杂。

[ðə; ði] ['sekənd] [frɒm; frəm] - : “ ['leɪbiːoʊ] , [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lenəd] - .
the second from 1735 : “ Labeo , A Paper of Verses written by Leonard Welsted .
这 第二 从 - : “ 拉贝奥 , 一个 纸 的 诗句 书面 经过 伦纳德 - .

第二篇来自 1735 年：“拉贝奥，伦纳德·韦尔斯特德所著的诗歌论文。

[- [ə; eɪ] - [diː]] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [wʌn] [ɪ'pɪsl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] - [baɪ] [dʒeɪmz] [mɔːr] .
[1729 a - d] , which after came into One Epistle , and was publish'd by James Moore .
[- 一个 - d] , 哪个 后 来了 进入 一 书信 , 和 曾是 - 经过 詹姆斯 摩尔 .

[公元 1729 年]，后来被编入《一封书信》中，并由詹姆斯·摩尔出版。

4to . - .
4to . 1730 .
4to . - .

4至.1730。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] - [əʊn] [neɪm] [ɪn] - ,
Another part of it came out in Welsted's own name in 1731 ,
其他 部分 的 它 来了 出去 在 - 自己的 姓名 在 - ,

另一部分内容于 1731 年以韦尔斯特德本人的名义出版。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dʒʌst] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌlnis] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] , ['fɒl] .
under the just Title of Dulness and Scandal , fol .
在下面 这 只是 标题 的 沉闷 和 丑闻 , 福尔 .

标题为《愚钝与丑闻》，第 17 页。

[1735a] . ” [θriː]
[1735a] . ” 3
[1735a] . ” 3

[1735a].”3

[ðə; ði]['leɪbiːoʊ] ['refrəns] [ɪz] [mɪ'stɪəriəs] .
The Labeo reference is mysterious .
这 拉贝奥 参考 是 神秘 .

Labeo这个名字很神秘。

[pəʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] [ə; eɪ] [ˌaɪ 'aɪ] . - [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]
Pope in his note on Welsted to The Dunciad A II . 293 had said in a
教皇 在 他的 笔记 在 - 到 这 邓西亚德 一个 二 . - 有 说 在 一个
['sentəns] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [frɒm; frəm] 1735a ,
sentence omitted in all editions from 1735a ,
句子 省略 在 全部 版本 从 1735a ,

波普在为《愚人颂》第二卷第293章所作的韦尔斯特德注释中，曾说过一句话，这句话自1735年起的所有版本中都被省略了。

" [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [greɪt] [skə'rɪləti]
" The strength of the metaphors in this passage is to express the great scurrility
" 这 力量 的 这 隐喻 在 这 通道 是 到 表达 这 伟大的 粗俗
[ænd; ənd] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)] ,
and fury of this writer ,
和 愤怒 的 这 作家 ,

"这段文字中比喻的力量在于表达了作者极大的粗鲁和愤怒，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [kɔːld] ([æz; əz] [ai] [θɪŋk]) ['leɪbiːoʊ] .
which may be seen , One day , in a Piece of his , call'd (as I think) Labeo .
哪个 可能 是 已见 , 一 天 , 在 一个 片 的 他的 , 被称为 (作为 我 思考) 拉贝奥 .
" [fɔːr]
" 4
" 4

有一天，在他的一幅名为《拉贝奥》（Labeo，我想是这个名字）的作品中可以看到这一点。"4

[sɪns] [nəʊ] ['leɪbiːoʊ] [hæz; həz] ['evə(r)] [tɜːnd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːznəbl] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð]
Since no Labeo has ever turned up , it seems reasonable to conclude with
自从 不 拉贝奥 有 曾经 转向 向上 , 它 似乎 合理的 到 结束 和
['faɪnmən] [ðæt] ,
Fineman that ,
费内曼 那 ,

由于至今仍未找到拉贝奥的踪迹，因此可以合理地采纳费内曼的观点，即：

[ðəʊ] - [meɪ] [hæv; həv] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ,
though Welsted may have toyed with the idea of writing one ,
尽管 - 可能 有 玩弄 和 这 主意 的 写作 一 ,

虽然韦尔斯特德可能曾有过写一本书的想法，

" [hiː; hi] ['aɪðə(r)] ['nevə(r)] [dɪd] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
" he either never did enough with it to warrant its publication ,
" 他 任何一个 绝不 做过 足够的 和 它 到 保证 它是 发布 ,

"他要么是没能对这本书进行足够的完善，使其值得出版，要么就是......"

[ɔː(r)] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'læbərətɪv] [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]
or discarded it entirely in favor of writing the collaborative One Epistle to
或者 丢弃 它 完全 在 偏爱 的 写作 这 协作 一 书信 到
['mɪstə(r)] . [pəʊp] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] - .
Mr . Pope that appeared in 1730 .
先生 . 教皇 那 出现 在 - .

或者完全放弃了它，转而与人合作撰写了《致波普先生的一封信》，该书于 1730 年出版。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['brɔːdkɑːst] [hɪz; ɪz] [plænz] ,
Naturally , he would not broadcast his plans ,
自然 , 他 会 不是 播送 他的 计划 ,

他当然不会公开他的计划。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - - [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] ,
and as a result the enemy camp continued to believe - - or at any rate ,
和 作为 一个 结果 这 敌人 营 持续 到 相信 - - 或者 在 任何 速度 ,

因此，敌营继续相信——或者至少，

[tuː; tə] [seɪ] - - [ðæt] - [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪbiːoʊ] . " [faɪv]
to say - - that Welsted would retaliate with a Labeo . " 5
到 说 - - 那 - 会 报复 和 一个 拉贝奥 . " 5

也就是说，韦尔斯特德会用拉贝奥进行报复。"5

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - ; [baɪ] - [pəʊp][hæd; həd]['riːəlaɪzd][nəʊ]['leɪbiːoʊ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] ,
This was in 1729 ; by 1735 Pope had realized no Labeo would appear and deciding ,
这 曾是 在 - ; 经过 - 教皇 有 已实现 不 拉贝奥 会 出现 和 决定 ,

那是1729年；到了1735年，蒲柏意识到拉贝奥不会出现，于是决定，

[ə'pærəntli] [ɒn][nəʊ] ['evɪdəns] ,
apparently on no evidence ,
显然 在 不 证据 ,

显然没有任何证据，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː] - [wʌn] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dʌlnis] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] (-) ,
that it had been incorporated into Welsted's One Epistle and Of Dulness and Scandal (1732) ,
那 它 有 到过 公司 进入 - 一 书信 和 的 沉闷 和 丑闻 (-) ,

它已被纳入韦尔斯特德的《一封信》和《论愚钝与丑闻》（1732年），

[meɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] .
made the appropriate changes in The Dunciad .
制成 这 合适的 变化 在 这 邓西亚德 .

对《愚人颂》进行了相应的修改。

[pəʊp] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz][baɪ] - .
Pope did not at first realize that One Epistle was by Welsted .
教皇 做过 不是 在 第一的 意识到 那 一 书信 曾是 经过 - .

教皇起初并没有意识到《一封书信》是韦尔斯特德所著。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][wʌn] ['fɛb] . - [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [spek'teɪtə(r)] " [æz; əz][ðə; ði] [djuː] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʌnsiˌæd] ,
It had been announced as early as 1 Feb . 1729 in The Universal Spectator " as the due Chastisement of Mr . Pope for his Dunciad ,
它 有 到过 宣布 作为 早期的 作为 1 二月 . - 在 这 普遍的 旁观者 " 作为 这 到期的 惩罚 的 先生 . 教皇 为了 他的 邓西亚德 ,

早在1729年2月1日，《环球观察家报》就宣布了此事，"这是对波普先生因其愚昧之举而应受的惩罚"。

[baɪ][dʒeɪmz] [mɔːr] [smaɪð] , [ˌiː es 'kjuː] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .
by James Moore Smythe , Esq ; and Mr . Welsted .
经过 詹姆斯 摩尔 史密斯 , 先生 ; 和 先生 . - .

由詹姆斯·摩尔·史密斯先生和韦尔斯特德先生撰写。

" [ðə; ði]['pəʊɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['praɪvətli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ɒk'təʊbə(r)] ,
" The poem must have been circulated privately before publication at least by October ,
" 这 诗 必须 有 到过 流通 私下 前 发布 在 至少 经过 十月 ,

"这首诗在出版前至少在十月份就已经私下流传过了。"

- [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [pəʊp] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['leɪdi] ['mɛriz] ,
1729 at which time Pope believed it to be Lady Mary's ,
- 在 哪个 时间 教皇 相信 它 到 是 女士 玛丽的 ，

1729年，教皇认为这是圣母玛利亚的圣物。

[sɪns] [wi:; wi][faɪnd] ['leɪdi] ['meəri] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:'bʌθnɒt] [twaɪs] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] -
since we find Lady Mary writing to Dr . Arbuthnot twice in October 1729
自从 我们 寻找 女士 玛丽 写作 到 博士 . 阿布斯诺特 两次 在 十月 -

[di'naiŋ] [poʊps] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] . [sɪks] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt]
denying Pope's accusation that she had written it . 6 There is no evidence that
否认 教皇的 指控 那 她 有 书面 它 . 6 那里 是 不 证据 那

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
she was not telling the truth ,
她 曾是 不是 讲述 这 真相 ，

因为我们发现玛丽夫人曾在1729年10月两次写信给阿布斯诺特医生，否认了教皇关于她写那篇文章的指控。6 没有证据表明她说的不是真话。

[bʌt; bət][ɒn] - [meɪ] - [ðə; ði] [grʌb] - [stri:t] ['dʒɜ:n(ə)l] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] ['leɪdi] ['meəri][hæd; həd] "
but on 21 May 1730 The Grub - Street Journal reported that Lady Mary had "
但 在 - 可能 - 这 幼虫 - 街道 杂志 据报道 那 女士 玛丽 有 "

[sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði] [pi:s] .
some hand in the piece .
一些 手 在 这 片 .

但 1730 年 5 月 21 日，《格鲁布街日报》报道说，玛丽夫人"参与了此事"。

" - [ˌaɪ 'vi:] -
" - iv -
" - 四 -

"- iv -

[laɪk] [məʊst] [pəʊp] [ə'tæks] , [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] .
Like most Pope attacks , the poem was published anonymously .
喜欢 最多 教皇 攻击 ， 这 诗 曾是 已发布 匿名 .

和大多数攻击教皇的诗歌一样，这首诗也是匿名发表的。

[ðə; ði] ['prefəs] , [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌns] , [ɪz] , [wɪð] ['prɒbəbli] [ɪn'tenʃən(ə)l]
The preface , a defence of the Dunces , is , with probably intentional
这 前言 ， 一个 防御 的 这 笨蛋 ， 是 ， 和 大概 故意

[ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti] ,
ambiguity ,
歧义 ，

序言是对《傻瓜三部曲》的辩护，其中可能带有故意含糊的措辞：

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n]['sɪŋgjələ(r)][bʌt; bət] [endz] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]
written in the first person singular but ends by referring to " the Writers of
书面 在 这 第一的 人 单数 但 结束 经过 指 到 " 这 作家 的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] " ([pi:] . [eɪtθ]) .
the following Poem " (p . viii) .
这 下列的 诗 " (p . 八) .

以第一人称单数写成，但结尾提到了"以下诗歌的作者"(第 viii 页)。

[wʌn] [hænd] [si:m] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prefəs] ,
One hand seems responsible for the preface ,
一 手 似乎 负责任的 为了 这 前言 ，

序言似乎出自一人之手。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌns] [kə'læbəreɪtɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [dʌns]
but we can only conclude that a Dunce collaborating with other Dunces
但 我们 能 仅有的 结束 那 一个 笨蛋 合作 和 其他 笨蛋
[prə'djuːst] [ðə; ði]['pəʊɪm] .
produced the poem .
生产 这 诗 .

但我们只能得出这样的结论：这首诗是由一个笨蛋和其他笨蛋合作创作的。

[fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [pəʊp] [rəʊt] [tuː; tə] [bruːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [baɪ][dʒeɪmz]
Four days after its publication Pope wrote to Broome that it was “ by James
四 天 后 它是 发布 教皇 写道 到 布鲁姆 那 它 曾是 “ 经过 詹姆斯
[mɔːr] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
Moore and others ,
摩尔 和 其他的 ,

出版四天后，波普写信给布鲁姆说，这本书是“詹姆斯·摩尔等人所著的”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] ['beθəl] [ðæt] “ [dʒeɪmz] [mɔːr] - [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]
” and a few weeks later wrote to Bethel that “ James Moore own'd it but
” 和 一个 很少 周 之后 写道 到 伯特利 那 “ 詹姆斯 摩尔 - 它 但
[wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [θriː] ['ʌðə(r)z] ,
was made by three others ,
曾是 制成 经过 三 其他的 ,

几周后，他写信给伯特利说：“詹姆斯·摩尔拥有它，但它是由其他三个人制作的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪs'əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] ['eni] [mæn] [teɪks] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ” ['sɛvən]
and he will disown it whenever any man takes him for it . ” 7
和 他 将要 断绝关系 它 每当 任何 男人 需要 他 为了 它 . ” 7

如果有人误以为他是，他就会否认。”7

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɔːr] [smaɪð] [huː] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [grʌb] - [striːt] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
It was Moore Smythe who was attacked in The Grub - Street Journal for
它 曾是 摩尔 史密斯 WHO 曾是 遭到攻击 在 这 幼虫 - 街道 杂志 为了
['sevrəl] [mʌnθs] [æz; əz][ðə; ði]['poʊɪmz] [tʃiːf] ['ɔːθə(r)] . [eit]
several months as the poem's chief author . 8
一些 几个月 作为 这 诗的 首席 作者 . 8

在接下来的几个月里，《格鲁布街日报》一直在攻击摩尔·史密斯，认为他是这首诗的主要作者。8

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['dɑːdɪŋtən] , [haʊ'evə(r)] ,
A letter from Welsted to Dodington , however ,
一个 信 从 - 到 多丁顿 , 然而 ,

然而，韦尔斯特德写给多丁顿的一封信中提到：

[ʃəʊz] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'læbərətɪv] ['efət] [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [meɪ]
shows that though the poem was a collaborative effort and though others may
演出 那 尽管 这 诗 曾是 一个 协作 努力 和 尽管 其他的 可能
[hæv; həv] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] ,
have made suggestions and additions ,
有 制成 建议 和 新增内容 ,

这表明，尽管这首诗是合作创作的，尽管其他人可能提出了建议和补充，

- [felt] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] . [naɪn][ɪn] - [pəʊp] [ə'trɪbjuːtɪd] [wʌn]
Welsted felt himself responsible for the poem . 9 In 1735 Pope attributed One
- 毛毡 他自己 负责任的 为了 这 诗 . 9 在 - 教皇 归因于 一
[ɪ'pɪsl] ['faɪnəli][tuː; tə] - ,
Epistle finally to Welsted ,
书信 最后 到 - ,

韦尔斯特德认为自己对这首诗负有责任。9 1735年，蒲柏最终将《一封信》归于韦尔斯特德名下。

[wɪð] [mɔːr] [smaɪð] [æz; əz] ['pʌblɪʃə(r)] ,
with Moore Smythe as publisher ,
和 摩尔 史密斯 作为 出版商 ,

由摩尔·史密斯出版社出版

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] [ɡrʌb] - [striːt] [sed] [ɒv; əv] [mɔːr] [smaɪð] [ðæt] [hiː; hi] “
and in 1737 The Memoirs of Grub - Street said of Moore Smythe that he “
和 在 - 这 回忆录 的 幼虫 - 街道 说 的 摩尔 史密斯 那 他 “
[rɪ'pɔːtɪd] [hɪm'self] ['ɔːθə(r)] ” [ɒv; əv] [wʌn] [ɪ'pɪsl] ,
reported himself author ” of One Epistle ,
据报道 他自己 作者 ” 的 一 书信 ,

1737 年，《格鲁布街回忆录》中提到摩尔·史密斯，称他“自称是《一封书信》的作者”。

“ [bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]
“ but was only a publisher ; it being written by Mr . Welsted and
“ 但 曾是 仅有的 一个 出版商 ; 它 存在 书面 经过 先生 . - 和
['ʌðə(r)z] . ” -
others . ” 10
其他的 . ” -

“但他只是个出版商；这本书是由韦尔斯特德先生和其他人撰写的。”10

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] “ ['ʌðə(r)z] ” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] ['mælɪts] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
As to the “ others ” we should remember Mallet's caution that it would be
作为 到 这 “ 其他的 ” 我们 应该 记住 木槌的 警告 那 它 会 是
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

至于“其他人”，我们应该记住马莱的警告，那就是这样做是徒劳的。

[tuː; tə] [ɡes] , [eə(r)] [wʌn] [ɪ'pɪsl] [sɔː] [ðə; ði] [lait] ,
To guess , ere One Epistle saw the light ,
到 猜测 , 埃雷 一 书信 锯 这 光 ,

可以推测，在《第一封书信》问世之前，

[haʊ] ['meni] ['brʌðə(r)] - [dʌns] - [ðeə(r)] [maɪt] . -
How many brother - dunces club'd their mite . 11
如何 许多 兄弟 - 笨蛋 - 他们的 螨虫 . -

有多少笨蛋兄弟用棍棒敲打他们的小钱？11

- [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [pəʊp] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [θriː] ['aʊəz]
Welsted himself had begun his quarrel with Pope with an attack on Three Hours
- 他自己 有 开始 他的 争吵 和 教皇 和 一个 攻击 在 三 小时
['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] ,
after Marriage ,
后 婚姻 ,

韦尔斯特德本人与波普的争论始于他对《婚后三小时》一书的抨击。

[ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [pleɪ] , [ɪn] [pə'liːmən] [tuː; tə] - [æt; ət] [bæθ.bɑːθ] ; [ɔː(r)] ,
that amusing and much - abused play , in Palaemon To Caelia at Bath ; Or ,
那 有趣 和 很多 - 受虐 玩 , 在 帕莱蒙 到 - 在 洗澡 ; 或者 ,
[ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] (-) .
The Triumvirate (1717) .
这 三巨头 (-) .

那部滑稽而又饱受诟病的戏剧，出自《帕莱蒙致巴斯的凯莉娅；或，三巨头》(1717 年)。

[pəʊp] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð] [ɡeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] ,
Pope is said to have collaborated with Gay not only in Three Hours ,
教皇 是 说 到 有 合作 和 同性恋 不是 仅有的 在 三 小时 ,

据说波普不仅在《三个小时》中与盖伊合作，

[ə; eɪ] [pleɪ] “ [səʊ] [luːd] , / [ɪvn] ['bʊliz] - , [ænd; ənd] [bəʊz] - [stʊd] ” (['sekənd]
a play “ so lewd , / Ev'n Bullies blush'd , and Beaux astonish'd stood ” (Second
一个 玩 “ 所以 猥亵 , / 甚至 欺凌者 - , 和 美男子 - 站立 ” (第二
[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Edition ,
版 ,

一出“如此淫秽的戏剧，/连恶霸都脸红了，俊俏的男子也惊愕不已”(第二版，

[piː] . -) , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɒt] [-] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
p . 11) , but in The Wife of Bath and The What D'Ye Call It .
p . -) , 但 在 这 妻子 的 洗澡 和 这 什么 染料 称呼 它 .

第 11 页），但在《巴斯妇》和《你叫它什么》中。

- ['ɔːlsəʊ] [hɪts] [æt; ət] [gɑːdz] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] ['pʌnɪŋ] , [ðə; ði] [fɜːst] [sɑːm] , ['preɪzɪz] ['tɪkəl] ,
Welsted also hits at God's Revenge Against Punning , the First Psalm , praises Tickell ,
- 还 点击量 在 神的 复仇 反对 双关语 , 这 第一的 诗篇 , 赞扬 蒂克尔 ,

韦尔斯特德还抨击了《上帝对双关语的复仇》和《诗篇第一篇》，并赞扬了蒂克尔。

[ænd; ənd][faindz] [poʊps] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [flæt] .
and finds Pope's versification flat .
和 发现 教皇的 韵律 平坦的 .

并认为蒲柏的诗歌平淡无奇。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] ([ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pəʊp] [kə'læbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ]
All of these charges (except the one that Pope collaborated in The Wife of Bath
全部 的 这些 收费 (除了 这 一 那 教皇 合作 在 这 妻子 的 洗澡
) [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] [bɪ'fɔː(r)] ,
) had appeared in print before ,
) 有 出现 在 打印 前 ,

除了波普参与创作《巴斯妇人》的那项指控外，所有这些指控此前都已在印刷品上出现过。

[bʌt; bət] [pəʊp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [pə'liːmən] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
but Pope was to remember Palaemon To Caelia and include it in a
但 教皇 曾是 到 记住 帕莱蒙 到 - 和 包括 它 在 一个
[nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ə; eɪ][ˌaɪ 'aɪ] . - ,
note to The Dunciad A II . 293 ,
笔记 到 这 邓西亚德 一个 二 . - ,

但教皇应该记住《致凯利亚的帕莱蒙》，并将其列入《愚人颂》第二卷第293行的注释中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːtli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] . [piː] .
where it is neatly described as " meant for a Satire on Mr . P .
在哪里 它 是 整齐地 描述 作为 " 意思是 为了 一个 讽刺 在 先生 . P .
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and some of his friends .
和 一些 的 他的 朋友们 .

其中，它被简洁地描述为"意在讽刺 P 先生和他的一些朋友"。

" - [viː] -
" - v -
" - v -

"- v -

[ɪn] - - [neɪm] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk]
In 1721 Welsted's name appears in the title of a pamphlet containing an attack
在 - - 姓名 出现 在 这 标题 的 一个 小册子 包含 一个 攻击
[ɒn] [poʊps] ['həʊmə(r)] ,
on Pope's Homer ,
在 教皇的 荷马 ,

1721年，韦尔斯特德的名字出现在一本抨击蒲柏《荷马史诗》的小册子的标题中。

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪtər] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən]
An Epistle To Mr . Welsted ; And A Satyre on the English Translations
一个 书信 到 先生 . - ; 和 一个 萨提尔 在 这 英语 翻译
[ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,
of Homer ,
的 荷马 ,

致韦尔斯特德先生的一封信；以及一首讽刺荷马史诗英文译本的讽刺诗

[baɪ] [ðæt] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋli] [ɪn'ept] [dʌns] , ['biːzeɪliːəl] ['mɔːrɪs] .
by that engagingly inept Dunce , Bezaleel Morrice .
经过 那 引人入胜 笨拙 笨蛋 , 比撒列 莫里斯 .

出自那位才华横溢却又笨手笨脚的笨蛋贝扎利尔·莫里斯之手。

[ɪn] - [ɪn][ðə; ði] " [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] "
In 1724 in the " Dissertation concerning the Perfection of the English Language "
在 - 在 这 " 论文 有关 这 完美 的 这 英语 语言 "
['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] ,
prefixed to his Epistles ,
前缀 到 他的 书信 ,

1724年，在他书信集序言中的《论英语语言的完善》一文中，

[əʊds] , & [siː] . , - [kwəʊtid] ([nɒt] [kwaɪt] [kə'rektli]) [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzd] [pəʊps] " [ænd; ənd]
Odes , & c . , Welsted quoted (not quite correctly) and criticized Pope's " And
颂歌 , & c . , - 引 (不是 相当 正确) 和 批评 教皇的 " 和
[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɔːsə(r)] [ɪz] ,
such as Chaucer is ,
这样的 作为 乔叟 是 ,

韦尔斯特德引用（但并不完全正确）并批评了蒲柏的《颂歌》等作品，例如"像乔叟那样的人，

[ʃæl; ʃəl]['draɪdən][biː; bi] " ([piː] . [eks]) .
shall Dryden be " (p . x) .
将 德莱顿 是 " (p . x) .

德莱顿将成为" (第 x 页)。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] (-) [θɔːt] [ðæt] -
The anonymous author of Characters of The Times (1728) thought that Welsted
这 匿名的 作者 的 人物 的 这 《时代周刊》 (-) 想法 那 -
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [pəʊps] [ə'bjuːs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] "
would have been spared Pope's abuse if he had not in his " Dissertation "
会 有 到过 幸存 教皇的 虐待 如果 他 有 不是 在 他的 " 论文 "

《时代人物志》（1728 年）的匿名作者认为，如果韦尔斯特德没有在他的"论文"中发表那些言论，他就不会受到波普的辱骂。

" [tuː; tə][saɪt][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] [laɪn][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [piː] [[əʊ]] [peɪ][fɔː(r); fə(r)]
" happen'd to cite a low and false line from Mr . P [o] pe for
" 发生了 到 引用 一个 低的 和 错误的 线 从 先生 . P [o] pe 为了
[ðə; ði] [mɪr] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the meer Purpose of refuting it ,
这 米尔 目的 的 反驳 它 ,

"碰巧引用了教皇先生一句低俗且不实的言论，仅仅是为了反驳它。"

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɔː(r)][keə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " ([piː] . -) .
without seeming to know , or care who was the Author of it " (p . 24) .
没有 似乎 到 知道 , 或者 关心 WHO 曾是 这 作者 的 它 " (p . -) .
-
12
-

似乎并不知道，也不关心作者是谁"(第24页)。12

[ɪn][ðə; ði]['pɪəri] - [pəʊp] [ɪn'kluːdɪd] - [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪdæpə] [ænd; ənd][æn; ən] [iːl] .
In the Peri Bathous Pope included Welsted as a didapper and an eel .
在 这 佩里 - 教皇 包括 - 作为 一个 迪达珀 和 一个 鳗鱼 .

在《佩里·巴图斯》中，教皇将韦尔斯特德描述为一个笨蛋和一条鳗鱼。

[pəʊp] [ðen] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ɪn][ˌaɪ 'aɪ] . - - - [ænd; ənd] , [mɔː(r)] ['memərəbli] , [ɪn]
Pope then put him into The Dunciad in II . 293 - 300 and , more memorably , in
教皇 然后 放 他 进入 这 邓西亚德 在 二 . - - - 和 , 更多的 令人难忘 , 在
[θriː] . - - - :
III . 163 - 166 :
三、 . - - - :

然后，波普将他写进了《愚人颂》第二卷第293-300行，更令人难忘的是，写进了第三卷第163-166行：

[fləʊ] - , [fləʊ] ! [laɪk] [ðaɪn] [ɪn'spaɪərə(r)] , [bɪə(r)] ,
Flow Welsted , Flow ! like thine inspirer , Beer ,
流动 - , 流动 ! 喜欢 你的 灵感来源 , 啤酒 ,

弗洛·韦尔斯特德，弗洛！就像你的灵感来源，啤酒，

[ðəʊ] - [steɪl] , [nɒt] [raɪp] ; [ðəʊ] - [θɪn] , [jet] ['nevə(r)][klɪə(r)] ;
Tho ' stale , not ripe ; tho ' thin , yet never clear ;
虽然 - 陈旧 , 不是 成熟 ; 虽然 - 薄的 , 然而 绝不 清除 ;

虽然陈旧，却不成熟；虽然稀薄，却不清澈；

[səʊ] ['swiːtli] ['mɔːkɪʃ] , [ænd; ənd][səʊ] ['smuːðli] [dʌl] ;
So sweetly mawkish , and so smoothly dull ;
所以 甜蜜地 矫情 , 和 所以 顺利 乏味的 ;

如此甜腻腻的，如此平淡乏味；

['hedi] , [nɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ðəʊ] - [nɒt] [fʊl] .
Heady , not strong , and foaming tho ' not full .
令人陶醉 , 不是 强的 , 和 起泡 虽然 - 不是 满的 .

气味浓烈，但并不浓烈，有泡沫但并不丰富。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] ,
Unable to leave well enough alone ,
无法 到 离开 出色地 足够的 独自的 ,

他总爱画蛇添足，

- [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn] [pəʊp] [wɪð] [wʌn] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn]['dʒænjuəri]
Welsted continued his attack on Pope with One Epistle and then again in January
- 持续 他的 攻击 在 教皇 和 一 书信 和 然后 再次 在 一月
- [wɪð] [ɒv; əv] ['dʌlnis] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ,
1732 with Of Dulness and Scandal ,
- 和 的 沉闷 和 丑闻 ,

韦尔斯特德继续以《一封信》抨击波普，然后在 1732 年 1 月又以《论迟钝与丑闻》再次抨击波普。

[wɪtʃ] [ræn][tuː; tə] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] .
which ran to three editions .
哪个 跑 到 三 版本 .

共发行了三届。

[ðə; ði][hɑːf] - ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [ɪ'pɪsl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The half - title of One Epistle had promised that it was to be
这 一半 - 标题 的 一 书信 有 承诺 那 它 曾是 到 是
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

《一封书信》的半标题暗示着故事将会继续。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] “ [ɪn][ðə; ði] ['prefəs]
and the writer of the preface had said that he intended “ in the preface
和 这 作家 的 这 前言 有 说 那 他 故意的 “ 在 这 前言
[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪ'pɪsl] . . . [tuː; tə] [steɪt] ['sevrəl] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] ,
to the next Epistle . . . to state several Matters of Fact ,
到 这 下一个 书信 . . . 到 状态 一些 事情 的 事实 ,

序言的作者曾说过，他打算“在下一封书信的序言中……陈述几个事实事项，

[ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ” ([piː] . [eɪtθ]) .

in Contradiction to the Notes of the Dunciad ” (p . viii) .

在 矛盾 到 这 笔记 的 这 邓西亚德 ” (p . 八) .

与《愚人颂》的注释相矛盾”(第 viii 页)。

[ɒv; əv] ['dʌlnis] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][nəʊ] ['prefəs] [ænd; ənd][ɪz][æn; ən]

Of Dulness and Scandal , however , has no preface and is an

的 沉闷 和 丑闻 , 然而 , 有 不 前言 和 是 一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [ə'tæk] .

independent attack .

独立的 攻击 .

然而，《论乏味与丑闻》没有前言，是一篇独立的抨击文章。

[ɪts] [meɪn] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [poʊps] [ɪn'grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['tʃændɑːs] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]

Its main charge is Pope's ingratitude to the Duke of Chandos as shown in the

它是 主要的 收费 是 教皇的 忘恩负义 到 这 公爵 的 钱多斯 作为 所示 在 这

[ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['bɜːlɪŋtən] ,

Epistle to Burlington ,

书信 到 伯灵顿 ,

其主要指控是教皇在致伯灵顿公爵的信中对钱多斯公爵忘恩负义。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [tʃɑːdʒ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

a famous charge frequently to be repeated ,

一个 著名的 收费 频繁地 到 是 重复 ,

一项经常被重复提及的著名指控

\- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [nemd] [vɪk'tɔːriə] [daɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

13 but it claims as well that a lady named Victoria died as a result of

\- 但 它 索赔 作为 出色地 那 一个 女士 命名 维多利亚 死亡 作为 一个 结果 的

['riːdɪŋ] [poʊps] ['həʊmə(r)][ænd; ənd] [ə'tæks] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd]

reading Pope's Homer and attacks once more The Rape of the Lock and

阅读 教皇的 荷马 和 攻击 一次 更多的 这 强奸 的 这 锁 和

[ðə; ði] [fɜːst] [sɑːm] .

the First Psalm .

这 第一的 诗篇 .

13 但它还声称，一位名叫维多利亚的女士因阅读蒲柏的荷马史诗而死，并再次抨击了《夺发记》和《诗篇》第一篇。

[ɪn] ['februəri] - - ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'tæk] [ɒn] [pəʊp] , [ɒv; əv] [fɔːls] [feɪm] ,

In February 1732 Welsted published his last attack on Pope , Of False Fame ,

在 二月 - - 已发布 他的 最后的 攻击 在 教皇 , 的 错误的 名声 ,

1732年2月，韦尔斯特德发表了他对波普的最后一篇抨击文章《虚假的名声》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tæks] ['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [poʊps] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

in which he attacks Windsor Forest , The Rape of the Lock , Pope's edition of

在 哪个 他 攻击 温莎 森林 , 这 强奸 的 这 锁 , 教皇的 版 的

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare ,

莎士比亚 ,

他在《夺发记》中抨击了温莎森林、《夺发记》、波普版的莎士比亚作品集，

[ðə; ði]['dʌnsiˌæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['bɜːlɪŋtən] .

The Dunciad , and the Epistle to Burlington .

这 邓西亚德 , 和 这 书信 到 伯灵顿 .

《愚人颂》和《致伯灵顿书信》。

[pəʊp] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnɒt] , [æt; ət][fɜːst][ɪn][el] . - ,

Pope then mentioned him in the Epistle to Arbuthnot , at first in l . 49 ,

教皇 然后 提及 他 在 这 书信 到 阿布斯诺特 , 在 第一的 在 我 . - ,

教皇随后在致阿布斯诺特的书信中提到了他，最初是在第 49 行。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːltəd] [ðɪs] [tuː; tə] " - ," [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][el] . - ,
although he altered this to " Pitholeon , " and then in l . 375 ,
虽然 他 已修改 这 到 " - ," 和 然后 在 我 . - ,

虽然他将其改为"Pitholeon"，然后在第 375 行，

[weə(r)] [məʊst] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [fɜːst] [miːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
where most twentieth - century college students first meet his name .
在哪里 最多 第二十 - 世纪 大学 学生 第一的 见面 他的 姓名 .

这是二十世纪大多数大学生第一次听到他的名字的地方。

- ['sɪksθ] -
- vi -
- 六 -

- vi -

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɪn] [wʌn] [ɪ'pɪsl] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [nʌn]
The charges in One Epistle are unusually comprehensive , but almost none
这 收费 在 一 书信 是 异常地 综合的 , 但 几乎 没有任何
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
of them is original .
的 他们 是 原来的 .

《一封书信》中的指控异常全面，但几乎没有一项是原创的。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [meɪ]
To help the reader to evaluate the more important , the following notes may
到 帮助 这 读者 到 评价 这 更多的 重要的 , 这 下列的 笔记 可能
[biː; bi] ['helpf(ə)l] .
be helpful .
是 有帮助 .

为了帮助读者评估哪些内容更重要，以下注释可能会有所帮助。

[ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv] [poʊps] ['steɪtmənt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'tækt] [ɪn] [ðə; ði]
The denial in the preface of Pope's statement that no one is attacked in The
这 拒绝 在 这 前言 的 教皇的 陈述 那 不 一 是 遭到攻击 在 这
['dʌnsiˌæd] " [huː] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Dunciad " who had not before ,
邓西亚德 " WHO 有 不是 前 ,

教皇在《愚人颂》序言中否认了"此前从未遭受过攻击的人"这一说法。

['aɪðə(r)] [ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
either in Print or private Conversation ,
任何一个 在 打印 或者 私人的 对话 ,

无论是书面形式还是私下谈话，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] " ([piː] . [viː]) [ɪz] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
endeavour'd something to his Disadvantage " (p . v) is a reference to The
努力 某物 到 他的 劣势 " (p . v) 是 一个 参考 到 这
['dʌnsiˌæd] ,
Dunciad ,
邓西亚德 ,

"试图做对他不利的事情"（第 v 页）指的是《愚人颂》。

[piː] . - , [weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
p . 203 , where , however , conversation is not mentioned .
p . - , 在哪里 , 然而 , 对话 是 不是 提及 .

第 203 页，但其中并未提及对话。

[ðɪs] ['sentəns] [ɒv; əv] [poʊps] [ə'nɔɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌns] . - [wɒt] [ðə; ði] ['prefəs] [sez]
This sentence of Pope's annoyed many of the Dunces . 14 What the preface says
这 句子 的 教皇的 恼怒 许多 的 这 笨蛋 . - 什么 这 前言 说道
[ə'baʊt] [swɪft] [ænd; ənd] [ɑː'bʌθnɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəri] - ([piː] . [sevn]) [meɪ] [wel] [biː; bi] [truː]
about Swift and Arbuthnot and the Peri Bathous (p . vii) may well be true
关于 迅速 和 阿布斯诺特 和 这 佩里 - (p . 七) 可能 出色地 是 真的
. - - [tʃɑːdʒ] [ðæt] [pəʊp] [rəʊt] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə]['keɪtəʊ][ænd; ənd] [ðen] " [ðə; ði] [pleɪ]
. 15 Welsted's charge that Pope wrote the Prologue to Cato and then " the Play
. - - 收费 那 教皇 写道 这 序幕 到 卡托 和 然后 " 这 玩
[di'krai] " ([piː] . -) [ɪz] ['sɪmpli] ['dɛnɪsɪz] [əʊld] [tʃɑːdʒ] [fɜːst] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]
decried " (p . 12) is simply Dennis's old charge first made in A True Character of
谴责 " (p . -) 是 简单地 丹尼斯的 老的 收费 第一的 制成 在 一个 真的 特点 的
['mɪstə(r)] . [pəʊp] (-) [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] . . . [ðə; ði]['dʌnsi,æd] (-) [ðæt]
Mr . Pope (1716) and repeated in Remarks Upon . . . the Dunciad (1729) that
先生 . 教皇 (-) 和 重复 在 评论 之上 . . . 这 邓西亚德 (-) 那
[pəʊp][hæd; həd] [tiːzd] - ['ɪntuː] ['pʌblɪʃɪŋ] ['dɛnɪsɪz] [ə'tæk] [ɒn]['keɪtəʊ] .
Pope had teased Lintot into publishing Dennis's attack on Cato .
教皇 有 戏弄 - 进入 出版 丹尼斯的 攻击 在 卡托 .

波普的这句话惹恼了许多“傻瓜”。14 序言中关于斯威夫特、阿布斯诺特和《巴图斯的佩里》的描述（第 vii 页）很可能是真的。15 韦尔斯特德指责波普先写了《卡托》的序言，然后“谴责了这部剧”（第 12 页），这只不过是丹尼斯在《波普先生的真实性格》（1716 年）中首次提出的指控，并在《关于……傻瓜之歌的评论》（1729 年）中再次重复，即波普诱使林托特发表了丹尼斯对《卡托》的攻击。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [rests] ['əʊnli][ɒn] ['dɛnɪsɪz] [ɔː'θɒrəti] . -
The charge rests only on Dennis's authority . 16
这 收费 休息 仅有的 在 丹尼斯的 权威 . -

这项指控完全基于丹尼斯的授权。16

[ðə; ði] [əb'senəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] . -
The obscenity of The Rape of the Lock was an old story . 17
这 淫秽 的 这 强奸 的 这 锁 曾是 一个 老的 故事 . -

《夺发记》的淫秽内容由来已久。17

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [fɜːst] [sɑːm] . - - [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði]['pæstərəlz] , [ðə; ði]
So was the notorious First Psalm . 18 Welsted's attacks on the Pastorals , the
所以 曾是 这 臭名昭著 第一的 诗篇 . - - 攻击 在 这 牧区 , 这
['həʊmə(r)] ,
Homer ,
荷马 ,

臭名昭著的《诗篇》第一篇第18节，以及韦尔斯特德对《田园诗》和荷马史诗的攻击，也是如此。

[ðə; ði]['pɪəri] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌnsi,æd][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv]
the Peri Bathous , and The Dunciad are simply the commonplaces of
这 佩里 - , 和 这 邓西亚德 是 简单地 这 俗语 的
- .
Popiana .
- .

《佩里·巴图斯》和《愚人颂》只是波皮亚纳的寻常之作。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['laibəl] ['ædɪsən] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [deθ] [ɪz]['ɔːlsəʊ]
The charge that he libeled Addison only after the great man's death is also
这 收费 那 他 诽谤 艾迪生 仅有的 后 这 伟大的 男人的 死亡 是 还
familiar19 (- [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] ,
familiar19 (Welsted seems to have been the first ,
familiar19 (- 似乎 到 有 到过 这 第一的 ,

他还被指控在艾迪生去世后才诽谤他，这种说法也为人熟知[19]（韦尔斯特德似乎是第一个提出这种指控的人，

[ðəʊ] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['laɪb(ə)l] [ɒn] ['leɪdi] ['meəri]) [ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] [dis'pruːv] [baɪ]
though , to mention the libel on Lady Mary) and long since disproved by
尽管 , 到 提到 这 诽谤 在 女士 玛丽) 和 长的 自从 已被驳斥 经过
['ʃɜːrbərn] [ænd; ənd] [ɔːlt] .
Sherburn and Ault .
舍伯恩 和 奥尔特 .

不过，关于诽谤玛丽夫人（Lady Mary）的说法，早已被舍伯恩和奥尔特驳斥。

[ðæt] [pəʊp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪdʒərɪst] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [tɜːnz] [ʌp] ['kɒnstəntli] . -
That Pope was a plagiarist is an idea that turns up constantly . 20
那 教皇 曾是 一个 抄袭者 是 一个 主意 那 转弯 向上 不断地 . -

关于教皇是抄袭者的说法屡见不鲜。20

- ['ʌðə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
Welsted's other charges are more interesting .
- 其他 收费 是 更多的 有趣的 .

韦尔斯特德的其他指控更有意思。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [dʌns] [huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ([piː] . -) [tuː; tə] [poʊps]
He seems to be the only Dunce who objected (p . 12) to Pope's
他 似乎 到 是 这 仅有的 笨蛋 WHO 反对 (p . -) 到 教皇的
['menʃnɪŋ] ['bɪʃəp] ['hoʊdli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌnsi,æd] [ə; eɪ] [,aɪ 'aɪ] . - .
mentioning Bishop Hoadly in The Dunciad A II . 368 .
提及 主教 霍德利 在 这 邓西亚德 一个 二 . - .

他似乎是唯一一个反对教皇在《愚人颂》第二卷第368章中提及霍德利主教的愚人（第12页）。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst] ['pɒsəbli] [biː; bi] [truː] [ðæt] ['gɪldən] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [baɪ] ['bʌkɪŋəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
It may just possibly be true that Gildon was dismissed by Buckingham because
它 可能 只是 可能 是 真的 那 吉尔顿 曾是 解雇 经过 白金汉 因为
[ɒv; əv] - [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [pəʊp] ([piː] . -) . -
of Gildon's dislike of Pope (p . 22) . 21
的 - 不喜欢 的 教皇 (p . -) . -

吉尔顿被白金汉解雇很可能是因为他不喜欢蒲柏（第22页）。[21]

[ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɪz] [ðæt] [pəʊp] ,
The most curious of the charges is that Pope ,
这 最多 好奇的 的 这 收费 是 那 教皇 ,

这些指控中最令人好奇的是，教皇……

. . . [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] , [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ,
. . . from the Skies , propitious to the Fair ,
. . . 从 这 天空 , 吉祥 到 这 公平的 ,

……来自天空，对集市有利，

[brɔːt] [daʊn] [siː'sɪliə] , [ænd; ənd] [sent] ['klɔːrɪs] [ðeə(r)] .
Brought down Caecilia , and sent Cloris there .
带来 向下 盲肠 , 和 发送 克洛里斯 那里 .

攻陷了塞西莉亚，并将克洛里斯派往那里。

([piː] . -)
(p . 11)
(p . -)

（第11页）

- [ə'pærəntli] [miːnz] [ðæt] [pəʊp] [dɪ'beɪst] [ˌes 'tiː] . [sə'siːliə][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊd] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɒn]
Welsted apparently means that Pope debased St . Cecilia in his Ode for Musick on
- 显然 方法 那 教皇 堕落 英石 . 塞西莉亚 在 他的 颂 为了 音乐 在
[ˌes 'tiː] . [sɪ'siːliəz] [deɪ] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][ə; eɪ]['suːɪsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['elədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
St . Cecilia's Day and glorified a suicide in his Elegy to the Memory of
英石 . 塞西莉亚的 天 和 光荣的 一个 自杀 在 他的 挽歌 到 这 记忆 的
[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi] .
an Unfortunate Lady .
一个 不幸 女士 .

韦尔斯特德显然是指教皇在《圣塞西莉亚日音乐颂》中贬低了圣塞西莉亚，并在《悼念一位不幸女士的挽歌》中美化了自杀。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ]
He is not saying , as did The Life of the late Celebrated Mrs . Elizabeth
他 是 不是 说 , 作为 做过 这 生活 的 这 晚的 著名 太太 . 伊丽莎白
- (-) ,
Wisebourn (1721) ,
- (-) ,

他并没有像《已故著名伊丽莎白·怀斯伯恩夫人传》（1721年）中那样说，

[ðæt] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['elədʒi][daɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊp] .
that the heroine of the Elegy died of her unrequited love for Pope .
那 这 女英雄 的 这 挽歌 死亡 的 她 单相思 爱 为了 教皇 .

《挽歌》中的女主人公因单恋蒲柏而死。

[pəʊps] [nəʊt] [tuː; tə][el] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnɒt] [ə'kjuːzɪŋ] - [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
Pope's note to l . 375 of the Epistle to Arbuthnot accusing Welsted of having
教皇的 笔记 到 我 . - 的 这 书信 到 阿布斯诺特 指控 - 的 拥有
" [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [prɪnt] ,
" had the Impudence to tell in print ,
" 有 这 厚颜无耻 到 告诉 在 打印 ,

教皇在致阿布斯诺特书信第375行的注释中指责韦尔斯特德"竟敢在印刷品上说"，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [piː] . [hæd; həd]
that Mr . P . had
那 先生 . P . 有

P先生曾

- [sevn] -
- vii -
- 七 -

七 -

- [ə; eɪ] ['leɪdiz] [deθ] ,
occasion'd a Lady's death ,
- 一个 女士的 死亡 ,

导致一位女士死亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] " [ri'fəːz] [nɒt][tuː; tə]['klɔːrɪs][bʌt; bət]
and to name a person he never heard of " refers not to Cloris but
和 到 姓名 一个 人 他 绝不 听到 的 " 指 不是 到 克洛里斯 但
[tuː; tə][vɪk'tɔːriə][ɪn] - [ɒv; əv] ['dʌlnis] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] [huː] [daɪd][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [pəʊps]
to Victoria in Welsted's Of Dulness and Scandal who died from reading Pope's
到 维多利亚 在 - 的 沉闷 和 丑闻 WHO 死亡 从 阅读 教皇的
['ɪliˌæd] . -
Illiad . 22
伊利亚德 . -

"而他从未听说过的人的名字"指的并非克洛里斯，而是韦尔斯特德在《论愚钝与丑闻》中提到的维多利亚，她因阅读蒲柏的《伊利亚特》而去世。22

[ðə; ði] [grʌb] - [striːt] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - [meɪ] - [ɪn'vaɪtɪd] " ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kredɪt] [ænd; ənd]
The Grub - Street Journal for 21 May 1730 invited " any Person of Credit and
这 幼虫 - 街道 杂志 为了 - 可能 - 受邀 " 任何 人 的 信用 和
['kærəktə(r)][tuː; tə][stænd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ə'test] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] . . . .
Character to stand forth and attest any of the following Facts . . . .
特点 到 站立 前进 和 证明 任何 的 这 下列的 事实 . . . .

1730年5月21日的《格鲁布街日报》邀请"任何有信誉和品行的人站出来证明以下任何事实……"

" [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [peɪd] ['eni] ['penʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːlz] ['gɪldən] ,
" That the late Duke of Buckingham paid any Pension to Charles Gildon ,
" 那 这 晚的 公爵 的 白金汉 有薪酬的 任何 养老金 到 查尔斯 吉尔顿 ,

"已故的白金汉公爵是否向查尔斯·吉尔顿支付过任何养老金？"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [piː] .
which he took from him since his acquaintance with Mr . P .
哪个 他 采取 从 他 自从 他的 熟人 和 先生 . P .

自从他认识 P 先生以来，他就一直从他那里拿走这些东西。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [hæθ] [pɑːst] ['eni] ['senʃə(r)] [ɒn]['mɪstə(r)] . [piː] .
That the present Archbishop of Canterbury hath past any Censure on Mr . P .
那 这 展示 大主教 的 坎特伯雷 有 过去的 任何 谴责 在 先生 . P .

现任坎特伯雷大主教是否对 P 先生作出过任何谴责？

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ef] [['ɛntoʊ]] [en][ænd; ənd][hiː; hi]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪstəns] [ɒn] ['veəriəns] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
That Mr . F [ento] n and he ever were at distance on variance with each other .
那 先生 . F [内托] n 和 他 曾经 是 在 距离 在 方差 和 每个 其他 .

芬顿先生和他之间一直存在分歧。

[ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [ˌbiː 'ɑːr] [[ˌu'ɜːr]] [ˌem 'iː]['evə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɔː(r)] - ,
That the Rev . Mr . Br [oo] me ever asserted or complain'd ,
那 这 牧师 . 先生 . Br [oo] 我 曾经 断言 或者 - ,

布鲁姆牧师先生曾断言或抱怨过，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] - [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒdəsi] ;
he was not gratify'd with a competent Sum for his Share in the Odyssey ;
他 曾是 不是 - 和 一个 胜任的 和 为了 他的 分享 在 这 奥德赛 ;

他对因参与《奥德赛》的创作而获得的报酬并不满意；

[neɪ] [dɪd][nɒt] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['haɪli] [peɪd] .
nay did not own that he thought himself highly paid .
不 做过 不是 自己的 那 他 想法 他自己 高度 有薪酬的 .

不，他并不认为自己收入很高。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [piː] . [rɪt] , [ɔː(r)] ,
That Mr . Addison or any other but Mr . P . writ , or alter'd ,
那 先生 . 艾迪生 或者 任何 其他 但 先生 . P . 写 , 或者 已修改 ,

艾迪生先生或除P先生以外的任何其他人，所写或修改的，

[wʌn] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə]['keɪtəʊ] .
one line of the Prologue to Cato .
一 线 的 这 序幕 到 卡托 .

《卡托》序言中的一句话。

[huː] [wɪl] [neɪm] ['eni] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv]['merɪt] , [ðæt] [hæθ] [biːn] ['pɜːsənəli] - [baɪ][hɪm] ;
Who will name any young Writer , allow'd to have Merit , that hath been personally discourag'd by him ;
WHO 将要 姓名 任何 年轻的 作家 , 允许 到 有 优点 , 那 有 到过 亲自 - 经过 他 ;

谁会指出一位有才华的年轻作家曾被他亲自打击过？

[ɔː(r)] [huː] [hæθ] [nɒt] [rɪ'siːvd] ['aɪðə(r)]['æktʃuəl] ['sɜːvɪsɪz] , [ɔː(r)]['æmɪkəb(ə)l] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][hɪm] ?
or who hath not received either actual Services , or amicable Treatment from him ?
或者 WHO 有 不是 已收到 任何一个 实际的 服务 , 或者 友好的 治疗 从 他 ?

或者既没有得到他的实际服务，也没有得到他的友好对待？

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] [ə'pɪəd] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] ;
The Blatant Beast appeared in December 1742 , according to The London Magazine ;
这 明目张胆 兽 出现 在 十二月 - , 根据 到 这 伦敦 杂志 ;
[ɪts] ['ɔːθəʃɪp] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'nəʊn] .
its authorship remains unknown .
它是 作者身份 遗迹 未知 .

据《伦敦杂志》报道，《明目张胆的野兽》于 1742 年 12 月出版；其作者至今仍不为人知。

[pəʊp] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [njuː] ['dʌnsiˌæd][ɪn] [mɑːtʃ] - ,
Pope had published The New Dunciad in March 1742 ,
教皇 有 已发布 这 新的 邓西亚德 在 行进 - ,

蒲柏于1742年3月出版了《新愚人颂》。

[ænd; ənd] ['sɪbər] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sɪbər] , [tuː; tə]
and Cibber had published his famous A Letter From Mr . Cibber , To
和 密码 有 已发布 他的 著名的 一个 信 从 先生 . 密码 , 到
['mɪstə(r)] . [pəʊp] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
Mr . Pope in July .
先生 . 教皇 在 七月 .

西伯于7月发表了他著名的《西伯先生致波普先生的一封信》。

[faɪv] ['ʌðə(r)] ['pæmflɪts] [ə'tækɪŋ] [pəʊp] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɔːgəst] , ['ɒbviəsli] ['kæpɪtlaɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Five other pamphlets attacking Pope appeared in August , obviously capitalizing on the
五 其他 小册子 攻击 教皇 出现 在 八月 , 明显地 资本化 在 这
['sɪbər] [ə'tæk] .
Cibber attack .
密码 攻击 .

8 月份又出现了 5 份攻击波普的小册子，显然是趁着西伯攻击事件的余波。

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] [ɪz][prəʊ] - ['sɪbər] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The Blatant Beast is pro - Cibber , of course ,
这 明目张胆 兽 是 专业 - 密码 , 的 课程 ,

当然，Blatant Beast是支持Cibber的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['krɪtɪsaɪz] [spə'sɪfɪkli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['dʌnsiˌæd] .
but it criticizes specifically only a few lines from The New Dunciad .
但 它 批评 具体来说 仅有的 一个 很少 线条 从 这 新的 邓西亚德 .

但它专门批评了《新愚人颂》中的几行诗句。

[ðə; ði] ['raɪtərz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] .
The writer's chief interest is in a general attack .
这 作家的 首席 兴趣 是 在 一个 一般的 攻击 .

作者的主要兴趣在于发起全面进攻。

[ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]
The criticisms of the Shakespeare , of Three Hours and the Epistle to
这 批评 的 这 莎士比亚 , 的 三 小时 和 这 书信 到
['bɜːlɪŋtən] ,
Burlington ,
伯灵顿 ,

对莎士比亚作品《三个小时》和《致伯灵顿书信》的批评

[ænd; ənd][ɒv; əv] [poʊps] ['pleɪdʒərɪzəm][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kən'venʃən(ə)l] .
and of Pope's plagiarism are perfectly conventional .
和 的 教皇的 抄袭 是 完美 传统的 .

而波普的抄袭行为完全符合惯例。

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði]
More interesting is the
更多的 有趣的 是 这

更有趣的是

- [eɪtθ] -
- viii -
- 八 -

viii -

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ([piː] . [sɪks]) [ðæt] [pəʊp] [rəʊt] ([æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
accusation (p . 6) that Pope wrote (as , of course ,
指控 (p . 6) 那 教皇 写道 (作为 , 的 课程 ,

指控（第 6 页）称教皇写道（当然，正如……

[hiː; hi][dɪd]) [hɪz; ɪz]['həʊmə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['lɛtəz] .
he did) his Homer on the backs of personal letters .
他 做过) 他的 荷马 在 这 背部 的 个人的 信件 .

他确实在私人信件的背面写下了他的荷马史诗。

['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [poʊps] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['mɒnjumənt]
Also interesting is the reference to Pope's inscription on the Shakespeare monument
还 有趣的 是 这 参考 到 教皇的 题词 在 这 莎士比亚 纪念碑
[ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ([piː] . [faɪv]) .
in Westminster Abbey (p . 5) .
在 威斯敏斯特 修道院 (p . 5) .

有趣的是，文中还提到了波普在威斯敏斯特教堂莎士比亚纪念碑上的铭文（第 5 页）。

[pəʊp][wɒz; wəz] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;
Pope was , with several others , responsible for the Latin inscription ;
教皇 曾是 , 和 一些 其他的 , 负责任的 为了 这 拉丁 题词 ;

教皇与其他人一起负责刻上了拉丁文铭文；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
it does not seem that he had anything to do with the lines from The
它 做 不是 似乎 那 他 有 任何事物 到 做 和 这 线条 从 这
['tempɪst] [ˌaɪ 'viː] .
Tempest IV .
暴风雨 第四 .

他似乎与《暴风雨》第四卷中的台词没有任何关系。

[ai] . - - - , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
i . 152 - 156 , which were added several months later .
我 . - - - , 哪个 是 额外 一些 几个月 之后 .

i. 152-156，这些内容是在几个月后添加的。

[ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][biː][ai] . [ænd; ənd] ,
These lines are given in the first note to The Dunciad B I . and ,
这些 线条 是 给定 在 这 第一的 笔记 到 这 邓西亚德 B 我 . 和 ,

这些诗句出自《愚人颂》B I 的第一条注释。

[ɪn] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [fɔːm] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - .
in slightly different form , in The Gentleman's Magazine , XI , 276 .
在 轻微地 不同的 形式 , 在 这 绅士的 杂志 , 十一 , - .

以略微不同的形式发表于《绅士杂志》第十一卷第276页。

[ðə; ði][lɑːst][laɪn] [riːdz] , “ [liːv] [nɒt][ə; eɪ] [rek] [bɪ'haɪnd] .
The last line reads , “ Leave not a wreck behind .
这 最后的 线 阅读 , “ 离开 不是 一个 破坏 在后面 .

最后一句是：“不要留下残骸。”

” [poʊps] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)]
” Pope's version of the lines in both his 1725 and 1728 editions of Shakespeare
” 教皇的 版本 的 这 线条 在 两个都 他的 - 和 - 版本 的 莎士比亚

(['ɡrɪfɪθ] - [ænd; ənd] -) [dʌz] [nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
(Griffith 149 and 210) does not commit the errors of the inscription and
(格里菲斯 - 和 -) 做 不是 犯罪 这 错误 的 这 题词 和

[prɪnts] ,
prints ,
印刷 ,

“波普在1725年和1728年出版的莎士比亚作品集中对这些台词的翻译（格里菲斯著，第149页和第210页）并没有犯铭文和印刷品中的错误。”

“ [liːv] [nɒt] [ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] !
“ Leave not a rack behind !
“ 离开 不是 一个 架子 在后面 !

“一个架子都不要留下！”

” - [ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [nəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪnz] [ðə; ði]['dʌnsiˌæd][biː] [meɪ] [hæv; həv]
” 23 The bantering note about the monument which begins The Dunciad B may have
” - 这 玩笑 笔记 关于 这 纪念碑 哪个 开始 这 邓西亚德 B 可能 有

[biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kɒment]
been prompted by this passage in The Blatant Beast as well as by the comment
到过 提示 经过 这 通道 在 这 明目张胆 兽 作为 出色地 作为 经过 这 评论

[ɒv; əv] ['θiəbɔːld] [wɪtʃ] ['sʌðərlənd] [ri'fəːz] [tuː; tə] .
of Theobald which Sutherland refers to .
的 西奥博尔德 哪个 萨瑟兰 指 到 .

“23 《愚人颂》B 开头关于纪念碑的戏谑之语，可能是受到《明目张胆的野兽》中的这段文字以及萨瑟兰提到的西奥博尔德的评论的启发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃrɪl] ['pɜːsən(ə)l][ə'bjuːs][ɒv; əv] [poʊps] [dɪ'fɔːməti] [ænd; ənd]['mɒrəl] [ə'blɪkwɪti] ,
But it is the shrill personal abuse of Pope's deformity and moral obliquity ,
但 它 是 这 尖锐 个人的 虐待 的 教皇的 畸形 和 道德 倾斜 ,

但真正令人愤慨的是，人们对教皇的畸形和道德败坏进行了尖锐的人身攻击。

[ðə; ði]['mɒrəlz] - [wen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [skeɪp] ;
The Morals blacken'd when the Writings scape ;
这 德 - 什么时候 这 著作 逃脱 ;

当圣作逃脱时，道德也随之蒙尘；

[ðə; ði] - ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃeɪp]
The libel'd Person , and the pictur'd Shape
这 - 人 , 和 这 - 形状

被诽谤的人，以及被描绘的形状

([ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnɒt] , ['el'el] . - - -)
(Epistle to Arbuthnot , II . 353 - 353)
(书信 到 阿布斯诺特 , 二 . - - -)

（致阿布斯诺特的信，第353-353行）

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ɪm'presɪv] .
which is most impressive .
哪个 是 最多 感人的 .

这真是令人印象深刻。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vektɪv] ,
The writer shows a talent for invective ,
这 作家 演出 一个 天赋 为了 谩骂 ,

作者展现了出色的谩骂天赋。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [riːd] [ɪn]['ʌðə(r)][pəʊp]
but there is a good deal of evidence that he was well - read in other Pope
但 那里 是 一个 好的 交易 的 证据 那 他 曾是 出色地 - 读 在 其他 教皇
[ə'tæks] .
attacks .
攻击 .

但有大量证据表明，他对其他攻击教皇的文章也颇有研究。

[ðə; ði] [freɪz] , [poʊps] “ ['maʊntən] ['ʃəuldəz] ,
The phrase , Pope's “ Mountain Shoulders ,
这 短语 , 教皇的 “ 山 肩膀 ,

这句话，教皇的“山峦肩膀”，

” ([piː] . [faɪv]) [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [poʊps] “ ['maʊntən] [bæk] ” [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːb(ə)l]
” (p . 5) recalls Pope's “ Mountain Back ” in The Difference Between Verbal
” (p . 5) 召回 教皇的 “ 山 后退 ” 在 这 不同之处 之间 口头
[ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː] ,
and Practical Virtue ,
和 实际的 美德 ,

”（第 5 页）让人想起蒲柏在《言语美德与实践美德的区别》中的“山背”一文。

[piː] . [faɪv] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɔːgəst] - .
p . 5 , published in August 1742 .
p . 5 , 已发布 在 八月 - .

第 5 页，出版于 1742 年 8 月。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒsp] ([ˌpiː 'piː] . [sɪks] ,
The image of the wasp (pp . 6 ,
这 图像 的 这 黄蜂 (pp . 6 ,

黄蜂的图像（第 6 页，

-) [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɝveɪz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɛriz] ['vɜːrsəz] [ædrɛsd] [tuː; tə][ðə; ði]
10) had appeared in Hervey's and Lady Mary's Verses Address'd to the
-) 有 出现 在 赫维的 和 女士 玛丽的 诗句 已解决 到 这
['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv] . . .
Imitator Of . . .
模仿者 的 . . .

10）曾出现在赫维和玛丽夫人的《致模仿者的诗集》中……

['hɒrəs] (-) , [piː] . ['sɛvən] , -
Horace (1733) , p . 7 , 24
贺拉斯 (-) , p . 7 , -

贺拉斯（1733 年），第 7 页，第 24 页

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['metəfə(r)] [ɒv; əv][pəʊp][æz; əz] ['seɪtn] ([ˌpiː 'piː] .
as had the metaphor of Pope as Satan (pp .
作为 有 这 隐喻 的 教皇 作为 撒但 (pp .

就像教皇被比作撒旦一样（第 10 页）。

[faɪv] - [sɪks]) [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] ['əupənz] . -
5 - 6) with which The Blatant Beast opens . 25
5 - 6) 和 哪个 这 明目张胆 兽 打开 . -

5-6)，《明目张胆的野兽》以此开篇。25

[pəʊp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['piktʃəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] ([piː] . ['sɛvən]) [ɪn] [ðə; ði]
Pope had already been pictured as a mad dog (p . 7) in The
教皇 有 已经 到过 如图所示 作为 一个 疯狂的 狗 (p . 7) 在 这
[ˌmetə'mɔːfəsɪs] (-) ,
Metamorphosis (1728) ,
变态 (-) ,

在《变形记》(1728 年)中,蒲柏已经被描绘成一条疯狗(第 7 页)。

[ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [pəʊp] [tuː; tə] ['smedli] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
attributed by Pope to Smedley and one of the least pleasant of the
归因于 经过 教皇 到 斯梅德利 和 一 的 这 至少 令人愉快的 的 这
['pæmflɪts] .
pamphlets .
小册子 .

波普将其归于史梅德利名下,是其中最令人不快的几本小册子之一。

[pəʊp] [æz; əz] ['iːsɒps] [təʊd] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [spliːn] ([piː] . -) [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn] ['kɑdrəs] (-
Pope as Aesop's toad bursting with spleen (p . 12) had been used in Codrus (1728
教皇 作为 伊索寓言 蟾蜍 爆发 和 脾 (p . -) 有 到过 用过的 在 科德鲁斯 (-
) ,
) ,
) ,

教皇被比作伊索寓言中怒气冲冲的蟾蜍(第 12 页),这一比喻曾在 Codrus (1728) 中出现过。

[piː] . - , [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [pəʊp] [tuː; tə] [kɜːrl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɒməs] .
p . 12 , attributed by Pope to Curll and Mrs . Thomas .
p . - , 归因于 经过 教皇 到 卷发 和 太太 . 托马斯 .

第 12 页,据 Pope 所述,作者为 Curll 和 Thomas 夫人。

- [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [pəʊp] [frɒm; frəm] ['piːpl] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð] ([piː] . [naɪn]) [ɪz] [ə; eɪ]
Cibber's prevention of Pope from peopling the isle with Calibans (p . 9) is a
- 预防 的 教皇 从 人口 这 小岛 和 卡利班 (p . 9) 是 一个
['refrəns] ,
reference ,
参考 ,

西伯阻止波普用卡利班人填满这座岛屿(第9页)是一个参考文献。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] - ['feɪməs] ['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt] ['reskjuːɪŋ] [pəʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːdi] - [haʊs] ;
of course , to Cibber's famous anecdote about rescuing Pope in the bawdy - house ;
的 课程 , 到 - 著名的 轶事 关于 救援 教皇 在 这 粗俗的 - 房子 ;
[bʌt; bət] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [teɪst] ,
but in Mr . Taste ,
但 在 先生 . 品尝 ,

当然,这要归功于西伯关于在妓院里救出波普的著名轶事;但在《品味先生》中,

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [fɒp] (-) [weə(r)] [pəʊp] ['fɪgəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [laɪk] [ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [teɪst]
The Poetical Fop (1732) where Pope figures as the monkey - like poetaster Taste
这 诗意的 纨绔子弟 (-) 在哪里 教皇 数据 作为 这 猴 - 喜欢 诗人 品尝
, [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [meɪd] [huː]
, the servant - maid who
, 这 仆人 - 女佣 WHO

在《诗意的纨绔子弟》(1732)中,蒲柏扮演了像猴子一样的诗人塔斯特,一个女仆,

- [ɪks] -
- ix -
- 九 -

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['brəʊkən] [ɒf] ,
was to have married him is delighted the marriage is broken off ,
曾是 到 有 已婚 他 是 高兴极了 这 婚姻 是 破碎的 离开 ,

原本要嫁给他的她很高兴婚姻破裂了。

“ [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'zembld] [bə'buːnz] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
“ for fear our children should have resembled Baboons , Ha , ha , ha !
“ 为了 害怕 我们的 孩子们 应该 有 类似 狒狒 , 哈 , 哈 , 哈 !

“因为害怕我们的孩子长得像狒狒，哈哈哈！”

” ([piː] . -) .
” (p . 73) .
” (p . -) .

”（第 73 页）。

[stɜːn] ['ænti] - [,senti'mentəlist] ['sʌmtaɪmz] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ri'ækt] [tuː] ['skwiːmɪʃli] [tuː; tə]
Stern anti - sentimentalists sometimes point out that we react too squeamishly to
斯特恩 反对 - 感伤主义者 有时 观点 出去 那 我们 反应 也 令人作呕地 到
[ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] [poʊps] [dɪ'fɔːməti] .
the abuse of Pope's deformity .
这 虐待 的 教皇的 畸形 .

严厉的反感伤主义者有时会指出，我们对教皇的残疾被滥用反应过于敏感。

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I doubt it myself .
我 怀疑 它 我 .

我本人对此表示怀疑。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['kɔːrsər] [ænd; ənd][mɔː(r)][aʊt'spəʊkən][eɪdʒ]
The eighteenth century was probably a coarser and more outspoken age
这 第十八 世纪 曾是 大概 一个 较粗糙 和 更多的 直言不讳 年龄
[ðæn; ðən]['aʊəz] ,
than ours ,
比 我们的 ,

十八世纪可能比我们这个时代更加粗俗、更加直言不讳。

[bʌt; bət] ['skʌrələs] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['poʊəts][duː; də][nɒt]
but scurrilous attacks on the physical appearance of distinguished poets do not
但 卑鄙的 攻击 在 这 身体的 外貌 的 杰出的 诗人 做 不是
['ʌðəwaɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['lɪtərəri]
otherwise seem to have been a prominent feature of the Augustan literary
否则 似乎 到 有 到过 一个 著名的 特征 的 这 奥古斯丁 文学
[siːn] .
scene .
场景 .

但是，对杰出诗人的外貌进行恶意攻击，似乎并不是奥古斯都时代文学界的一个突出特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] ['pæmflɪts] [wɪl] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]
It is hoped that both these pamphlets will prove useful to those who have little
它 是 希望 那 两个都 这些 小册子 将要 证明 有用 到 那些 WHO 有 小的
[fɜːst] - [hænd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [sed] [ɒv; əv] [pəʊp] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [tuː; tə]
first - hand knowledge of what his enemies said of Pope and will help to
第一的 - 手 知识 的 什么 他的 敌人 说 的 教皇 和 将要 帮助 到
[wɔːn] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] “ [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]
warn the novice of the fatal ease with which we can read “ with but a
警告 这 新手 的 这 致命的 舒适 和 哪个 我们 能 读 “ 和 但 一个
[lʌst] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - [ə'plai] ,
Lust to mis - apply ,
欲望 到 误 - 申请 ,

希望这两本小册子能对那些对蒲柏的敌人如何评价他知之甚少的人有所帮助，并能帮助警告初学者，我们很容易因为“只要有滥用的欲望”而误读相关内容。

/ [meɪk] ['sætaɪə(r)][ə; eɪ] [læm'puːn] , [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] , [laɪ] " ([ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnɒt] , ['el'el] . - - -) .
/ Make Satire a Lampoon , and Fiction , Lye " (Epistle to Arbuthnot , ll . 301 - 302) .
/ 制作 讽刺 一个 讽刺 , 和 小说 , 碱液 " (书信 到 阿布斯诺特 , 二 . - - -) .

"让讽刺成为讽刺，让虚构成为谎言"(致阿布斯诺特的信，第 301-302 行)。

[wʌn] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz][,riː'print, 'riːprint][baɪ][dʒɒn] ['nɪkəlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd][prəʊz][ɒv; əv] ['lenəd] - (['lʌndən] , -) .
One Epistle was reprinted by John Nichols in his edition of The Works in Verse and Prose of Leonard Welsted (London , 1787) .
一 书信 曾是 转载 经过 约翰 尼科尔斯 在 他的 版 的 这 作品 在 诗 和 散文 的 伦纳德 - (伦敦 , -) .

约翰·尼科尔斯在其编辑的《伦纳德·韦尔斯特德诗歌和散文作品集》(伦敦，1787 年）中重印了其中的一封书信。

['nɪkəlz] ['nɔːməˌlaɪziz] [ðə; ði][tekst] , [spelz] [aʊt] ['sevrəl] [nems] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [ædz] ['sevrəl] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [nəʊts] .
Nichols normalizes the text , spells out several names in full , and adds several unimportant notes .
尼科尔斯 规范化 这 文本 , 咒语 出去 一些 姓名 在 满的 , 和 添加 一些 不重要 笔记 .

尼科尔斯规范了文本，完整拼写了几个名字，并添加了一些无关紧要的注释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒpi][ɪn][ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] ['laɪbrəri] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
It is here reproduced from the copy in the Sterling Library , Yale University .
它 是 这里 复制品 从 这 复制 在 这 英镑 图书馆 , 耶鲁大学 大学 .

本文摘自耶鲁大学斯特林图书馆的藏本。

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [,riː'print, 'riːprint][ænd; ənd][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['kɒpi][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri] .
The Blatant Beast has never been reprinted and is reproduced from the copy in the Huntington Library .
这 明目张胆 兽 有 绝不 到过 转载 和 是 复制品 从 这 复制 在 这 亨廷顿 图书馆 .

《明目张胆的野兽》从未再版，本书是根据亨廷顿图书馆的藏本复制的。

['hʌntə(r)] ['kɒlɪdʒ]
Hunter College
猎人 大学

亨特学院

- [eks] -
- x -
- x -

x -

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] INTRODUCTION1 .
NOTES TO THE INTRODUCTION1 .
笔记 到 这 INTRODUCTION1 .

引言注释1.

[pəʊp][tuː; tə] ['beθəl] , [naɪn][dʒuːn] - , [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] , [ed] .
Pope to Bethel , 9 June 1730 , The Correspondence of Alexander Pope , ed .
教皇 到 伯特利 , 9 六月 - , 这 一致 的 亚历山大 教皇 , 编辑 .

1730 年 6 月 9 日，波普致伯特利，《亚历山大·波普书信集》，编辑：

[dʒɔːdʒ] [ˈʃɜːrbərn] ([ˈɒksfəd] , -) , [θriː] , - . [ˌtuːˈtuː] .
George Sherburn (Oxford , 1956) , III , 114 . 2 .
乔治 舍伯恩 (牛津 , -) , 三、 , - . 2 .

George Sherburn（牛津，1956 年），第三卷，114.2。

[ˈrɒbət] [ˈdʌbljuː] . [ˈrɒdʒəz] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ˈsætaiəz][ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][pəʊp] ([ɜːrˈbɑːnə]
Robert W . Rogers , The Major Satires of Alexander Pope (Urbana
罗伯特 W . 罗杰斯 , 这 主要的 讽刺作品 的 亚历山大 教皇 (厄巴纳
, -) , [piː] . - .
, 1955) , p . 139 .
, -) , p . - .

Robert W. Rogers，《亚历山大·蒲柏的主要讽刺作品》（厄巴纳，1955 年），第 139 页。

[ðə; ði] [tuː] [ɪˈpɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈedwəd] [jʌŋz] [tuː] [ɪˈpɪslz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
The two epistles of the title are Edward Young's Two Epistles To Mr .
这 二 书信 的 这 标题 是 爱德华 杨氏 二 书信 到 先生 .
[pəʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪn][ˈdʒænjuəri] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [preɪzd] [pəʊp] [ˈwɔːmli] .
Pope which had appeared in January 1730 and which praised Pope warmly .
教皇 哪个 有 出现 在 一月 - 和 哪个 赞扬 教皇 热情地 .

标题中的两封信是爱德华·杨于 1730 年 1 月发表的《致蒲柏先生的两封信》，信中热情赞扬了蒲柏。

[siː] [wʌn] [ɪˈpɪsl] , [piː] . - . [θriː] .
See One Epistle , p . 22 . 3 .
看 一 书信 , p . - . 3 .

参见《一封书信》第 22.3 页。

[ðə; ði] [ˈtwɪkənəm] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [pəʊp] , [ˈdʒen(ə)rəl]
The Twickenham Edition of the Poems of Alexander Pope , General
这 特威克纳姆 版 的 这 诗歌 的 亚历山大 教皇 , 一般的
[ˈedɪtə(r)] , [dʒɒn] [bʌt] , [sɪks][vɑːlz] .
Editor , John Butt , 6 vols .
编辑 , 约翰 屁股 , 6 卷 .

亚历山大·蒲柏诗集特威克纳姆版，总编辑：约翰·巴特，共 6 卷。

([ˈlʌndən] , - - -) , [ˈdʌbljuː] , - - - .
(London , 1939 - 1961) , W , 211 - 212 .
(伦敦 , - - -) , W , - - - .

（伦敦，1939-1961），W，211-212。

[saɪˈteɪʃnz] [frɒm; frəm] [poʊps] [ˈpəʊətri][ɪn][maɪ][tekst][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
Citations from Pope's poetry in my text are from this edition . 4 .
引用 从 教皇的 诗 在 我的 文本 是 从 这 版 . 4 .

我文中引用的蒲柏诗歌均出自此版本。4.

[ˈsævɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [let] (-) , [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [naɪn] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
Savage in An Author To Be Lett (1729) , which appeared nine days after The
野蛮的 在 一个 作者 到 是 莱特 (-) , 哪个 出现 九 天 后 这
[ˈdʌnsiˌæd][ə; eɪ] ,
Dunciad A ,
邓西亚德 一个 ,

萨维奇在《待聘作者》（1729 年）中发表，该书出版于《愚人颂》A 之后九天。

[sez] , “ [ai][hæv; həv][ɪkˈstræktɪd][ˈkjʊəriəs] [hɪnts] [tuː; tə] [əˈsɪst] - [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈsætaɪə(r)] [əˈgenst]
says , “ I have extracted curious Hints to assist Welsted in his new Satire against
说道 , “ 我 有 提取 好奇的 提示 到 协助 - 在 他的 新的 讽刺 反对
[pəʊp] ,
Pope ,
教皇 ,

他说：“我从中提取了一些有趣的线索，以帮助韦尔斯特德创作他讽刺波普的新作品。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns] ([hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]) [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - ['leɪbiːoʊ] .
which was once (he told me) to have been christen'd Labeo .
哪个 曾是 一次 (他 讲述 我) 到 有 到过 - 拉贝奥 .

他告诉我，它曾经被命名为拉贝奥。

- [tɪz] [jet] [æn; ən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['daɪvəz] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
' Tis yet an Embrio , and there are divers Opinions about the Birth of it
- 的 然而 一个 胚胎 , 和 那里 是 潜水员 意见 关于 这 出生 的 它
” ([ˌpiː 'piː] . [faɪv] - [sɪks]) .
” (pp . 5 - 6) .
” (pp . 5 - 6) .

“它还是一个胚胎，关于它的诞生有各种各样的看法”(第5-6页)。

[hiː; hi] [siːm] ['klɪəli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [poʊps] [ɪn'fɔːmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['leɪbiːoʊ] .
He seems clearly to have been Pope's informant about the unpublished Labeo .
他 似乎 清楚地 到 有 到过 教皇的 线人 关于 这 未发表的 拉贝奥 .

他显然是教皇关于未发表的拉贝奥的线人。

[siː] ['rɪtʃəd] ['sævɪdʒ] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [let] , [ed] .
See Richard Savage , An Author To be Lett , ed .
看 理查德 野蛮的 , 一个 作者 到 是 莱特 , 编辑 .

参见 Richard Savage，《待出版的作者》，编辑。

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] , ['nʌmbə(r)] - ([lɔːs] ['ændʒələs] , -
James Sutherland , The Augustan Reprint Society , Number 84 (Los Angeles , 1960
詹姆斯 萨瑟兰 , 这 奥古斯丁 重印 社会 , 数字 - (洛杉矶 洛杉矶 , -
) , [piː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
) , p . ii .
) , p . 二、 .

James Sutherland，《奥古斯丁重印协会》，第 84 期（洛杉矶，1960 年），第 ii 页。

[fɔː(r); fə(r)]['leɪbiːoʊ] [siː] - [wʌn] . [fɔːr] . [faɪv] .
For Labeo see Persious 1 . 4 . 5 .
为了 拉贝奥 看 - 1 . 4 . 5 .

关于拉贝奥，请参阅波斯人 1. 4.5。

['dænjəl] ['faɪnmən] , ['lenəd] - , ['dʒentlmən] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ] ([ˌfɪlə'delfiə]
Daniel Fineman , Leonard Welsted , Gentleman Poet of the Augustan Age (Philadelphia
丹尼尔 费内曼 , 伦纳德 - , 绅士 诗人 的 这 奥古斯丁 年龄 (费城
, -) , [piː] . - . [sɪks] .
, 1950) , p . 190 . 6 .
, -) , p . - . 6 .

Daniel Fineman，《伦纳德·韦尔斯特德：奥古斯都时代的绅士诗人》（费城，1950 年），第 190.6 页。

[ˌkɒrə'spɒndəns] , [θriː] , - - - [ænd; ənd][en] . ['sevən] .
Correspondence , III , 59 - 60 and n . 7 .
一致 , 三、 , - - - 和 n . 7 .

通信集，第三卷，59-60页及注7。

['ɪbɪd] . , [θriː] , - , - .
Ibid . , III , 106 , 114 .
同上 . , 三、 , - , - .

同上，第三卷，第106、114页。

['dɑːktər; draɪv] . [ɑː'bʌθnɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'bjuːs][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
Dr . Arbuthnot , for the abuse he received in the poem ,
博士 . 阿布斯诺特 , 为了 这 虐待 他 已收到 在 这 诗 ,

阿布斯诺特博士，因为他在这首诗中受到了辱骂，

[ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [flɒgd] [mɔːr] [smaɪð] (['ɪbɪd] . , [θriː] , - , [en] . [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd]
is reported to have flogged Moore Smythe (ibid . , III , 106 , n . 2 , and
是 据报道 到 有 鞭打 摩尔 史密斯 (同上 . , 三、 , - , n . 2 , 和

- , [en] . [wʌn]) [eit] .
114 , n . 1) 8 .
- , n . 1) 8 .

据报道，他鞭打了摩尔·史密斯（同上，第三卷，第106页，注2，以及第114页，注1）8。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['refərənsɪz] [frɒm; frəm] - [meɪ] [tuː; tə] - [dʒʊ'laɪ]
For a convenient summary of these references from 14 May to 23 July
为了 一个 方便的 概括 的 这些 参考 从 - 可能 到 - 七月

- [siː] [dʒeɪmz][tiː] . ['hɪlˌhaʊs] ,
1730 see James T . Hillhouse ,
- 看 詹姆斯 T . 山屋 ,

如需查阅 1730 年 5 月 14 日至 7 月 23 日期间这些参考文献的简要概述，请参阅 James T. Hillhouse 的著作。

[ðə; ði] [grʌb] - [striːt] ['dʒɜːn(ə)l] (['dʌrəm] , [en] . [siː] . , -) , [ˌpiː 'piː] . - - - .
The Grub - Street Journal (Durham , N . C . , 1928) , pp . 58 - 63 .
这 幼虫 - 街道 杂志 (达勒姆 , N . C . , -) , pp . - - - .

《格鲁布街日报》（北卡罗来纳州达勒姆，1928 年），第 58-63 页。

[ɒn] - [meɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['letə(r)] [sə'pəʊzɪdli] [baɪ] [mɔːr] [smaɪð] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez]
On 14 May 1730 it printed a letter supposedly by Moore Smythe in which he says
在 - 可能 - 它 打印 一个 信 据说 经过 摩尔 史密斯 在 哪个 他 说道

[ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] [ɪn][wʌn] [ɪ'pɪsl] ,
of himself and his collaborators in One Epistle ,
的 他自己 和 他的 合作者 在 一 书信 ,

1730年5月14日，该报刊登了一封据称是摩尔·史密斯所写的信，信中他这样评价自己和他在《一封书信》中的合作者：

“ [wiː; wi] . . . [kɔːl] ['aʊə(r)] [selvz]
“ we . . . call our selves
“ 我们 . . . 称呼 我们的 自我

我们……自称为

- [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -
- xi -
- 十一 -

xi -

['dʒentlmən] [wɪtʃ] [ʃʊə(r)][nəʊ] ['bɒdi] [wɪl] [dɪ'naɪ] ,
Gentlemen which sure no body will deny ,
先生们 哪个 当然 不 身体 将要 否定 ,

先生们，这一点肯定无人会否认。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪlhaʊs] - ['kiːpə(r)] [θɑːmz] [kʊk] ? , [wʌn][ðə; ði]
because one of is the Son of an Alehouse - keeper Thoms Cooke ? , one the
因为 一 的 是 这 儿子 的 一个 酒馆 - 守门员 汤姆斯 库克 ? , 一 这

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] - [mæn] ,
Son of a Foot - man ,
儿子 的 一个 脚 - 男人 ,

因为其中一个是酒馆老板汤姆斯·库克的儿子？另一个是男仆的儿子？

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] _ _ _ _ . ” [naɪn] .
and one the Son of a _ _ _ _ . ” 9 .
和 一 这 儿子 的 一个 _ _ _ _ . ” 9 .

还有一个是____的儿子。”9.

['faɪnmən] , [piː] . - . - .
Fineman , p . 192 . 10 .
费内曼 , p . - . - .

Fineman，第 192.10 页。

['hɪlˌhaʊs] , [piː] . - , [en] . - . - .
Hillhouse , p . 64 , n . 19 . 11 .
山屋 , p . - , n . - . - .

Hillhouse，第 64 页，注 19.11。

['deɪvɪd] ['mælɪt] , [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] (-) , [piː] . - .
David Mallet , Of Verbal Criticism (1733) , p . 14 .
大卫 槌 , 的 口头 批评 (-) , p . - .

David Mallet，《论语言批评》（1733 年），第 14 页。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [nəʊt] : “ [siː] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ]['ʌndə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
He added the note : “ See a Poem published some time ago under that title ,
他 额外 这 笔记 : “ 看 一个 诗 已发布 一些 时间 前 在下面 那 标题 ,

他还补充道：“请参阅此前发表的一首以此为题的诗，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][prə'lɪfɪk] [hedz] ; [wʌn]
said to be the production of several ingenious and prolific heads ; One
说 到 是 这 生产 的 一些 巧妙 和 多产的 头部 ; 一
['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪməli] ,
contributing a simile ,
贡献 一个 明喻 ,

据说是由几位才华横溢、多产的作家共同创作的；其中一位贡献了一个比喻。

[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [fɔː(r)] [ʃruːd] [laɪnz] ['həʊlli] [meɪd] [ʌp]
Another a character , and a certain Gentleman four shrewd lines wholly made up
其他 一个 特点 , 和 一个 肯定 绅士 四 精明 线条 完全 制成 向上
[ɒv; əv] ['æstərɪsks] . ” - .
of Asterisks . ” 12 .
的 星号 . ” - .

另一个角色，以及一位绅士的四行精辟的诗句，全部由星号组成。”12.

[siː] ['ɔːlsəʊ] [poʊps] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ə; eɪ] , [piː] . - .
See also Pope's quotation from the “ Dissertation ” in The Dunciad A , p . 26 .
看 还 教皇的 引述 从 这 “ 论文 ” 在 这 邓西亚德 一个 , p . - .
- .
13 .
- .

另请参阅《愚人颂》A 26.13 页中教皇在“论著”中的引文。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [duːks] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ə'genst] - [ə'tæk] [siː] [dʒɔːdʒ] ['ʃɜːrbərn] , “
For the Duke's protestation against Welsted's attack see George Sherburn , “
为了 这 公爵的 断言 反对 - 攻击 看 乔治 舍伯恩 , “

关于公爵对韦尔斯特德攻击的抗议，请参阅乔治·舍伯恩的文章：“

- - ['vɪlə] - [ænd; ənd] ['kænənz] ,
' Timon's Villa ' and Cannons ,
- - 别墅 - 和 大炮 ,

《提蒙的别墅》和加农炮，

” [ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri] ['bʊlətɪn] , [eɪtθ] (-) , - . - .
” The Huntington Library Bulletin , VIII (1935) , 140 . 14 .
” 这 亨廷顿 图书馆 公告 , 八 (-) , - . - .

《亨廷顿图书馆公报》第八卷（1935 年），140.14。

[siː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [dʒaɪlz]['dʒeɪkəbz][ðə; ði] [mɪrʊr] (-) , [piː] . [sɪks] ,
See , for example , Giles Jacob's The Mirrour (1733) , p . 6 ,
看 , 为了 例子 , 吉尔斯 雅各布的 这 镜子 (-) , p . 6 ,

例如，参见吉尔斯·雅各布的《镜子》（1733 年），第 6 页，

[ɔːl'ðəʊ] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ['dʒeɪkəb] ([laɪk] -) [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ðə; ði]
although oddly enough Jacob (like Welsted) had begun the quarrel with his The
虽然 奇怪 足够的 雅各布 (喜欢 -) 有 开始 这 争吵 和 他的 这
[reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɒk] (-) . - .
Rape of the Smock (1717) . 15 .
强奸 的 这 罩衫 (-) . - .

虽然奇怪的是，雅各布（和韦尔斯特德一样）用他的《夺取罩衫》（1717 年）开始了这场争论。15.

['twɪkənəm] , [viː] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
Twickenham , V . xvi .
特威克纳姆 , V . 十六 .

特威克纳姆，V. xvi.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['dʌlnis] ([ˌpiː 'piː] . ['sɪksθ] - [sevn]) [siː] ['ɪbɪd] .
For The Progress of Dulness (pp . vi - vii) see ibid .
为了 这 进步 的 沉闷 (pp . 六 - 七) 看 同上 .

关于《迟钝的进程》（第 vi-vii 页），请参见 ibid。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [en] . [ˌtuː'tuː] ; [ˌɛks'ɛks'aɪ] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
xvii . , n . 2 ; xxi - xxii . 16 .
十七 . , n . 2 ; 二十一 - 二十二 . - .

xvii.，注2；xxi-xxii.16。

[siː] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [dʒɔːdʒ] ['ʃɜːrbərn] , [ðə; ði] ['ɜːli] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]
See the full discussion in George Sherburn , The Early Career of
看 这 满的 讨论 在 乔治 舍伯恩 , 这 早期的 职业 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] (['ɒksfəd] , -) , [ˌpiː 'piː] . - - - . - .
Alexander Pope (Oxford , 1934) , pp . 105 - 106 . 17 .
亚历山大 教皇 (牛津 , -) , pp . - - - . - .

参见乔治·舍伯恩所著《亚历山大·蒲柏的早期生涯》（牛津，1934 年），第 105-106 页的完整讨论。17.

[siː] ['twɪkənəm] , [ˌaɪ 'aɪ] . - , [en] . [wʌn] . - .
See Twickenham , II . 90 , n . 1 . 18 .
看 特威克纳姆 , 二 . - , n . 1 . - .

参见 Twickenham，II. 90，注 1.18。

[siː] , [ɪn'tɜː(r)]['eɪliə] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒeɪ] _ _ _ _
See , inter alia , A Letter from Sir J _ _ _ _
看 , 间 别名 , 一个 信 从 先生 J _ _ _ _

参见，其中，《J___爵士的一封信》

[biː] _ _ _ _ [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [piː] _ _ _ _ (-) , [piː] . [wʌn] ; [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʌnsiˌæd] (-) , [piː] .
B _ _ _ _ to Mr . P _ _ _ _ (1716) , p . 1 ; The Female Dunciad (1728) , p .
B _ _ _ _ 到 先生 . P _ _ _ _ (-) , p . 1 ; 这 女性 邓西亚德 (-) , p .
[fɔːr] ;
4 ;
4 ;

B___致P___先生（1716年），第1页；《女傻瓜》（1728年），第4页；

[ænd; ənd][ðə; ði]['keəf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] ['nɔːmən] [ɔːlt] , [njuː] [lait] [ɒn][pəʊp] (['lʌndən] , -) ,
and the careful discussion in Norman Ault , New Light on Pope (London , 1949) ,
和 这 小心 讨论 在 诺曼 奥尔特 , 新的 光 在 教皇 (伦敦 , -) ,
[ˌpiː 'piː] . - - - . - .
pp . 156 - 162 . 19 .
pp . - - - . - .

以及诺曼·奥尔特 (Norman Ault) 在其著作《新视角下的蒲柏》(伦敦，1949 年) 第 156-162 页中的详细讨论。19.

[siː] - (-) , [ˌpiː 'piː] .
See Cythereia (1723) , pp .
看 - (-) , pp .

参见 Cythereia (1723)，第 1723 页。

- - - ; ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] (-) , [piː] . - .
92 - 93 ; Characters of The Times (1728) , p . 29 .
- - - ; 人物 的 这 《时代周刊》 (-) , p . - .

92-93；《时代人物志》（1728 年），第 29 页。

- [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - .
- xii - 20 .
- 十二 - - .

- 十二 - 20。

[siː] [ɪ'laɪzə] ['heɪˌwʊd] , ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['lɪlipʌt] (-) , [piː] . - ;
See Eliza Haywood , Memoirs Of The Court of Lilliput (1727) , p . 17 ;
看 伊丽莎 海伍德 , 回忆录 的 这 法庭 的 利立普特 (-) , p . - ;

参见 Eliza Haywood，《利立浦特宫廷回忆录》（1727 年），第 17 页；

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kjʊəriəs] ['piːsɪz] (-) , [ˌpiː 'piː] . [fɔːr] , [sɪks] ; [dʒeɪmz] [rælf] ,
A Collection Of Several Curious Pieces (1728) , pp . 4 , 6 ; James Ralph ,
一个 收藏 的 一些 好奇的 件 (-) , pp . 4 , 6 ; 詹姆斯 拉尔夫 ,
['sɔːni] (-) , [ˌpiː 'piː] . [faɪv] - [eit] . - .
Sawney (1728) , pp . 5 - 8 . 21 .
索尼 (-) , pp . 5 - 8 . - .

《几件奇物集》（1728 年），第 4、6 页；詹姆斯·拉尔夫，《索尼》（1728 年），第 5-8、21 页。

[siː] ['twɪkənəm] , [viː] . - - - . - .
See Twickenham , V . 440 - 441 . 22 .
看 特威克纳姆 , V . - - - . - .

参见 Twickenham，V. 440-441.22。

[siː] ['dænjəl][ə; eɪ] . ['faɪnmən] , " [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - [kɪld] - [baɪ]
See Daniel A . Fineman , " The Case of the Lady ' Killed ' by
看 丹尼尔 一个 . 费内曼 , " 这 案件 的 这 女士 - 被杀 - 经过
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] ,
Alexander Pope ,
亚历山大 教皇 ,

参见丹尼尔·A·芬曼的文章《亚历山大·蒲柏"杀死"的女士案》，

" [em'ləʊ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] (-) , - - - .
" MLO , XII (1951) , 137 - 149 .
" MLO , 十二 (-) , - - - .

" MLO，XII（1951），137-149。

['sʌðərlənd] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [poʊps] [nəʊt] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːdʒɪz] . - .
Sutherland in his continuation of Pope's note confuses the two charges . 23 .
萨瑟兰 在 他的 续篇 的 教皇的 笔记 令人困惑 这 二 收费 . - .

萨瑟兰在对波普的笔记进行续写时，混淆了这两项指控。23.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [siː] ['twɪkənəm] , ['sɪksθ] . - - - ,
For the debate over the Latin inscription see Twickenham , VI . 395 - 396 ,
为了 这 辩论 超过 这 拉丁 题词 看 特威克纳姆 , 六年级 . - - - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - . - .
and The Gentleman's Magazine , XI , 105 . 24 .
和 这 绅士的 杂志 , 十一 , - . - .

关于拉丁文铭文的争论，请参阅 Twickenham，VI. 395-396，以及绅士杂志，XI，105.24。

[siː] [poʊps] [nəʊt] [tuː; tə][el] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnɒt] . - .
See Pope's note to l . 319 of the Epistle to Arbuthnot . 25 .
看 教皇的 笔记 到 我 . - 的 这 书信 到 阿布斯诺特 . - .

参见教皇对《致阿布斯诺特书》第 319 行的注释。25.

['denɪs] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - , [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊp] ,
Dennis , as far back as 1716 , in A True Character of Mr . Pope ,
丹尼斯 , 作为 远的 后退 作为 - , 在 一个 真的 特点 的 先生 . 教皇 ,

早在1716年，丹尼斯就在《波普先生的真实性格》一书中提到过这一点。

[ˌpiː ˈpiː] . - - - , [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ˈmetəfə(r)] .
pp . 10 - 11 , had used the metaphor .
pp . - - - , 有 用过的 这 隐喻 .

第 10-11 页使用了比喻。

[səʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈgriːdʒiəs] [ˈmɪstə(r)] . [pəʊp] (-) , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
So had An Epistle To the Egregious Mr . Pope (1734) , pp . 15 - 16 .
所以 有 一个 书信 到 这 极其恶劣 先生 . 教皇 (-) , pp . - - - .

《致令人愤慨的波普先生的一封信》（1734 年）第 15-16 页也持相同观点。

[wʌn]
ONE
一

一

[ɪˈpɪsl]
EPISTLE
书信

书信

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] ,
Mr . A . POPE ,
先生 . 一个 . 教皇 ,

A. POPE 先生

-
Occasion'd
-

偶然事件

[baɪ]
By
经过

经过

[tuː] [ˈleɪtli] - .
Two Lately Publiſh'd .
二 最近 - .

最近出版的两部作品。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
[To be Continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[wʌn]
ONE
一

一

[ɪˈpɪsl]
EPISTLE
书信

书信

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] ,
Mr . A . POPE ,
先生 . 一个 . 教皇 ,

A. POPE 先生

\-
Occasion'd
\-

偶然事件

[baɪ]
By
经过

经过

[tuː] - ['leɪtli] - .
Two Epiſtles Lately Publiſhed .
二 - 最近 - .

最近发表的两封信。

['spaɪtf(ə)l][hiː; hi][ɪz][nɒt] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [rɪt] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)] ,
Spiteful he is not , tho ' he writ a Satire ,
恶毒的 他 是 不是 , 虽然 - 他 写 一个 讽刺 ,

他并非心怀恶意，尽管他写的是讽刺作品。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [gəʊz] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] .
For still there goes some Thinking to Ill - Nature .
为了 仍然 那里 去 一些 思维 到 患病的 - 自然 .

仍然有一些心怀恶意的人在思考。

['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

德莱顿。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['rɒbəts] , [ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] .
Printed for J . Roberts , in Warwick - Lane .
打印 为了 J . 罗伯茨 , 在 沃里克 - 车道 .

由 J. Roberts 印刷，地址：Warwick-Lane。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[Price One Shilling .]
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[viː]
v
v

v

[ðə; ði]
THE
这

这

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[hiː; hi] [ɪn'diːsnt] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['friːkwənt][ænd; ənd][bæd] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks]
HE indecent Images , and the frequent and bad Imitations of the Classics
他 不雅 图片 , 和 这 频繁 和 坏的 仿制品 的 这 经典
[ɪn][ðə; ði]['dʌnsi,æd] ,
in the Dunciad ,
在 这 邓西亚德 ,

《愚人颂》中充斥着不雅的画面，以及对古典作品频繁而拙劣的模仿。

[hæv; həv] [ə'keɪʒnd] ['sevrəl] [dʒʌst] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [kɔːs] [ə; eɪ]['mænə(r)]
have occasioned several just Observations upon so new and coarse a Manner
有 引发 一些 只是 观察 之上 所以 新的 和 粗 一个 方式
[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] :
of Writing :
的 写作 :

针对这种新颖而粗糙的写作方式，我们提出了一些恰当的意见：

[ai][ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ðɪs] ['tɒpɪk][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I shall wave this Topic at present ,
我 将 海浪 这 话题 在 展示 ,

我暂且搁置这个话题。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ; [wɪtʃ] [ɪz]
and only regard the most plausible Insinuation in Favour of this Author ; which is
和 仅有的 看待 这 最多 合情合理 暗示 在 偏爱 的 这 作者 ; 哪个 是
,
,
,

并且只考虑最有利于作者的、看似合理的暗示；也就是说，

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'gʌn] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ,
that he never begun an Attack upon any Person , who had not before ,
那 他 绝不 开始 一个 攻击 之上 任何 人 , WHO 有 不是 前 ,

他从未主动攻击过任何人，除非对方之前也曾攻击过他。

['aɪðə(r)][ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
either in Print or private Conversation , endeavour'd something to his Disadvantage .
任何一个 在 打印 或者 私人的 对话 , 努力 某物 到 他的 劣势 .

无论是在印刷品中还是在私下谈话中，他都试图做一些对他不利的事情。

[ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [truː] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [ʃəʊ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
This Assertion is by no means true , as I shall immediately shew ; if it were
这 断言 是 经过 不 方法 真的 , 作为 我 将 立即地 展示 ; 如果 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

这种说法完全不属实，我马上就来证明；如果它是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'diːd] [beə(r)][sʌm; səm] [weɪt] , [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðæt] [ðə; ði]
it might indeed bear some Weight , but however with this Distinction , that the
它 可能 的确 熊 一些 重量 , 但 然而 和 这 区别 , 那 这
[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['praɪvət]
Reports of private
报告 的 私人的

它或许确实有一定分量，但需要注意的是，私人报告也同样重要。

['sɪksθ]
vi
六

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [sʌtʃ] ['emisəri] , [æz; əz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Conversation , brought to him by such Emissaries , as belong to him , are not
对话 , 带来 到 他 经过 这样的 使者 , 作为 属于 到 他 , 是 不是
['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
always to be believed ,
总是 到 是 相信 ,

他通过其使者传达的信息，并非总是可信的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ə'tæk] [ɪn] [prɪnt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mænz] [pəʊ'etɪkəl] ['kærəktə(r)] ,
and that no Attack in Print upon a Man's Poetical Character ,
和 那 不 攻击 在 打印 之上 一个 男人的 诗意的 特点 ,

并且禁止在印刷品上攻击一个人的诗歌品格。

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] [læm'puːn] [ænd; ənd] ['vɪrələns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
ought to be repaid by Lampoon and Virulence upon the Moral Character of
应该 到 是 已偿还 经过 讽刺 和 毒力 之上 这 道德 特点 的
[hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] :
his Antagonist :
他的 反派 :

应当以讽刺和尖刻的言辞来回击他的对手，抨击其道德品格：

['evri] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tælənts] [ɒv; əv] ['raɪtər] ,
Every Person has a Right to determine upon the Talents of Writers ,
每一个 人 有 一个 正确的 到 决定 之上 这 天赋 的 作家 ,
[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [wʌn] ,
particularly of one ,
特别 的 一 ,

每个人都有权评价作家的才能，尤其是一位作家的才能。

[huː] [ə'pɪəz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['əʊnli] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːst] ['æpitait] , [ðæt] [dɪs'greɪs] ['hjuːmən]
who appears in Publick only to gratify the two worst Appetites , that disgrace Human
WHO 出现 在 公众 仅有的 到 满足 这 二 最差 食欲 , 那 耻辱 人类
['neɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ,

他出现在公众视野中，只是为了满足两种最恶劣的欲望，这两种欲望玷污了人性。

[ai] [miːn] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['ævərɪs] ; [ænd; ənd]
I mean Malice and Avarice ; and
我 意思是 恶意 和 贪婪 ; 和

我指的是恶意和贪婪；

[ʃʊə(r)] [nəʊ] [mæn] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
sure no Man deserves a violent Injury to his Reputation , as a Gentleman ,
当然 不 男人 值得 一个 暴力 受伤 到 他的 名声 , 作为 一个 绅士 ,

当然，任何绅士都不应该遭受如此严重的声誉损害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'hæps] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] ,
because perhaps at a Distance of several Years since he might have said ,
因为 也许 在 一个 距离 的 一些 年 自从 他 可能 有 说 ,

因为或许几年后，他会说：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ,
that Mr . Pope had nothing in him Original as a Writer ,
那 先生 . 教皇 有 没有什么 在 他 原来的 作为 一个 作家 ,

波普先生作为作家毫无原创性可言。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['greɪtli] [ɪk'seld] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] ,
that Mr . Tickel greatly excelled him in his Translation of Homer ,
那 先生 . - 非常 表现出色 他 在 他的 翻译 的 荷马 ,

蒂克尔先生在翻译荷马史诗方面远远胜过他。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
and many of his Contemporaries in other Branches of Writing ,
和 许多 的 他的 同时代人 在 其他 分支 的 写作 ,

以及他同时代其他写作领域的许多作家，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ɪn]['pɑːstərəl] :
and that he is infinitely inferior to Mr . Phillips in Pastoral :
和 那 他 是 无限地 下 到 先生 . 菲利普斯 在 牧灵 :

而且他在田园诗方面远逊于菲利普斯先生：

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɔː(r)] [ɛp'ɒlədʒɪz] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ] [hɪm'self] ,
And yet such Arguments or Apologies as these have been used by himself ,
和 然而 这样的 论点 或者 致歉 作为 这些 有 到过 用过的 经过 他自己 ,

然而，他自己也曾使用过类似的论点或辩解。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [kə'bæl] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['dʒentlmən] ['skaundrəl] , ['blɔkhed] ,
or his Tea - Table Cabals , for calling Gentlemen Scoundrels , Blockheads ,
或者 他的 茶 - 桌子 阴谋集团 , 为了 呼叫 先生们 无赖 , 笨蛋 ,
\- , [ænd; ənd] ['begəz] , :
Gareteers , and Beggars , :
\- , 和 乞丐 , :

或者他的茶桌阴谋集团，因为他们称绅士为恶棍、笨蛋、寄生虫和乞丐：

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][trænz'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɒ'sterəti] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
If he can transmit them to Posterity under such Imputations , he is a
如果 他 能 发送 他们 到 后人 在下面 这样的 推断 , 他 是 一个
[bæd][mæn] ;
bad Man ;
坏的 男人 ;

如果他能将这些罪名强加于后代，那他就是一个坏人；

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd]['raɪtə(r)] : [ai] [bɪ'liːv] ,
if he cannot , he is a bad Writer : I believe ,
如果 他 不能 , 他 是 一个 坏的 作家 : 我 相信 ,

如果他做不到这一点，那他就是一个糟糕的作家：我认为。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kærəktə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] :
that he would rather suffer under the first Character , than the last :
那 他 会 相当 遭受 在下面 这 第一的 特点 , 比 这 最后的 :

他宁愿受第一个角色的折磨，也不愿受最后一个角色的折磨：

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][bəuθ] .
But before I have done with him , I will make a very strict Inquiry into both .
但 前 我 有 完毕 和 他 , 我 将要 制作 一个 非常 严格的 询问 进入 两个都 .

但在此之前，我会对这两件事进行非常严格的调查。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [fɔlshʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In the mean time I shall shew the Reader , in general , the Falshood of his
在 这 意思是 时间 我 将 展示 这 读者 , 在 一般的 , 这 虚假 的 他的
[meɪn] [prɪ'tens] ,
main Pretence ,
主要的 虚伪 ,

与此同时，我将向读者大致揭示他主要论点的谬误之处。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['medl] [wɪð] [nəʊ][wʌn] , [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːt] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn]
that he has meddled with no one , that had not before hurt him , and in
那 他 有 干预 和 不 一 , 那 有 不是 前 伤害 他 , 和 在
[ðɪs] [vjuː] ,
this View ,
这 看法 ,

他没有招惹过任何人，也没有招惹过以前伤害过他的人，从这个角度来看，

[ðəʊ] - [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['sɪəriəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
tho ' I should be ashamed of being too serious in a Controversy of this Sort ,
虽然 - 我 应该 是 羞愧 的 存在 也 严肃的 在 一个 争议 的 这 种类 ,

虽然我应该为自己在这种争议中表现得过于认真而感到羞愧，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I think it proper to acquaint the Town with the original Design of the
我 思考 它 恰当的 到 熟人 这 镇 和 这 原来的 设计 的 这
['dʌnsiˌæd] ,
Dunciad ,
邓西亚德 ,

我认为有必要让镇上的人们了解《愚人颂》的原始设计。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
and the real Reasons of its Production .
和 这 真实的 原因 的 它是 生产 .

以及其产生的真正原因。

[ðɪs] [piːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [baɪ] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] ['kwɒləti] , [kən'teɪnz] ['əʊnli][ðə; ði]
This Piece , which has been honour'd by Booksellers of Quality , contains only the
这 片 , 哪个 有 到过 荣幸 经过 书店 的 质量 , 包含 仅有的 这
[pəʊ'etɪkəl] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʌlnis] ,
Poetical Part of Dulness ,
诗意的 部分 的 沉闷 ,

这部荣获“优质书商”称号的作品，仅收录了《沉闷》一诗的诗意部分。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] , [kɔːld] , [ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd]
extracted from a Libel , call'd , The Progress of it , and which included
提取 从 一个 诽谤 , 被称为 , 这 进步 的 它 , 和 哪个 包括
['sevrəl] ['ʌðə(r)]
several other
一些 其他

摘自一部名为《它的进展》的诽谤性作品，其中还包括其他几部作品。

[sevn]
vii
七

七

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] ,
Branches of Science , and perhaps some of those Gentlemen ,
分支 的 科学 , 和 也许 一些 的 那些 先生们 ,

科学的各个分支，或许还有一些先生们，

[huː] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['mænə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ,
who have in the warmest Manner asserted the Cause of the Dunciad ,
WHO 有 在 这 最温暖 方式 断言 这 原因 的 这 邓西亚德 ,

他们以最热情的方式宣扬了《愚人颂》的事业，

[mait] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] , [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)] ,
might have seen a Publication of a Work , upon the Death of this Writer ,
可能 有 已见 一个 发布 的 一个 工作 , 之上 这 死亡 的 这 作家 ,

或许有人会在这位作者去世后看到他的作品出版。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][pɑːst] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] - [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [læm'puːn] [fɔː(r); fə(r)]
in which no past Friendship could have screen'd them from Lampoon for
在 哪个 不 过去的 友谊 可以 有 - 他们 从 讽刺 为了
['eni][pri'tens, 'priːt-][tuː; tə][ɪk'sel][ɪn]['eni] ['saɪəns] [wɒt'evə(r)] :
any Pretences to excel in any Science whatever :
任何 伪装 到 Excel 在 任何 科学 任何 :

过去的友谊无法让他们免受《讽刺杂志》的嘲讽，无论他们假装在任何科学领域出类拔萃：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [k'ɑːntəʊz] ,
It appears , therefore , that he was teaz'd into a Publication of these Cantos ,
它 出现 , 所以 , 那 他 曾是 - 进入 一个 发布 的 这些 诗章 ,

因此，他似乎是被诱导出版了这些诗篇。

[wɪtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [baɪ][sʌm; səm] [ə'tæks] ,
which regarded the Writers of the Age , by some Attacks ,
哪个 认为 这 作家 的 这 年龄 , 经过 一些 攻击 ,

它对当时的作家进行了一些攻击，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] :
that were made upon him about that Time :
那 是 制成 之上 他 关于 那 时间 :

当时加诸于他的那些：

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][swɪft] ,
We must refer to a Miscellany of Poems published by Him and Swift ,
我们 必须 参考 到 一个 杂项 的 诗歌 已发布 经过 他 和 迅速 ,

我们必须参考他和斯威夫特合著的《诗集》。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði][proʊfʌnd] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ;
to which is prefix'd , An Essay on the Profund , to consider if those Attacks were justifiable ;
到 哪个 是 前缀 , 一个 散文 在 这 深邃 , 到 考虑 如果 那些 攻击 是 合理的 ;

其前言为《论深奥》，旨在探讨这些攻击是否合理；

['mɪstə(r)] . [diːn] [swɪft] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][proʊfʌnd] , [tɪl] [meɪd] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - ,
Mr . Dean Swift never saw the Profund , till made publick , and Dr . Arburthnot ,
先生 . 院长 迅速 绝不 锯 这 深邃 , 直到 制成 公众 , 和 博士 . - ,

迪恩·斯威夫特先生直到普罗芬德公开亮相后才见到它，而阿伯斯诺特博士……

[huː] [ə'rɪdʒənəli] - [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
who originally sketch'd the Design of it ,
WHO 起初 - 这 设计 的 它 ,

最初绘制设计草图的人是谁？

[dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'bjuːzd] [mait] [nɒt][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] ,
desired that the Initial Letters of Names of the Gentlemen abused might not be inserted ,
想要的 那 这 最初的 信件 的 姓名 的 这 先生们 受虐 可能 不是 是 插入 ,

希望不要插入被辱骂者的姓名首字母，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][ɔː(r)][biː] , [ɔː(r)][duː; də][ɔː(r)][ˌɑːr'oʊ] , [ɔː(r)]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,
that they might be A or B , or Do or Ro , or any thing of that Nature ,
那 他们 可能 是 一个 或者 B , 或者 做 或者 罗 , 或者 任何 事物 的 那 自然 ,

它们可能是 A 或 B，或者 Do 或 Ro，或者任何类似的东西。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['sætaɪə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn][ə'pɒn] ['eni] [dʌl] ['raɪtər] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] :
which would make this Satire a general one upon any dull Writers in any Age :
哪个 会 制作 这 讽刺 一个 一般的 一 之上 任何 乏味的 作家 在 任何 年龄 :

这使得这篇讽刺作品成为对任何时代所有平庸作家的普遍讽刺：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [baɪ] [pəʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]
This was refused by Pope , and he chose rather to treat a Set of
这 曾是 拒绝 经过 教皇 , 和 他 选择 相当 到 对待 一个 放 的
['dʒentlmən] [æz; əz] ['vɜːmɪn] ,
Gentlemen as Vermin ,
先生们 作为 害虫 ,

教皇拒绝了这一提议，他宁愿将一群绅士视为害虫。

['reptaɪlz] , & [siː] . [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
Reptiles , & c . at a Time when he had no Provocation to do so ,
爬行动物 , & c . 在 一个 时间 什么时候 他 有 不 挑衅 到 做 所以 ,

爬行动物等等，当时他并没有任何挑衅行为。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [səb'skrɪpʃnz] ,
when he had closed his Labours , finish'd his great Subscriptions ,
什么时候 他 有 关闭 他的 劳动 , 完成了 他的 伟大的 订阅 ,

当他完成他的十二项功绩，完成他的伟大募捐之后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : ['sevrəl] ['dʒentlmən] ,
and was in a fashionable Degree of Reputation : Several Gentlemen ,
和 曾是 在 一个 时髦 程度 的 名声 : 一些 先生们 ,

并且拥有相当不错的名声：几位绅士，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [men] , [ɔː(r)] ['dʌlɪst] [biːsts] ,
who are there ranked with the dullest Men , or dullest Beasts ,
WHO 是 那里 排名 和 这 最无聊的 男人 , 或者 最无聊的 野兽 ,

谁被列为最愚钝的人，或者最愚钝的野兽？

['nevə(r)][dɪd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][prɪnt] [ə'genst] [hɪm] ,
never did appear in Print against him ,
绝不 做过 出现 在 打印 反对 他 ,

从未有任何报刊文章指控他。

[ɔː(r)] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] : [sʌm; səm] [rɪ'plaɪz] ,
or say any thing in Conversation which might affect his Character : Some Replies ,
或者 说 任何 事物 在 对话 哪个 可能 影响 他的 特点 : 一些 回复 ,

或者在谈话中说任何可能影响他品格的话：一些回应

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][proʊfʌnd] , [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd]
which were made to the Profund , occasioned the Publication of the Dunciad
哪个 是 制成 到 这 深邃 , 引发 这 发布 的 这 邓西亚德
,
,
,

这些向普罗芬德（Profund）所作的举动，促成了《愚人颂》（Dunciad）的出版。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mælɪs] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
which was first of all begun with a general Malice to all Mankind ,
哪个 曾是 第一的 的 全部 开始 和 一个 一般的 恶意 到 全部 人类 ,

这一切最初都是以对全人类的普遍恶意开始的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] [,prɒvə'keiʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
and now appears under an Excuse of Provocations , which he had received
和 现在 出现 在下面 一个 原谅 的 挑衅 , 哪个 他 有 已收到
,
,
,

现在他以受到挑衅为由出庭受审。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]
after he himself had struck the first Blow in the above - mentioned
后 他 他自己 有 击 这 第一的 吹 在 这 多于 - 提及
[mi'seləni, 'misəleini] .
Miscellanies .
杂项 .

在他本人于上述杂谈中打出第一拳之后。

[eɪtθ]
viii
八

八

[ai] ['kænɒt] [ɪn'diːd] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'fɔːmənsɪz] , [wɪtʃ] [əpɪrd] [ə'genst]
I cannot indeed say much in Praise of some Performances , which appear'd against
我 不能 的确 说 很多 在 称赞 的 一些 表演 , 哪个 出现 反对
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我确实无法对一些与他作对的表演给予太多赞扬。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] - ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] ,
and am sorry that Voluntiers enter'd into the War ,
和 是 对不起 那 - 已进入 进入 这 战争 ,

我很遗憾志愿兵被卷入战争。

[huːm] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [spek'tetər] : [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [bɪ'keɪm] [səʊ]
whom I could wish to have been only Spectators : But the Cause became so
谁 我 可以 希望 到 有 到过 仅有的 观众 : 但 这 原因 成为 所以
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

我本希望他们只是旁观者：但这场事业变得如此普遍，

[ðæt] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] , [huː] ['nevə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] , [gruː] ['poʊəts] ['mɪəli] [ə'pɒn]
that some Gentlemen , who never aim'd at the Laurel , grew Poets merely upon
那 一些 先生们 , WHO 绝不 瞄准 在 这 劳雷尔 , 生长 诗人 仅仅 之上
[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['æŋgri] :
their being angry :
他们的 存在 生气的 :

有些绅士，从未以追求桂冠为目标，却仅仅因为愤怒而成为诗人：

[ə; eɪ] [mə'lɪʃə] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [θɔːt] ['nesəsəri] ,
A Militia , in Case of publick Invasion , may perhaps be thought necessary ,
一个 民兵 , 在 案件 的 公众 入侵 , 可能 也许 是 想法 必要的 ,

在发生公共入侵事件时，或许可以认为组建民兵是必要的。

[bʌt; bət] [jet] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [truːps] :
but yet one could always wish for an Army of regular Troops :
但 然而 一 可以 总是 希望 为了 一个 军队 的 常规的 军队 :

但人们总是会希望拥有一支正规军：

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [sʌm; səm]
I should not have touched upon this Circumstance , but to obviate some
我 应该 不是 有 感动 之上 这 环境 , 但 到 避免 一些
[ˌɪmpjuː'teɪʃənz] ,
Imputations ,
推断 ,

我本不该提及此事，但为了避免一些指责，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] , [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
which he had suggested , of my Writing several Pieces , which I never heard of ,
哪个 他 有 建议 ， 的 我的 写作 一些 件 ， 哪个 我 绝不 听到 的 ，

他曾建议我写几篇文章，但我从未听说过。

[tɪl] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] :
till I saw them with the rest of the Town :
直到 我 锯 他们 和 这 休息 的 这 镇 ：

直到我看到他们和镇上的其他人在一起：

[bʌt; bət] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪ'pɪsl] ,
But these Suggestions shall be considered in the Preface to the next Epistle ,
但 这些 建议 将 是 经过考虑的 在 这 前言 到 这 下一个 书信 ，

但这些建议将在下一封书信的序言中予以考虑。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪt] ['sevrəl] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] ,
in which , among other Things , I intend to state several Matters of Fact ,
在 哪个 ， 之中 其他 事物 ， 我 打算 到 状态 一些 事情 的 事实 ，

其中，除其他事项外，我打算陈述若干事实，

[ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ,
in Contradiction to the Notes of the Dunciad ,
在 矛盾 到 这 笔记 的 这 邓西亚德 ，

与《愚人颂》的注释相矛盾，

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] . [[naɪn]]
particularly as they concern the Writers of the following Poem . [9]
特别 作为 他们 忧虑 这 作家 的 这 下列的 诗 . [9]

特别是对于以下这首诗的作者而言。[9]

[biː]
B
B

B

[wʌn]
ONE
一

一

[ɪ'pɪsl]
EPISTLE
书信

书信

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] ,
Mr . A . POPE ,
先生 . 一个 . 教皇 ，

A. POPE 先生

-
Occasion'd
-

偶然事件

[baɪ]
By
经过

经过

[tuː] ['leɪtli] - .
Two Lately Publiſh'd .
二 最近 - .

最近出版的两部作品。

[ef]['nəʊb(ə)l][biː] — — [em] , [ə; eɪ][ɪn]['miːtə(r)] [nəʊn] ,
F noble B — — m , a in Metre known ,
F 高贵 B — — 米 , 一个 在 仪表 已知 ,

F 贵族 B——m，在 Metere 中为人所知，

[wɪð] [streɪnz] [hæz; həz] - [ðiː] , ['hʌmb(ə)l][æz; əz][ðaɪ] [əʊn] ;
With Strains has grac'd thee , humble as thy own ;
和 菌株 有 - 你 , 谦逊的 作为 你的 自己的 ;

斯特兰斯已赐予你恩典，如同你自身一样谦卑；

[huː] [biː][dʒiː] — [el] — [en] ['dʌlnəs] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [dɪ'skɑːd] ,
Who b G — l — n's Dullness did for thine discard ,
WHO b G — 我 — n 的 乏味 做过 为了 你的 丢弃 ,

谁因 G—l —n 的迟钝而抛弃了你，

[ə; eɪ]['betə(r)] [krɪtɪk] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [bɑːd] !
A better Critick , for as bad a Bard !
一个 更好的 评论家 , 为了 作为 坏的 一个 诗人 !

一个更优秀的评论家，配上一个糟糕的吟游诗人！

[nɒt] [.ʌnri'gɑːdid] [let] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [biː; bi] ,
Not unregarded let this Tribute be ,
不是 不被重视 让 这 贡 是 ,

这份致敬不应被忽视。

[ðəʊ] - ['hʌmb(ə)l] , [dʒʌst] ; [wel] - [bred] , [ðəʊ] - [peɪd] [tuː; tə] [ðiː] . [-]
Tho ' humble , just ; well - bred , tho ' paid to Thee . [10]
虽然 - 谦逊的 , 只是 ; 出色地 - 繁殖 , 虽然 - 有薪酬的 到 汝 . [-]

虽然卑微，却公正；虽然受过良好的教育，却也向你奉献了一切。[10]

[pɑː'næsɪən] [grəʊvz] , [ænd; ənd] - ['faʊntɪnz] , [seɪ] ,
Parnassian Groves , and Twick'nam Fountains , say ,
帕纳萨斯 格罗夫斯 , 和 - 喷泉 , 说 ,

例如，帕纳西斯树林和特威克纳姆喷泉

[wɒt] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːd] [ʃæl; ʃəl]['brɪt(ə)n] [peɪ] !
What Homage to the Bard shall Britain pay !
什么 尊敬 到 这 诗人 将 英国 支付 !

英国将向这位吟游诗人致以何等崇高的敬意！

[ðə; ði] [bɑːd] !
The Bard !
这 诗人 !

吟游诗人！

[ðæt] [fɜːst] , [frɒm; frəm] ['draɪdənz] [θraɪs] - [gliːnd] [peɪdʒ] ,
that first , from Dryden's thrice - glean'd Page ,
那 第一的 , 从 德莱顿的 三次 - 收集 页 ,

首先，来自德莱顿的《三次采摘的诗篇》

- [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['efəts] [tuː; tə][pəʊ'etɪk] [reɪdʒ] ;
Cull'd his low Efforts to Poetic Rage ;
- 他的 低的 努力 到 诗意的 愤怒 ;

他将自己卑微的努力转化为诗意的愤怒；

[nɔː(r)] - ['əʊnli] [ðæt] - [streɪn] ,
Nor pillag'd only that unrival'd Strain ,
也不 - 仅有的 那 - 拉紧 ,

不仅掠夺了那无与伦比的菌株，

* [ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv]['həʊmə(r)] .
*** A Translator of Homer .**
* 一个 翻译 的 荷马 .

* 荷马史诗的译者。

[bʌt; bət] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌplɪts] * ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [dʌk] - [leɪn] ,
But rak'd for Couplets * Chapman and Duck - Lane ,
但 - 为了 对句 * 查普曼 和 鸭子 - 车道 ,

但为对句 * Chapman 和 Duck-Lane 而拉克，

[hæz; həz] [swet] [iːtʃ] - ['rʌbɪʃ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,
Has sweat each Cent'ry's Rubbish to explore ,
有 汗 每个 - 垃圾 到 探索 ,

曾汗流浃背地探索过每个世纪的垃圾，

[ænd; ənd] - ['evri] [dʌns] [ðæt] [rɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
And plunder'd every Dunce that writ before ,
和 - 每一个 笨蛋 那 写 前 ,

并掠夺了之前所有愚人的作品，

['kætʃɪŋ] [hɑːf] [laɪnz] , [tɪl] [ðə; ði] - [vɜːs] [went] [raʊnd] ,
Catching half Lines , till the tun'd Verse went round ,
捕捉 一半 线条 , 直到 这 - 诗 去 圆形的 ,

断断续续地念着诗句，直到转音诗句循环往复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两首反波普诗，(Two Poems Against Pope One Epistle to)

[kəm'pliːt] , [ɪn] [smuːð] [dʌl] [siː]['juːnəti][ɒv; əv] [saʊnd] ;
Complete , in smooth dull c Unity of Sound ;
完全的 , 在 光滑的 乏味的 c 统一 的 声音 ;

完整，流畅而沉闷的统一音；

[huː] , ['stiːlɪŋ] ['hjuːmən] , [sə'lestiəl] ['faɪə(r)] ,
Who , stealing Human , scorn'd Celestial Fire ,
WHO , 偷窃 人类 , 被鄙视 天体 火 ,

谁窃取了人类之力，蔑视了天火？

† [bɜː'lesk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [sɑːm] , [mɔː(r)] [prəfɛst] [ðæn; ðən] - .
† Burlesque of the first Psalm , more profest than Sternbold's .
† 滑稽剧 的 这 第一的 诗篇 , 更多的 专业节 比 - .

† 滑稽模仿第一首诗篇，比斯特恩博尔德的版本更具讽刺意味。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] [eəz] [ðə; ði] † ['hiːbruː] ['laɪə(r)] ;
And strung to Smithfield Airs the † Hebrew Lyre ;
和 串 到 史密斯菲尔德 播出 这 † 希伯来语 竖琴 ;

并配以史密斯菲尔德小调的†希伯来竖琴；

[huː] [tɔːt] [dɪ'klaɪnɪŋ] [diː] ['wɪtʃərli] [tuː; tə] [dəʊz]
Who taught declining d Wycherley to doze
WHO 教授 下降 d 威彻利 到 瞌睡

谁教衰落的威彻利打盹

['or] ['waɪə(r)] - [drɔːn] [sens] , [ðæt] ['tiŋkl] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] ,
O'er wire - drawn Sense , that tinkled in the Close ,
超过 金属丝 - 绘制 感觉 , 那 叮叮当当 在 这 关闭 ,

在电线拉制的感官之上，在闭塞处叮当作响，

[tuː; tə] ['lʌvli] [ef] — — [ɑː(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ænd; ənd] [əb'siːn] ,
To lovely F — — r impious and obscene ,
到 迷人的 F — — r 不敬 和 猥亵 ,

致可爱的F——r 不敬神且淫秽，

[tuː; tə] [mʌd] - [bɔːn] ['naiæd, 'nei-] ['feɪθfəli] [ˌʌn'kliːn] ; [-]
To mud - born Naiads faithfully unclean ; [11]
到 泥 - 出生 水仙女 忠实 不洁 ; [-]

对泥土中诞生的不洁水仙女来说；[11]

B2
B2
B2

B2

[huːz] [ræptɜ˞d] ['nɒns(ə)ns] , [wɪð] [skɪl] ,
Whose raptur'd Nonsense , with Prophetick Skill ,
谁 欣喜若狂 废话 , 和 预言 技能 ,

谁的狂喜胡言，带着预言般的技巧，

[fɜːst] [tɔːt] [ðæt] ['ɒmbreɪ] , [wɪtʃ] [fɔː(r)] - [ræn] [kwə'drɪl] ;
First taught that Ombre , which fore - ran Quadrille ;
第一的 教授 那 渐变色 , 哪个 前 - 跑 方阵舞 ;

首先教授的是 Ombre，它是 Quadrille 的前身；

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,
Who from the Skies , propitious to the Fair ,
WHO 从 这 天空 , 吉祥 到 这 公平的 ,

谁从天而降，为集市带来好运，

* * [siː] ['vɜːrsəz] , [ɪn][piː] — [piːz] ['poʊəmz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['leɪdi] .
*** * See Verses , in P — pe's Poems , to the Memory of an unfortunate young Lady .**
* * 看 诗句 , 在 P — pe的 诗歌 , 到 这 记忆 的 一个 不幸 年轻的 女士 .

**参见《P—pe 的诗集》中的诗句，献给一位不幸的年轻女士。

[brɔːt] [daʊn] - , [ænd; ənd] [sent] * * ['klɔːrɪs] [ðeə(r)] ,
Brought down Cæcilia , and sent * * Cloris there ,
带来 向下 - , 和 发送 * * 克洛里斯 那里 ,

把塞西莉亚带下来，并派克洛里斯去那里。

- [baɪ]['dʌbljuː] — [keɪ 'iː] , [baɪ][ə; eɪ] — — — [ri] [blest] ,
Censur'd by W — ke , by A — — — ry blest ,
- 经过 W — ke , 经过 一个 — — — ry 祝福 ,

被 W—ke 谴责，被 A—ry 祝福，

[preɪzd] [es 'dʌbljuː] — — [tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [sʌŋ] ['hɛvən] [ɪn][dʒest] ,
Prais'd Sw — — t in Earnest , and sung Heav'n in Jest ,
赞誉 sw — — t 在 认真 , 和 唱 天堂 在 笑话 ,

真心赞美天堂，玩笑歌颂天堂

[hɪə(r)] , [baɪ] [wɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] ['envi] [stʌŋ] ,
Here , mov'd by Whim , and there by Envy stung ,
这里 , 已移动 经过 一时兴起 , 和 那里 经过 嫉妒 被蜇了 ,

这里，受一时兴起驱使；那里，受嫉妒刺痛。

‡ [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [waɪ] .
‡ Sir W . Y .
‡ 先生 W . 是 .

‡ 怀俄明爵士

[wʊd] ['flætə(r)][tʃeɪtʃ] — — [es] , [ɔː(r)] [wʊd] ['laɪb(ə)l] ‡ [waɪ] — — [ʒei] ,
Would flatter Ch — — s , or would libel ‡ Y — — ge ,
会 奉承 ch — — s , 或者 会 诽谤 ‡ 是 — — ge ,

会奉承 Ch——s，还是会诽谤 ‡ Y——ge?

[baɪ][ef] — — [en] [left] , [baɪ] ['revərənd] ['lɪŋgwɪsts] [heit] ,
By F — — n left , by Reverend Linguists hated ,
经过 F — — n 左边 , 经过 牧师 语言学家 憎恨 ,

被 F——n 左派，被牧师语言学家憎恨，

[naʊ] [lɜːrnz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [griːk] [hiː; hi][wʌns] [trænz'leɪtɪd] .
Now learns to read the Greek he once translated .
现在 学习 到 读 这 希腊语 他 一次 翻译 .

现在他开始学习阅读他曾经翻译过的希腊语。

[əʊ] [seɪ] , [tuː; tə][hɪm] [wɒt] ['trəufiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] ,
Oh say , to him what Trophies shall be rais'd ,
哦 说 , 到 他 什么 奖杯 将 是 提高 ,

哦，请问，将为他颁发怎样的奖杯?

[ðæt] - [wɪl] [straɪk] , [ænd; ənd] [fɔːn] - !
That unprovok'd will strike , and fawn unprais'd !
那 - 将要 罢工 , 和 讨好 - !

无端挑衅必将反击，不求赞扬必将阿谀奉承!

[iːtʃ] [təʊst] [huː] [mɑːrks] , [ɔː(r)] ['raɪzɪŋ] [wɪt] ,
Each fav'rite Toast who marks , or rising Wit ,
每个 最爱 吐司 WHO 标记 , 或者 上升 有 ,

每一位备受喜爱的祝酒词，无论是为了纪念，还是为了展现智慧的崛起，

[tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] ['sætaɪə(r)] , [ðæt] [ɪn] [taɪm] [meɪ] [fɪt] ;
To sketch a Satire , that in Time may fit ;
到 草图 一个 讽刺 , 那 在 时间 可能 合身 ;

构思一部讽刺作品，以备将来之需；

[stɪl] [həʊps] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [set] , [waɪl] [hiː; hi] [v'juːz] [jɔː(r); jə(r)] [nuːn] ,
Still hopes your Sun - set , while he views your Noon ,
仍然 希望 你的 太阳 - 放 , 尽管 他 浏览 你的 中午 ,

他依然希望看到你的日落，而他则欣赏你的正午。

[ænd; ənd] [stɪl] [bruːd] ['or] [ðə; ði] ['kləʊsli] - [kept] [læm'puːn] ; [-]
And still broods o'er the closely - kept Lampoon ; [12]
和 仍然 幼崽 超过 这 密切 - 保留 讽刺 ; [-]

并且仍然对严密保存的《讽刺杂志》耿耿于怀；[12]

[ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['prez(ə)nts] ['or] [ðə; ði] [tuːm] [hiː; hi] [peɪd] ,
The lurking Presents o'er the Tomb he paid ,
这 潜伏 礼物 超过 这 墓 他 有薪酬的 ,

他为墓穴上方潜伏的礼物付出了代价，

[ænd; ənd] [ðʌs] - ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['vɜːrdʒɪlz] [ʃeɪd] ,
And thus atton'd our British Virgil's Shade ,
和 因此 - 我们的 英国 维吉尔的 阴影 ,

于是，我们英国的维吉尔的亡灵便赎清了罪孽。

* ['laɪb(ə)l][ɒn]['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [ɪn][piː] — [peɪ][ænd; ənd][es 'dʌbljuː] — [tiː] [mi'seləni, 'misəleini] .
*** Libel on Mr . Addison in P — pe and Sw — t's Miscellanies .**
* 诽谤 在 先生 . 艾迪生 在 P — pe 和 sw — 是的 杂项 .

* 在 P—pe 和 Sw—t 的杂录中诽谤艾迪生先生。

[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] * ['sætaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
A Mushroom * Satire in his Life conceal'd ,
一个 蘑菇 * 讽刺 在 他的 生活 隐藏的 ,

蘑菇*他生活中隐藏的讽刺，

[sɪns] [tʃænd] [tuː; tə]['laɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [prɪnt] - ;
Since chang'd to Libel , and in Print reveal'd ;
自从 变了 到 诽谤 , 和 在 打印 - ;

后来改为诽谤，并在印刷品中揭露；

† ['leɪdi] [em] . ['dʌbljuː] . [em] .
† Lady M . W . M .
† 女士 M . W . M .

† MWM 女士

[huː] [lets] [nɒt] † ['bjuːti] [beɪs] [dɪ'trækʃən] - [skeɪp] ,
Who lets not † Beauty base Detraction ' scape ,
WHO 让我们 不是 † 美丽 根据 贬低 - 逃脱 ,

谁不让†美丽基础的贬损“景观”，

[ænd; ənd] [mɒks] [dɪ'fɔːməti] [wɪð] - [ʃeɪp] ;
And mocks Deformity with Æsop's Shape ;
和 模拟 畸形 和 - 形状 ;

并以伊索寓言中的形状来嘲讽畸形；

[huː] ['keɪtoʊz] [mjuːz] [wɪð] ['feɪθləs] [sniə] [bi'lai] ,
Who Cato's Muse with faithless Sneers belied ,
WHO 卡托的 沉思 和 不忠 冷笑 谎言 ,

卡托的缪斯用背信弃义的嘲讽背叛了谁？

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [di'krai] ,
The Prologue father'd , and the Play decried ,
这 序幕 - , 和 这 玩 谴责 ,

序幕孕育了父亲，而剧本则谴责了它。

‡ [lɔːd] [biː] — — [piː] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] .
‡ Lord B — — p of Salisbury .
‡ 主 B — — p 的 索尔兹伯里 .

‡ 索尔兹伯里勋爵 B——p。

[ɒn] ‡ [eɪtʃ] — — [waɪ] ['lɜːnɪd] [peɪdʒ] , [dʌl] - ['spɔːtɪŋ] [trɒd] ,
On ‡ H — — y's learned Page , dull - sporting trod ,
在 ‡ H — — 的 学习 页 , 乏味的 - 体育 践踏 ,

在‡ H——y的博学页面上，沉闷的运动步道，

[bɪtreɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [gɒd] ;
Betray'd his Patrons , and lampoon'd his God ;
背叛 他的 顾客 , 和 - 他的 上帝 ;

他背叛了他的赞助人，并嘲弄了他的上帝；

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , ['edɪtə(r)] , [kʊd; kəd] [fɑː(r)] [aʊt] - [gəʊ]
Translator , Editor , could far out - go
翻译 , 编辑 , 可以 远的 出去 - 去

翻译、编辑，可能会远远超出预期

[ɪn] ['həʊmə(r)] - , [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɑː(r)] — —
In Homer Ogleby , in Shakespeare R — —
在 荷马 - , 在 莎士比亚 拉 — —

在荷马·奥格尔比，在莎士比亚 R——

[əʊ] ! [haʊ] - , [greɪt] ['draɪdən] , [ɪz] [ðaɪ] [streɪn] ,
O ! how burlesqu'd , great Dryden , is thy Strain ,
哦 ! 如何 - , 伟大的 德莱顿 , 是 你的 拉紧 ,

哦！伟大的德莱顿啊，你的《诗篇》被多么滑稽可笑啊！

[wen] ['lɪt(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ‖ [slei] [ðə; ði] [sleɪn] !
When little Alexander ‖ slays the Slain !
什么时候 小的 亚历山大 ‖ 杀戮 这 被杀 !

当小亚历山大 ‖ 斩杀亡灵！

‖ [siː] ['draɪdənz] [əʊd] [ɒn] [ˌes 'tiː] . - [deɪ] .
‖ See Dryden's Ode on St . Cæcilia's Day .
‖ 看 德莱顿的 颂 在 英石 . - 天 .

‖ 请参阅德莱顿的《圣塞西莉亚节颂》。

— — — [fɔːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)lz] ['or] [ə'gen] ;
— — — Fought all his Battles o'er again ;
— — — 战斗 全部 他的 战斗 超过 再次 ;

——他再次打完了所有的仗；

— — — [ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [sleɪn] . [-]
— — — And thrice he slew the Slain . [13]
— — — 和 三次 他 一万 这 被杀 . [-]

——他三次杀死了被杀者。[13]

[ɒn] , ['maɪti] - , [heɪst] [njuː] [pɑːmz] [tuː; tə] [siːz] ,
On , mighty Rhimer , haste new Palms to seize ,
在 , 强大的 - , 匆忙 新的 棕榈树 到 抢占 ,

勇猛的莱默，快去夺取新的棕榈树吧！

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] , ['enviəs] , ['æŋgri] ['dʒiːniəs] ;
Thy little , envious , angry Genius teize ;
你的 小的 , 羡慕 , 生气的 天才 泰泽 ;

你那渺小、嫉妒、愤怒的天才 teize;

[let]	[ðaɪ]	[wiːk]	['wɪlfl]	[hed]	,	-	[baɪ]	[ɑːt]	,
Let	**thy**	**weak**	**wilful**	**Head**	**,**	**unrein'd**	**by**	**Art**	**,**
让	你的	虚弱的	故意	头	,	-	经过	艺术	,

让你那软弱任性的头脑，不受艺术的约束，

[ə'beɪ]	[ðə; ði]	[dɪk'teɪts]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	-	[hɑːt]	;
Obey	**the**	**Dictates**	**of**	**thy**	**flatt'ring**	**Heart**	**;**
服从	这	规定	的	你的	-	心	;

听从你那谄媚之心的指示；

[dɪ'vaɪd]	[ə; eɪ]	['bɪzi]	,	['fretf(ə)l]	[laɪf]	[bɪ'twiːn]
Divide	**a**	**busy**	**,**	**fretful**	**Life**	**between**
划分	一个	忙碌的	,	烦躁	生活	之间

将忙碌而焦虑的生活划分为

[smʌt]	,	['laɪb(ə)l]	,	[sɪŋ]	-	[sɒŋ]	,	['vænəti]	,	[ænd; ənd]	[spliːn]	;
Smut	**,**	**Libel**	**,**	**Sing**	**-**	**song**	**,**	**Vanity**	**,**	**and**	**Spleen**	**;**
黑穗病	,	诽谤	,	唱歌	-	歌曲	,	虚荣	,	和	脾	;

淫秽、诽谤、轻浮、虚荣和怨恨；

[wɪð]	[lɒŋ]	-	-	['mælɪs]	[wɔːm]	[ðaɪ]	['læŋgwɪd]	[peɪdʒ]	,
With	**long**	**-**	**brew'd**	**Malice**	**warm**	**thy**	**languid**	**Page**	**,**
和	长的	-	-	恶意	温暖的	你的	慵懒的	页	,

用久久酝酿的恶意温暖你慵懒的侍从，

[ænd; ənd]	[ɜːdʒ]	[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]	['nɒns(ə)ns]	['ɪntuː]	[reɪdʒ]	;
And	**urge**	**delirious**	**Nonsense**	**into**	**Rage**	**;**
和	敦促	谵妄	废话	进入	愤怒	;

并将荒谬的胡言乱语转化为愤怒；

[let]	['bɔːdi]	['embləmz]	,	[naʊ]	,	[ðaɪ]	['aʊəz]	[bɪ'gaɪl]	;
Let	**bawdy**	**Emblems**	**,**	**now**	**,**	**thy**	**Hours**	**beguile**	**;**
让	粗俗的	徽章	,	现在	,	你的	小时	欺骗	;

让淫秽的象征物，此刻，迷惑你的时光；

[naʊ]	,	['fʌstiən]	['epɪk]	,	['eɪpɪŋ]	['vɜːrdʒɪlz]	[staɪl]	;
Now	**,**	**Fustian**	**Epic**	**,**	**aping**	**Virgil's**	**Stile**	**;**
现在	,	粗麻布	史诗	,	模仿	维吉尔的	风格	;

现在，Fustian Epic，模仿 Virgil 的风格；

[tuː; tə]	['vɜːdʒɪl]	[laɪk]	,	[tuː; tə]	['ɪndiən]	[kleɪ]	[æz; əz]	[delf]	,
To	**Virgil**	**like**	**,**	**to**	**Indian**	**Clay**	**as**	**Delf**	**,**
到	维吉尔	喜欢	,	到	印度	黏土	作为	德尔夫	,

像维吉尔一样，像印第安粘土一样，就像德尔夫一样，

[ɔː(r)]	['pʌltni]	,	[drɔːn]	[baɪ]	-	,	[tuː; tə]	[hɜː'self]	:
Or	**Pulteney**	**,**	**drawn**	**by**	**Jervase**	**,**	**to**	**Herself**	**:**
或者	普尔特尼	,	绘制	经过	-	,	到	她自己	:

或者，由杰瓦斯所绘的普尔特尼，是她自己：

[riːmz]	-	[ɒn]	[riːmz]	,	[ɪn'ses(ə)nt]	,	[meɪst]	[ðaʊ]	[blɒt]	,
Rheams	**heap'd**	**on**	**Rheams**	**,**	**incessant**	**,**	**mayst**	**thou**	**blot**	**,**
雷姆斯	-	在	雷姆斯	,	不停歇	,	五月	你	印迹	,

雷姆斯堆积如山，永无止境，愿你抹去，

[ə; eɪ]	['laɪvli]	,	['traɪflɪŋ]	,	[pɜːt]	,	[wʌn]	[nəʊz]	[nɒt]	[wɒt]	!
A	**lively**	**,**	**trifling**	**,**	**pert**	**,**	**one**	**knows**	**not**	**what**	**!**
一个	热闹	,	琐事	,	活泼	,	一	知道	不是	什么	!

活泼、琐碎、俏皮，说不清是什么！

[fɔːm]	[ðaɪ]	[lait]	['meʒəz]	,	['nɪmblə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
Form	**thy**	**light**	**Measures**	**,**	**nimbler**	**than**	**the**	**Wind**	**,**
形式	你的	光	措施	,	更灵活	比	这	风	,

塑造你轻盈的尺度，比风更敏捷，

[waɪlst]	['hevi]	-	[sens]	[ɪz]	[left]	[bɪ'haɪnd]	;
Whilst	**heavy**	**lingring**	**Sense**	**is**	**left**	**behind**	**;**
而	重的	-	感觉	是	左边	在后面	；

而挥之不去的沉重感却留在了身后；

[wɪð]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[mait]	[pə'sjuː]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[wɪl]	,
With	**all**	**thy**	**Might**	**pursue**	**,**	**and**	**all**	**thy**	**Will**	**,**
和	全部	你的	可能	追求	，	和	全部	你的	将要	，

用尽你所有的力量和意志去追寻，

[ðæt]	[ˌʌnə'beɪtɪŋ]	[θɜːst]	,	[tuː; tə]	['skrɪb(ə)l]	[stɪl]	,	[	-	]
That	**unabating**	**Thirst**	**,**	**to**	**scribble**	**still**	**,**	**[**	**14**	**]**
那	持续不断的	口渴	，	到	涂	仍然	，	[	-	]

那股不灭的渴望，依然想要涂鸦[14]

	[æt; ət]	[ðaɪ]	[bɜːθ]	!
Giv'n	**at**	**thy**	**Birth**	**!**
给予	在	你的	出生	！

生来就拥有！

[ðə; ði]	-	[gʌst]	,
the	**Poetaster's**	**Gust**	**,**
这	-	阵风	，

诗人的狂风

[fɔːls]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'seɪtɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	-	[lʌst]	!
False	**and**	**unsated**	**as**	**the**	**Eunuch's**	**Lust**	**!**
错误的	和	未满足	作为	这	-	欲望	！

虚假且永不满足，如同太监的欲望！

[ɪ'lʌstriəs]	[f'ɒps]	,	[miːn]	[taɪm]	,	['or]	-	[reɪt]	[ðaɪ]	[leɪz]	,
Illustrious	**Fops**	**,**	**mean**	**time**	**,**	**o'er**	**-**	**rate**	**thy**	**Lays**	**,**
杰出	纨绔子弟	，	意思是	时间	，	超过	-	速度	你的	躺下	，

杰出的纨绔子弟们，与此同时，过度评价你们的歌谣，

[ænd; ənd]	['bluːmɪŋ]	['krɪtɪks]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[spel]	[ðiː]	,	[preɪz]	:
And	**blooming**	**Critics**	**,**	**as**	**they**	**spell**	**thee**	**,**	**praise**	**:**
和	盛开	评论家	，	作为	他们	拼写	你	，	称赞	：

而那些才华横溢的评论家们，正如他们所拼写的那样，赞美你：

[blest]	[ˌkʌplɪ'tɪr]	!	[baɪ]	['bluːmɪŋ]	['krɪtɪks]	[riːd]	,
Blest	**Coupleteer**	**!**	**by**	**blooming**	**Critics**	**read**	**,**
祝福	情侣	！	经过	盛开	评论家	读	，

幸福的情侣！由盛赞的评论家们阅读，

[æt; ət]	['tɔɪlɪts]	['əugl, 'ɔgl]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[swiːt'miːts]	[fed]	:
At	**Toilets**	**ogled**	**,**	**and**	**with**	**Sweetmeats**	**fed**	**:**
在	洗手间	盯着看	，	和	和	甜食	美联储	：

在厕所里被盯着看，还吃了甜食：

[siː]	,	['lɪspɪŋ]	['tɔilə]	[greɪs]	[ðaɪ]	-	[kɔːz]	,
See	**,**	**lisping**	**Toilers**	**grace**	**thy**	**Dunciad's**	**Cause**	**,**
看	，	口齿不清	辛勤劳作者	优雅	你的	-	原因	，

瞧，口齿不清的苦行僧们，为你的《愚人颂》增添光彩。

[ænd; ənd]	[skriːm]	[ðeə(r)]	['wɪti]	[-]	[ə'plɔːz]	,
And	**scream**	**their**	**witty**	**Scavenger's**	**Applause**	**,**
和	尖叫	他们的	机智	拾荒者的	掌声	，

然后高声喊出他们机智的拾荒者掌声，

[waɪl]	-	[wɪts]	,	[ænd; ənd]	-	[kə'bæl]	[rɪ'hɜːs]
While	**powder'd**	**Wits**	**,**	**and**	**lac'd**	**Cabals**	**rehearse**
尽管	-	智慧	，	和	-	阴谋集团	排练

当粉状的智者和涂有迷幻剂的阴谋集团排练时

[ðaɪ] ['bɔːdi] ['sentəʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [biːd] - [rəʊl] [vɜːs] ;
Thy bawdy Cento , and thy Bead - roll Verse ;
你的 粗俗的 百 , 和 你的 珠子 - 卷 诗 ;

你那粗俗的百衲诗，还有你的珠卷诗；

[geɪ] , ['bjuːgld] ['steɪtsmən] [ɒn] [ðaɪ] [saɪd] [dɪ'beɪt] ,
Gay , bugled Statesmen on thy Side debate ,
同性恋 , 号角 政治家 在 你的 边 辩论 ,

同性恋、号角响亮的政治家们站在你这边辩论，

[ænd; ənd] - ['blɔkhed] [kɔːt] [ðiː] , [ðəʊ] - [ðeɪ] [heɪt] .
And libel'd Blockheads court thee , tho ' they hate .
和 - 笨蛋 法庭 你 , 虽然 - 他们 恨 .

那些诽谤你的笨蛋们，即使恨你，也会讨好你。

[fuːlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ðeə(r)] ['sʌfridʒ] [ɪm'pɑːt] ,
Fools of all Kinds their Suffrages impart ,
傻瓜 的 全部 种类 他们的 选举权 传授 ,

各种各样的傻瓜都赋予了他们选举权，

[ðə; ði] [fuːlz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] . [-]
The Fools of Nature , and the Fools of Art . [15]
这 傻瓜 的 自然 , 和 这 傻瓜 的 艺术 . [-]

自然界的傻瓜，以及艺术的傻瓜。[15]

[ðiːz] [ɪn] [ðaɪ] ['θredbeə(r)] [fɑːs] [ʃæl; ʃəl] [bj'uːtɪz] [ʃəʊ] ,
These in thy threadbare Farce shall Beauties show ,
这些 在 你的 破旧的 闹剧 将 美女 展示 ,

这些在你那拙劣的闹剧中将展现美貌，

* ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] [baɪ] [piː] — —
*** Temple of Fame by P — —**
* 寺庙 的 名声 经过 P — —

* P—— 的《名誉神殿》

‡ [piː] — — [piːz] ['pæstərəlz] .
‡ P — — pe's Pastorals .
‡ P — — pe的 牧区 .

‡ P——pe 的田园诗。

† [siː] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] .
† See the Original Preface to the Dunciad .
† 看 这 原来的 前言 到 这 邓西亚德 .

† 请参阅《愚人颂》原序。

[ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðaɪ] ['rɪb(ə)ld] [mɜːθ] , [ænd; ənd] ['mɔːdlɪn] [wəʊ] ;
Shall praise thy ribald Mirth , and maudlin Woe ;
将 称赞 你的 粗俗的 欢笑 , 和 感伤 悲哀 ;

我要赞美你那粗俗的欢乐和悲伤的哀愁；

[preɪz] [ɛvn]
Praise ev'n
称赞 甚至

赞美 ev'n

[ðaɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['tʃɔːsərz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
thy imitating Chaucer's Tales ,
你的 模仿 乔叟的 故事 ,

你模仿乔叟的故事，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðæt] ['meri] * ['temp(ə)l] , [feɪmz] [vɛə'sai] :
And call that merry * Temple , Fame's Versailles :
和 称呼 那 欢乐 * 寺庙 , 名声 凡尔赛 :

并称那座欢乐的*圣殿为名誉的凡尔赛宫：

[ðaɪ] ‡ ['ʃepəd] - [sɒŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
Thy ‡ Shepherd - Song with Rapture they shall see ,
你的 ‡ 牧羊人 - 歌曲 和 狂喜 他们 将 看 ,

他们必欣喜地看见你的牧羊之歌,

[wɪtʃ] ['raɪvlz] ['fɪlɪps] , [æz; əz][bæŋks] ['raɪvlz] [liː] ;
Which rivals Philips , as Banks rivals Lee ;
哪个 竞争对手 飞利浦 , 作为 银行 竞争对手 李 ;

哪个公司能与飞利浦匹敌，就像 Banks 与 Lee 匹敌一样?

[ðaɪ] † ['gɜːnzi] [ænd; ənd][bɑː'beɪdɒs] [riːθ] [ʃæl; ʃəl] [əʊn] ,
Thy † Guernsey and Barbados Wreath shall own ,
你的 † 格恩西岛 和 巴巴多斯 花圈 将 自己的 ,

你的†格恩西岛和巴巴多斯花环将拥有,

[weə(r)] [nɛə] [wɒz; wəz] [riːd] , [nɔː(r)]['set(ə)l] [nəʊn] ;
Where Durfey ne'er was read , nor Settle known ;
在哪里 杜菲 从未 曾是 读 , 也不 定居 已知 ;

杜菲从未被人读过，塞特尔也无人知晓;

[ðæt] [riːθ] , [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] [θruː] - [bəuθ] [wɜːld] [ɪz] [gɒn] ,
That Wreath , that Name , which thro ' both Worlds is gone ,
那 花圈 , 那 姓名 , 哪个 喉咙 - 两个都 世界 是 已消失 ,

那花环，那名字，已然消逝于两个世界之中。

[wɪtʃ] ['dɒktə(r)][iː][waɪ] — — [ə'plɔːdz] , [ænd; ənd] [prɛstɚ] [dʒɒn] .
Which Doctor e Y — — applauds , and Prestor John .
哪个 医生 e 是 — — 鼓掌 , 和 普雷斯托 约翰 .

哪位医生 e Y—— 鼓掌，还有约翰长老。

[ləʊ] ! [æz; əz][ˌæn'kaɪsiːz] , [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - [bɔːn] ,
Lo ! as Anchises , to the Goddess - born ,
洛 ! 作为 安基塞斯 , 到 这 女神 - 出生 ,

看哪！作为安喀塞斯，对于女神所生者,

[səʊ][ai][ðə; ði] ['wəːði] , [ðæt] [ðaɪ] [peɪdʒ] [ə'dɔːn] , [-] ||
So I the Worthies , that thy Page adorn , [16] ||
所以 我 这 值得尊敬的人 , 那 你的 页 装饰 , [-] ||

所以，我，尊贵的人们，为了装点你的侍童，[16]||

[ðə; ði] ['kærəktəz] [left] [aʊt] [hɪə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Characters left out here may perhaps be inserted in some future Edition of
这 人物 左边 出去 这里 可能 也许 是 插入 在 一些 未来 版 的
[ðɪs] ['pəʊɪm] .
this Poem .
这 诗 .

这里省略的字符或许会在将来某个版本的这首诗中加入。

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] . — — [siː] || [hɪə(r)] * * * *
Point out to Thee . — — See || here * * * *
观点 出去 到 汝 . — — 看 || 这里 * * * *

指出给你看。——见此处 || ****

[ðə; ði] ['prelət] !
The Prelate !
这 主教 !

主教!

[nekst] , - [baɪ]['kruːəl] [feɪts] ,
next , exil'd by cruel Fates ,
下一个 , - 经过 残忍的 命运 ,

接下来，被残酷的命运放逐,

[huː] [pleɪgz] [ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [kən'faund] [ɔːl] [steɪts] ;
Who plagues all Churches , and confounds all States ;
WHO 瘟疫 全部 教堂 , 和 混淆因素 全部 各州 ;

他使所有教会受苦，使所有国家混乱；

[wɪð] ['triːzən] [pɑːst] - , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [k'eəz] ;
With Treasons past perplex'd , and present Cares ;
和 叛国罪 过去的 - , 和 展示 关怀 ;

过去的背叛令我困惑，现在的忧虑令我忧虑；

[ə; eɪ] [fɒp] [ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd]['bʌŋglə(r)][ɪn] [ə'feəz] .
A Fop in Rhime , and Bungler in Affairs .
一个 纨绔子弟 在 韵律 , 和 笨蛋 在 事务 .

押韵的纨绔子弟，办事的笨蛋。

[ænd; ənd][hɪə(r)] !
And here !
和 这里 !

还有这里！

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['brʌðə(r)] [kwɪl] - [men] [siː] ,
a Groupe of Brother Quill - men see ,
一个 集团 的 兄弟 鹅毛笔 - 男人 看 ,

一群兄弟笔匠，见

[ˌsiː 'əʊ] - ['wɪtlɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['demi] - [bɑːrdz] [laɪk] [ðiː] ;
Co - witlings all , and Demi - bards like Thee ;
合作 - 维特林斯 全部 , 和 黛米 - 吟游诗人 喜欢 汝 ;

共同的智者，以及像你一样的半吟游诗人；

[sʌtʃ] [huːm] [ðə; ði] [mjuːz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [wɪð] [dʒʌst] [dɪs'deɪn] ,
Such whom the Muse shall pass with just Disdain ,
这样的 谁 这 沉思 将 经过 和 只是 蔑视 ,

缪斯女神将以公正的蔑视对待之人。

[nɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['trəʊfi] [tuː; tə] [ðaɪ] - [treɪn] :
Nor add one Trophy to thy mottly Train :
也不 添加 一 杯 到 你的 - 火车 :

不要为你的杂乱队伍再添一座奖杯：

[bʌt; bət] [kwæk] [ˌeɪ ɑː 'biː] — — [tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'blɪviən] [blɒt] ,
But Quack Arb — — t shall Oblivion blot ,
但 嘎嘎 仲裁 — — t 将 遗忘 印迹 ,

但庸医阿布——必将湮灭，

[ðæt] ['pʌzlɪŋ] , ['plɒdɪŋ] , ['preɪtɪŋ] , ['pednt] [skɒt] ! [-]
That puzzling , plodding , prating , pedant Scot ! [17]
那 令人费解 , 缓慢地 , 吹嘘 , 学究 苏格兰人 ! [-]

那个令人困惑、单调乏味、喋喋不休、迂腐的苏格兰人！[17]

[siː]
C
C

C

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] !
The grating Scribler !
这 格栅 抄写员 !

令人讨厌的涂鸦者！

[huːz] - ['eseɪz; e'seɪz]
whose untun'd Essays
谁 - 散文

谁的未完成的文章

[mɪks][ðə; ði] [skɒtʃ] ['θɪs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [beɪz] ,
Mix the Scotch Thistle with the English Bays ,
混合 这 苏格兰威士忌 蓟 和 这 英语 海湾 ,

将苏格兰蓟与英格兰月桂混合，

[baɪ]['aɪðə(r)] ['priː] - - [tuː; tə] [ɪl] ,
By either Phœbus pre - ordain'd to Ill ,
经过 任何一个 菲布斯 预 - - 到 患病的 ,

无论是由于Phœbus预先注定要生病，

[ðə; ði][hænd] [prɪ'skraɪbɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [kwɪl] ,
The Hand prescribing , or the flattering Quill ,
这 手 处方 , 或者 这 奉承 鹅毛笔 ,

手的处方，或奉承的羽毛笔

[huː] ['dʌbli] [pleɪgz] , [ænd; ənd] [bəʊsts] [tuː] [a:ts] [tuː; tə] [kɪl] !
Who doubly plagues , and boasts two Arts to kill !
WHO 双倍 瘟疫 , 和 吹嘘 二 艺术 到 杀 !

谁能双重祸害人间，又拥有两种杀戮之术！

- [mɪdst] [ðɪs] [veɪn] [traɪb] , [ðæt] [eɪd] [ðaɪ] ['setɪŋ] [reɪ] ,
' Midst this vain Tribe , that aid thy setting Ray ,
- 中间 这 徒劳 部落 , 那 援助 你的 环境 射线 ,

在这虚荣的部落中，助你开启光芒，

[ðə; ði] [mjuːz] [ʃæl; ʃəl] [vjuː] , [bʌt; bət] [speə(r)] [ɪl] - [feɪst] [dʒiː] — [waɪ] :
The Muse shall view , but spare ill - faced G — y :
这 沉思 将 看法 , 但 空闲的 患病的 - 面对 G — 是 :

缪斯女神会注视，但会饶恕那副丑陋的G——y：

[pɔː(r); pʊə(r)][ef][dʒiː] — [waɪ] , [huː] ['luːzɪz][məʊst] [wen] [məʊst][hiː; hi][wɪnz] .
Poor f G — y , who loses most when most he wins .
贫穷的 f G — 是 , WHO 失败 最多 什么时候 最多 他 胜利 .

可怜的 f G —y，他赢的次数最多，输的次数也最多。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd] [beəz] [ðeə(r)] [sɪnz] ;
And gives his Foes his Fame , and bears their Sins ;
和 给予 他的 敌人 他的 名声 , 和 熊 他们的 罪孽 ;

他将自己的荣耀赐予敌人，并承担他们的罪孽；

[huː] [mɔː(r)][baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][baɪ]['neɪtʃə(r)] [kɜːst] ,
Who more by Fortune than by Nature curst ,
WHO 更多的 经过 财富 比 经过 自然 诅咒 ,

谁受命运而非天性诅咒更多?

[jiːldz] [hɪz; ɪz][best] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [əʊn] [ðaɪ] [wɜːst] .
Yields his best Pieces , and must own Thy worst .
产量 他的 最好的 件 , 和 必须 自己的 你的 最差 .

他会拿出自己最好的作品，但也要承担你最差的作品。

[ðʌs] - , [ðaɪ] [hed] [wɪð] [grʌb] - [striːt] ['zefə(r)] ['teɪntɪd] ,
Thus prop'd , thy Head with Grub - street Zephyrs tainted ,
因此 - , 你的 头 和 幼虫 - 街道 微风 受污染的 ,

就这样，你那被虫街微风玷污的头颅被支撑着，

[baɪ][dʒiː] [rɪtʃ] [rɪ'kɔːdɪd] , [ænd; ənd][baɪ][dʒeɪ] — — ['peɪntɪd] ;
By g Rich recorded , and by J — — painted ;
经过 克 富有的 记录 , 和 经过 J — — 绘 ;

由 g Rich 记录，由 J—— 绘制；

[dʒeɪ] — — !
J — — !
J — — !

J——!

[huː] [səʊ] [ə; eɪ] [reɪk] [ɪz] ,

who so refin'd a Rake is reckon'd ,

WHO 所以 精炼 一个 耙 是 估计 ,

谁如此优雅地扮演着浪荡子的角色，

[hiː; hi] [breɪks] [ɔːl] [eɪtʃ] ['saɪˌnaɪz] [lɔːz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sekənd] :

He breaks all h Sinai's Laws , except the Second :

他 休息 全部 h 西奈山 法律 , 除了 这 第二 :

他违反了西奈山律法的所有诫命，除了第二条：

[ðʌs] [preɪzd] , [ðʌs] [drɔːn] , - [ðaɪ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [traɪ] ,

Thus prais'd , thus drawn , t'extend thy Projects try ,

因此 赞扬 , 因此 绘制 , - 你的 项目 尝试 ,

如此赞扬，如此描绘，扩展你的计划，尝试吧。

* [ðə; ði] ['freɪzɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪə(r)] [ɪn] [ɪ'tælɪks] , [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [piː] — — [peɪ] ;

*** The Phrases distinguished here in Italics , are truly quoted from P — — pe ;**

* 这 短语 杰出的 这里 在 斜体 , 是 真的 引 从 P — — pe ;

* 这里用斜体字标出的短语，确实是从 P——pe 引述的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] .

and the others in Company with them , ought to be in no other Company .

和 这 其他的 在 公司 和 他们 , 应该 到 是 在 不 其他 公司 .

与他们同伙的其他人，不应该再与其他公司有任何瓜葛。

[liːv] [ðə; ði] [bluː] * ['læŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [saɪ] ; [-]

Leave the Blue * Languish , and the Crimson Sigh ; [18]

离开 这 蓝色的 * 憔悴 , 和 这 赤红 叹 ; [-]

让蓝色消逝，让深红色叹息；[18]

[liːv] [ðə; ði] [geɪ] ['epəˌθets] [ðæt] ['bjuːti] [kraʊn] ,

Leave the gay Epithets that Beauty crown ,

离开 这 同性恋 绰号 那 美丽 王冠 ,

别再用那些美貌加冕的同性恋绰号了，

* * [siː] ['dʌnsiˌæd] .

*** * See Dunciad .**

* * 看 邓西亚德 .

**参见《愚人颂》。

- [blæk] .

Nigrina Black .

- 黑色的 .

尼格里娜·布莱克。

[waɪt] * * - , [ænd; ənd] - [braʊn] ;

White * * Whitylinda , and Brownissa Brown ;

白色的 * * - , 和 - 棕色的 ;

怀特 ** 怀特琳达，以及布朗尼萨·布朗；

[fə'get] [ə'waɪl] [ai] [bə'lɪndə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ;

Forget awhile i Belinda and the Sun ;

忘记 一会儿 我 贝琳达 和 这 太阳 ;

暂时忘却贝琳达和太阳；

[fə'get] [ðə; ði] [faɪts] [ɒv; əv] [stænd] , [ænd; ənd] [flaɪts] [ɒv; əv] [rʌn] :

Forget the Fights of Stand , and Flights of Run :

忘记 这 战斗 的 站立 , 和 航班 的 跑步 :

忘掉《Stand》里的战斗和《Flights》里的逃亡吧：

[nəʊ] [mɔː(r)] [let] - [pleɪ] [ɪn'spaɪə(r)] [ðaɪ] [veɪn] ,

No more let Ombre's Play inspire thy Vein ,

不 更多的 让 - 玩 启发 你的 静脉 ,

不要再让 Ombre 的演奏激发你的灵感，

† [hɪə(r)][ə; eɪ] [kɑːd] ['teɪb(ə)l] ; [ɪn][piː] — [peɪ] , [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [grɑːs] .
† Here a Card Table ; in P — pe , a Field of Grass .
† 这里 一个 卡片 桌子 ; 在 P — pe , 一个 场地 的 草 .

† 这里是牌桌；在 P—pe 中，是草地。

[nɔː(r)] [strəʊ] [wɪð] ['kæptɪv] [kɪŋz] [ðə; ði] † ['velvɪt] [pleɪn] ;
Nor strow with Captive Kings the † Velvet Plain ;
也不 稻草 和 俘虏 国王 这 † 天鹅绒 清楚的 ;

不要与被俘的国王一起在天鹅绒平原上撒盐；

[ə'mɪt] [ə'waɪl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [piːl] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
Omit awhile the Silver Peal to ring ,
忽略 一会儿 这 银 皮尔 到 戒指 ,

暂时不要敲响银铃，

[nɔː(r)] [tɔːk] - , [nɔː(r)] [me'lɪfluəs] [sɪŋ] ,
Nor talk dulcissant , nor mellifluous sing ,
也不 讲话 - , 也不 悦耳动听 唱歌 ,

既不说甜言蜜语，也不唱悦耳动听的歌

[nɔː(r)] [hæŋ] [sə'spendɪd] , [nɔː(r)][əd'hɪərənt] [klɪŋ] .
Nor hang suspended , nor adherent cling .
也不 悬挂 暂停 , 也不 信徒 黏着 .

既不悬挂，也不粘附。

[bʌt; bət] [heɪst] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɛnviz] [θrəʊn] ,
But haste to mount Immortal Envy's Throne ,
但 匆忙 到 山 不朽 嫉妒的 王座 ,

但急于登上不朽嫉妒的王座，

[tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl] ['merɪt] , [ðæt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðaɪ] [əʊn] ;
To crush all Merit , that disputes thy own ;
到 压碎 全部 优点 , 那 争议 你的 自己的 ;

粉碎一切与你自身功德相悖的功德；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [tuː; tə][dæmp] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [neɪm] ,
For thou wert born to damp each rising Name ,
为了 你 沃特 出生 到 潮湿 每个 上升 姓名 ,

因为你生来就是要扼杀每一个升起的名字，

[ænd; ənd] [hæŋ] , [laɪk] ['mɪldjuː] , [ɒn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [feɪm] ;
And hang , like Mildews , on the Growth of Fame ;
和 悬挂 , 喜欢 霉菌 , 在 这 生长 的 名声 ;

像霉菌一样，依附在名声的增长上；

[feɪmz] [f'eəɹəst] ['blɔsəmz] [let] [ðaɪ] ['ræŋkə(r)] [blɑːst] ,
Fame's fairest Blossoms let thy Rancour blast ,
名声 最公平 花朵 让 你的 冤仇 爆炸 ,

名誉中最美丽的花朵，让你们的怨恨尽情绽放吧！

[beɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['lɒrəl, 'lɔː-] , [laɪk][ðə; ði][pɑːst] ;
Bane of the modern Laurel , like the past ;
贝恩 的 这 现代的 劳雷尔 , 喜欢 这 过去的 ;

现代桂冠的祸根，如同过去一样；

[waɪl] ['stjuːpɪd]['raɪət][stændz][ɪn] - [pleɪs] ,
While stupid Riot stands in Humour's Place ,
尽管 愚蠢的 暴动 站立 在 - 地方 ,

当愚蠢的暴乱占据了幽默的位置时，

[ænd; ənd]['bestiəl] [fɪlθ] , ['hjuː'mænɪtiz] [dɪs'greɪs] , [-]
And bestial Filth , Humanity's Disgrace , [19]
和 兽性 污秽 , 人类的 耻辱 , [-]

以及兽性污秽，人类的耻辱[19]

C2
C2
C2

C2

† † ['wɪlmət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] .
† † Wilmot , Earl of Rochester .
† † 威尔莫特 , 伯爵 的 罗切斯特 .

††罗切斯特伯爵威尔莫特。

[ləʊ] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] , [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [baɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Low Lewdness , unexcited by Desire ,
低的 淫秽 , 不兴奋 经过 欲望 ,

低级淫荡，对欲望无动于衷

[ænd; ənd] [ɔːl] [greɪt] † † ['wɪlməts] [vaɪs] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] .
And all great † † Wilmot's Vice , without his Fire .
和 全部 伟大的 † † 威尔莫特的 副 , 没有 他的 火 .

而所有伟大的††威尔莫特的恶习，却没有他的激情。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl] [wɪð'drɔː] ,
At length , when banish'd Pallas shall withdraw ,
在 长度 , 什么时候 放逐 帕拉斯 将 提取 ,

最终，当被放逐的帕拉斯退下时，

[ænd; ənd] [wɪts] [meɪd] ['triːz(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊpiən] [lɔː] ;
And Wit's made Treason by the Popian Law ;
和 机智的 制成 叛国罪 经过 这 波皮安 法律 ;

而根据波庇安法，智慧被视为叛国罪；

[wen] ['maɪnə(r)] [dʌns] [siːs] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeə(r)] [straɪf] ,
When minor Dunces cease , at length , their Strife ,
什么时候 次要的 笨蛋 停止 , 在 长度 , 他们的 冲突 ,

当小笨蛋们最终停止争斗时，

[ænd; ənd] [əʊn] [ðaɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
And own thy Patent to be dull for Life ;
和 自己的 你的 专利 到 是 乏味的 为了 生活 ;

承认你的专利终生乏味；

[baɪ] [trɪks] - , [ɪn] ['pəʊɪt] - [krɑːft] [kəm'pliːt] ,
By Tricks sustain'd , in Poet - craft compleat ,
经过 技巧 - , 在 诗人 - 工艺 完成 ,

凭借技巧，在诗歌创作中臻于完美，

[rɪ'taɪə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [tuː; tə] [ðaɪ] - [siːt] ;
Retire triumphant to thy Twick'nam Seat ;
退休 凯 到 你的 - 座位 ;

凯旋而归，回到你的特威克南宝座；

[ðæt] [siːt] !
That Seat !
那 座位 !

那个座位！

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [keɪ] [hɑːf] - [peɪd] ['drʌdʒɪŋ] [ˌbiː 'ɑːr] — — [ˌem 'iː] ,
the Work of k half - paid drudging Br — — me ,
这 工作 的 k 一半 - 有薪酬的 疏浚 Br — — 我 ,

k半薪苦役的工作Br——me，

[ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ] ['dʒəʊkɪŋ] ['traɪt(ə)n] , ['hoʊmərz] [tuːm] :
And call'd by joking Tritons , Homer's Tomb :
和 被称为 经过 开玩笑 海神 , 荷马 墓 :

戏称其为“荷马之墓”：

[ðeə(r)] [tuː; tə] [steɪl] , ['stoʊlən] , [stʌm] ['kræmbəʊ] [bɪd] [ə'djuː] ,
There to stale , stol'n , stum Crambo bid adieu ,
那里 到 陈旧 , 偷窃 , 树桩 克兰博 出价 再见 ,

在那里，陈腐、偷窃、蹒跚，Crambo 向你告别，

[ænd; ənd] [snɪə(r)] [ðə; ði] [fɒps] , [ðæt] [θɔːt] [ðaɪ] ['kræmbəʊ] [njuː] ;
And sneer the Fops , that thought thy Crambo new ;
和 冷笑 这 纨绔子弟 , 那 想法 你的 克兰博 新的 ;

嘲笑那些自以为是的纨绔子弟，他们以为你的 Crambo 是新的；

[ðeə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['griːʃn] [tʃiːf] , [ɒn] [huːm] [ðaɪ] [sɒŋ]
There , like the Grecian Chief , on whom thy Song
那里 , 喜欢 这 希腊 首席 , 在 谁 你的 歌曲

在那里，就像希腊的首领，你的歌颂他

[hæz; həz] [wel] - [ʌn'hæpi] ['praɪəmz] [rɒŋ] ;
Has well reveng'd unhappy Priam's Wrong ;
有 出色地 - 不开心 普里阿摩斯的 错误的 ;

很好地报复了不幸的普里阿摩斯的错误；

[weɪst] , [ɪn] [ðaɪ] ['hɪd(ə)n] [keɪv] , [ðə; ði] ['festɪv] [deɪ] ,
Waste , in thy hidden Cave , the Festive Day ,
浪费 , 在 你的 隐 洞穴 , 这 节日 天 ,

荒芜啊，在你隐秘的洞穴里，节日的一天，

[wɪð] [mɒk] [mə'keɪɑːn] , [ænd; ənd] [pə'trɒkləs] [dʒiː] — — [-]
With mock Machaon , and Patroclus G — — [20]
和 嘲笑 马查翁 , 和 帕特罗克罗斯 G — — [-]

模仿马卡翁，以及帕特罗克罗斯 G——[20]

[sliːp] , [el] [sliːp] [ɪn] [piːs] [ðə; ði] [wɜːks] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɒpɪŋ] [bɔːn] !
Sleep , I Sleep in Peace the Works , for Wapping born !
睡觉 , 我 睡觉 在 和平 这 作品 , 为了 瓦平 出生 !

安息吧，愿你安息 ...

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðaɪ] ['kʊkuː] [nəʊt] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðə; ði] [mɔːn] ;
No more thy Cuckoo Note shall wake the Morn ;
不 更多的 你的 布谷鸟 笔记 将 唤醒 这 早晨 ;

你的杜鹃啼鸣将不再唤醒清晨；

[ɪn] [iːz] , [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [ænd; ənd] [ɔkwɝd] [steɪt] ,
In Ease , and Avarice , and aukward State ,
在 舒适 , 和 贪婪 , 和 尴尬 状态 ,

在安逸、贪婪和尴尬的状态下，

[ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ʃælt] [ðaʊ] [heɪl] [ðaɪ] [feɪt] ;
The Fool of Fortune , shalt thou hail thy Fate ;
这 傻子 的 财富 , 应 你 冰雹 你的 命运 ;

你这命运的愚者，当向你的命运致敬；

[ɪn] ['kwaɪət] ['or] [læm'puːn] [hɑːf] [rɪt] ,
Slumbring in Quiet o'er Lampoons half writ ,
睡梦 在 安静的 超过 讽刺作品 一半 写 ,

在安静的《讽刺画》中沉睡，虽然只写了一半。

[wɪtʃ] , [raɪp] [ɪn] ['mælɪs] , ['əʊnli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] .
Which , ripe in Malice , only wait for Wit .
哪个 , 成熟 在 恶意 , 仅有的 等待 为了 有 .

那些在恶意中成熟的人，只等着智慧的到来。

[səʊ] [wen] [və'nesə] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
So when Vanessa yielded up her Charms ,
所以 什么时候 凡妮莎 产生 向上 她 魅力 ,

所以当凡妮莎交出她的魅力时，

[ðə; ði] [blest] - - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
The blest Cadenus languish'd in her Arms ;
这 祝福 - - 在 她 武器 ;

幸福的卡德努斯在她怀里痛苦地呻吟;

[haɪ] , [ɒn][ə; eɪ][peg] , [hɪz; ɪz] - ['biːvə(r)] [hʌŋ] ,
High , on a Peg , his unbrush'd Beaver hung ,
高的 , 在 一个 佩格 , 他的 - 海狸 悬挂 ,

他那只未经梳理的海狸皮毛高高地挂在木桩上,

[hɪz; ɪz] [vest] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɒd] [ˌʌn'sʌŋ] ;
His Vest unbutton'd , and his God unsung ;
他的 背心 - , 和 他的 上帝 无名英雄 ;

他的背心敞开着,他的上帝无人歌颂;

[ræptɝd] [hiː; hi] [laɪz] ; [diːnz] , ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒt] ,
Raptur'd he lies ; Deans , Authors are forgot ,
欣喜若狂 他 谎言 ; 院长 , 作者 是 忘了 ,

他沉浸在谎言中;院长、作家都被遗忘了,

[wʊdz] ['kɒpə(r)] [pens] , [ænd; ənd] [ætɝbɛriːz] [plɒt] ;
Wood's Copper Pence , and Atterbury's Plot ;
伍兹 铜 彭斯 , 和 阿特伯里 阴谋 ;

伍德的铜便士和阿特伯里的阴谋;

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kwɪts][ðə; ði] [taɪð] [ɒv; əv] ['pætrɪks] ['fiːldz] ,
For her he quits the Tythes of Patrick's Fields ,
为了 她 他 退出 这 什一税 的 帕特里克的 田野 ,

为了她,他放弃了帕特里克田地的什一税。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['liːvaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] [jiːldz] . [-]
And all the Levite to the Lover yields . [21]
和 全部 这 利未人 到 这 情人 产量 . [-]

利未人全都向爱人屈服。[21]

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ɒn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ]
On the Foregoing
在 这 前文

关于上述内容

['pəʊɪm] .
POEM .
诗 .

诗。

([ə; eɪ]) [ɪf] ['nəʊb(ə)l] [biː] — — — [em] ,
(a) If Noble B — — — m ,
(一个) 如果 高贵 B — — — 米 ,

(a) 如果贵族B——m,

[hiː; hi] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] !
HE late Duke of Buckingham !
他 晚的 公爵 的 白金汉 !

已故的白金汉公爵!

[huː] [meɪd] [ðæt] [faɪn] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['dʒuːliəs] ['sizər] [frɒm; frəm]
who made that fine Alteration of the Tragedy of Julius Cæsar from
WHO 制成 那 美好的 改造 的 这 悲剧 的 尤利乌斯 凯撒 从
['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

是谁对莎士比亚的悲剧《尤利乌斯·凯撒》进行了精彩的改编?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [sed] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [preɪz] [ə'pɒn]
and who is said by Mr . Pope to have bestow'd the finest Praise upon
和 WHO 是 说 经过 先生 . 教皇 到 有 授予 这 最好的 称赞 之上
['həʊmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] ,
Homer that he ever received ,
荷马 那 他 曾经 已收到 ,

据波普先生所说，他曾给予荷马最崇高的赞誉。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ;
in the following Lines ;
在 这 下列的 线条 ;

以下几行;

[riːd] ['həʊmə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [riːd] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Read Homer once , and you need read no more ;
读 荷马 一次 , 和 你 需要 读 不 更多的 ;

读一遍荷马史诗，你就无需再读其他作品了;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [miːn] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
For all Things else will be so mean and poor ,
为了 全部 事物 别的 将要 是 所以 意思是 和 贫穷的 ,

其他一切都显得如此卑微和贫瘠,

[vɜːs] [wɪl] [siːm] [prəʊz] : [jet] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [hɪm] [lʊk] ,
Verse will seem Prose : Yet often on him look ,
诗 将要 似乎 散文 : 然而 经常 在 他 看 ,

诗歌看似散文：然而人们常常注视着他,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] .
And you will never need another Book .
和 你 将要 绝不 需要 其他 书 .

你再也不需要其他书了。

[diː] — — [ɒv; əv] [biː] — — - [es] ['eseɪ] [ɒn] ['pəʊətri] .
D — — of B — — ' s Essay on Poetry .
D — — 的 B — — - s 散文 在 诗 .

D—— 的 B—— 的诗歌随笔。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [pəʊp] ,
He has also printed a Copy of Verses in Praise of Pope ,
他 有 还 打印 一个 复制 的 诗句 在 称赞 的 教皇 ,

他还印制了一本《赞美教皇的诗集》。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
which were returned by another in Praise of his Grace .
哪个 是 返回 经过 其他 在 称赞 的 他的 优雅 .

另一位读者也转发了这些评论，以表达对他的赞美。

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪtər] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
There is so great a Similitude in the Stile of these Writers , that the Reader ,
那里 是 所以 伟大的 一个 相似性 在 这 风格 的 这些 作家 , 那 这 读者 ,

这些作家的文风如此相似，以至于读者……

[ai] [θɪŋk] , [ni:d] [nɒt] [daʊt] [ðeə(r)] [sɪn'serəti] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . [-]
I think , need not doubt their Sincerity in admiring each other . [22]
我 思考 , 需要 不是 怀疑 他们的 诚意 在 钦佩 每个 其他 . [-]

我认为，无需怀疑他们彼此欣赏的真诚。[22]

- [tɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][sʌm; səm] [menz] [weɪz] ;
' Tis great Delight to laugh at some Mens Ways ;
- 的 伟大的 喜 到 笑 在 一些 男士 方式 ;

嘲笑一些男人的行为真是件乐事；

[bʌt; bət] - [tɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][tu:; tə] [gɪv] ['merɪt] [preɪz] .
But ' tis much greater to give Merit Praise .
但 - 的 很多 更大的 到 给 优点 称赞 .

但给予表扬才是更重要的。

[di:] — — [ɒv; əv][bi:] — — .
D — — of B — — .
D — — 的 B — — .

D—— 的 B——。

['ʃefi:ld] [ə'pru:v] , [kən'sentɪŋ] [bendz] ,
Sheffield approves , consenting Phœbus bends ,
谢菲尔德 批准 , 同意 菲布斯 弯曲 ,

谢菲尔德表示赞同，菲布斯弯曲，

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['mælɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ˌeɪ 'em] [frendz] .
And I and Malice from this Hour , am Friends .
和 我 和 恶意 从 这 小时 , 是 朋友们 .

从此刻起，我和恶意（Malice）成为了朋友。

[pəʊp] .
Pope .
教皇 .

教皇。

([bi:]) [hu:] [dʒi:] — — — [en] ['dʌlnis] — — —
(b) Who G — — — n's Dulness — — —
(b) WHO G — — — n 的 沉闷 — — —

（b）谁 G———n 的迟钝——

[tʃɑ:lz] ['gɪldən] , - [frɒm; frəm][ðə; ði][di:] — — - [es]['penʃ(ə)n][ænd; ənd]['feɪvə(r)] ,
Charles Gildon , dismiss'd from the D — — ' s Pension and Favour ,
查尔斯 吉尔顿 , - 从 这 D — — - s 养老金 和 偏爱 ,

查尔斯·吉尔顿被剥夺了D——的养老金和恩惠，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθs] [tu:; tə][pi:] — [pi:z]
on Account of his Obstinacy in refusing to take the Oaths to P — pe's
在 帐户 的 他的 固执 在 拒绝 到 拿 这 誓言 到 P — pe的
[su:'preməsi; sju:'preməsi] .
Supremacy .
霸权 .

因他顽固地拒绝宣誓效忠P—pe的至高无上地位。

([si:]) [smu:ð] [dʌl] ['ju:nəti][ɒv; əv] [saʊnd] .
(c) Smooth dull Unity of Sound .
(c) 光滑的 乏味的 统一 的 声音 .

（c）平滑、单调的声音统一性。

[piː] — [piːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvəːsifai] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvʌlgə(r)] [ˈerə(r)] , [ˈfaʊndɪd] [ˈəʊnli] [ɒn] [dɪˈskriːt]
P — pe's Reputation for versifying is a vulgar Error , founded only on discreet
P — pe的 名声 为了 诗歌创作 是 一个 庸俗 错误 , 创立 仅有的 在 慎重
[θeft] :
Theft :
盗窃 :

P—pe的诗歌创作声誉是一个庸俗的错误，它仅仅建立在谨慎的盗窃之上：

[hɑːf] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdraɪdənz] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˈmeksɪkəʊ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)]
Half a Line from Mr . Dryden's Conquest of Mexico , and another
一半 一个 线 从 先生 . 德莱顿的 征服 的 墨西哥 , 和 其他
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɜːdʒɪl] ,
from his Translation of Virgil ,
从 他的 翻译 的 维吉尔 ,

摘自德莱顿先生的《征服墨西哥》的半行诗句，以及他翻译的维吉尔作品中的另一行诗句。

[hæv; həv] [ˈsiːmɪŋli] [meɪd] [ˈtɒlərəb(ə)l] [ˈmjuːzɪk] , [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ; [bʌt; bət] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv]
have seemingly made tolerable Music , when join'd in his Works ; but Music of
有 似乎 制成 可容忍的 音乐 , 什么时候 加入 在 他的 作品 ; 但 音乐 的
[ðə; ði] [məˈrɒkəʊ] [kaɪnd] ,
the Morocco Kind ,
这 摩洛哥 种类 ,

似乎在他的作品中，这些元素融合在一起就能创作出尚可接受的音乐；但摩洛哥风格的音乐，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [nəʊt] .
which has but one Note .
哪个 有 但 一 笔记 .

只有一个音符。

([diː]) [huː] [tɔːt] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈwɪtʃərli] — — —
(d) Who taught declining Wycherley — — —
(d) WHO 教授 下降 威彻利 — — —

（d）谁教过衰落的威彻利——

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtʃərli] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] ([sʌm; səm] [seɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ])
Mr . Wycherley subscribed to a Compliment (some say , before his Death)
先生 . 威彻利 已订阅 到 一个 赞扬 (一些 说 , 前 他的 死亡)
[əˈpɒn] [piː] — [piːz] [ˈpæstərəlz] ,
upon P — pe's Pastorals ,
之上 P — pe的 牧区 ,

威彻利先生曾签署过一份对彼得《田园诗》的赞誉（有人说是在他去世之前签署的）。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] , [hɪz; ɪz] [ɑːˈkeɪdiə] [spiːks] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːl; mæl] , [bʌt; bət] [dʌz]
in which he says , his Arcadia speaks the Language of the Mall , but does
在 哪个 他 说道 , 他的 阿卡迪亚 说话 这 语言 的 这 购物中心 , 但 做
[nɒt] [ɪkˈspleɪn] ,
not explain ,
不是 解释 ,

他在文中说，他的阿卡迪亚说的是购物中心的语言，但他没有解释原因。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [miːnz] [æt; ət] [nuːn] [ɔː(r)] [naɪt] .
whether he means at Noon or Night .
无论 他 方法 在 中午 或者 夜晚 .

他指的是中午还是晚上。

[ai] [duː; də] [nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtʃərli] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪt]
I do not agree with what Mr . Wycherley is supposed to have writ
我 做 不是 同意 和 什么 先生 . 威彻利 是 据称 到 有 写
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

我不同意怀彻利先生据称对他的指控。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [vɪz] .
but I do with what he certainly said of him , viz .
但 我 做 和 什么 他 当然 说 的 他 , 即 .

但我认同他确实对他说过的话，即：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kloʊðz] ,
That he was not able to make a Suit of Cloaths ,
那 他 曾是 不是 有能力的 到 制作 一个 套装 的 衣服 ,

他做不出一套衣服。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [pə'hæps] [tɜːn] [æn; ən][əʊld] [kəʊt] .
but could perhaps turn an old Coat .
但 可以 也许 转动 一个 老的 外套 .

但或许可以改造一件旧外套。

([iː]) [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][waɪ] — — —
(e) Which Doctor Y — — —
(e) 哪个 医生 是 — — —

（e）哪位Y医生——

[ðə; ði] ['revərənd] ['dɒktə(r)] ['edwəd] [jʌŋ] , [huː] , [ɪn] [ðɪs] ['kwɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'tendɪŋ]
The Reverend Doctor Edward Young , who , in this Quarrel of the great contending
这 牧师 医生 爱德华 年轻的 , WHO , 在 这 争吵 的 这 伟大的 争吵
[p'aʊəz] [ɪn]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
Powers in Poesy ,
权力 在 诗 ,

爱德华·杨牧师博士，在这场诗歌界伟大竞争者的争论中，

[hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ɔːl] [saɪdz] : [bʌt; bət][sʌm; səm] [leɪt] ['ɪnsɪdənts] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
has been courted by all Sides : But some late Incidents give a Suspicion ,
有 到过 求爱 经过 全部 侧面 : 但 一些 晚的 事件 给 一个 怀疑 ,

各方都曾试图拉拢他：但最近发生的一些事件令人怀疑，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['praɪvətli] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['twɪkənəm] . [-]
that he has privately acceded to the Treaty of Twickenham . [23]
那 他 有 私下 同意 到 这 条约 的 特威克纳姆 . [-]

他私下里同意了《特威克纳姆条约》。[23]

([ef]) [pɔː(r); pʊə(r)][dʒiː] — — , [huː] ['luːzɪz][məʊst] — —
(f) Poor G — — , who loses most — —
(f) 贫穷的 G — — , WHO 失败 最多 — —

（f）可怜的G——，损失最大——

['mɪstə(r)] . [geɪ] , [nɒt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] ,
Mr . Gay , not thought to be the entire Author of the Beggar's Opera ,
先生 . 同性恋 , 不是 想法 到 是 这 全部的 作者 的 这 乞丐的 歌剧 ,

盖伊先生，虽然不被认为是《乞丐歌剧》的全部作者，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əʊn] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] .
and ordered to own Three Hours after Marriage .
和 订购 到 自己的 三 小时 后 婚姻 .

并被勒令拥有《婚后三小时》。

([dʒiː]) [baɪ] [rɪtʃ] [rɪ'kɔːdɪd] — — —
(g) By Rich recorded — — —
(克) 经过 富有的 记录 — — —

（g）由 Rich 录制——

['gɪlbət] ['pɪkərɪŋ] [rɪtʃ] .
Gilbert Pickering Rich .
吉尔伯特 皮克林 富有的 .

吉尔伯特·皮克林·里奇。

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][piː] — [peɪ] , ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɒrəs] ,
A great Admirer of P — pe , eminent for his Translation of Horace ,
一个 伟大的 仰慕者 的 P — pe , 杰出 为了 他的 翻译 的 贺拉斯 ,

一位非常欣赏P—pe的人，P—pe因其翻译贺拉斯的作品而闻名。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] - [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][piː] — [piːz] [trænz'leɪtɪŋ] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] .
which can be equall'd by nothing but P — pe's translating of Homer .
哪个 能 是 - 经过 没有什么 但 P — pe的 翻译 的 荷马 .

只有P-pe翻译的荷马史诗才能与之媲美。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðə; ði][fɜːst] [əʊd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] (- - ['sɪdərə] [vɝːtɪs]) [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ;
He concludes the first Ode by giving (sublimi feriam sidera vertice) in these Words ;
他 结束 这 第一的 颂 经过 给予 (- - 西德拉 顶点) 在 这些 字 ;

他以这些话语（sublimi feriam sidera vertice）结束了第一首颂歌；

[aɪl] [baʊnd] , [aɪl] [sprɪŋ] , [aɪl] [straɪk] [ðə; ði] - [pəʊl] ,
I'll bound , I'll spring , I'll strike the weaken'd Pole ,
患病的 边界 , 患病的 春天 , 患病的 罢工 这 - 极 ,

我将跃起，我将跳跃，我将击打虚弱的杆子，

[aɪl] [nɒk] [səʊ] [hɑːd] , [aɪl] [nɒk] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [həʊl] .
I'll knock so hard , I'll knock thro ' it a Hole .
患病的 敲 所以 难的 , 患病的 敲 喉咙 - 它 一个 洞 .

我会用力敲，把它敲出一个洞来。

([eɪtʃ]) — — — [breɪks] [ɔːl]['saɪˌnaɪz] [lɔːz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sekənd] .
(h) — — — Breaks all Sinai's Laws except the Second .
(h) — — — 休息 全部 西奈山 法律 除了 这 第二 .

（h）——违反了西奈山律法的所有律法，除了第二条。

['sekənd] [kə'mɑːndmənt] : “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
Second Commandment : “ Thou shalt not make the Likeness of any Thing in Heaven above ,
第二 诫命 : “ 你 应 不是 制作 这 相似 的 任何 事物 在 天堂 多于 ,

第二条诫命：“不可雕刻偶像，也不可作什么形像仿佛上天、下地、地上各样行动的活物。”

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
or on the Earth beneath , or the Waters under the Earth .
或者 在 这 地球 下面 , 或者 这 沃特斯 在下面 这 地球 .

或在地球下方，或在地球下方的水中。

” ([ai]) [fə'get] [ə'waɪl] [bə'lɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
” (i) Forget awhile Belinda and the Sun .
” (我) 忘记 一会儿 贝琳达 和 这 太阳 .

”(i) 暂时忘记贝琳达和太阳吧。

[ɪn][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,
In the Rape of the Lock ,
在 这 强奸 的 这 锁 ,

在《夺发记》中，

[bə'lɪndə][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
Belinda and the Sun are very often said to be very much alike ,
贝琳达 和 这 太阳 是 非常 经常 说 到 是 非常 很多 同样 ,

人们常说贝琳达和太阳非常相似。

[wɪtʃ] - [tuː] [laɪnz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪm] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] ;
which occasion'd two Lines in Praise of that Poem , written by a Friend of Mr . Pope ;
哪个 - 二 线条 在 称赞 的 那 诗 , 书面 经过 一个 朋友 的 先生 . 教皇 ;

这促使波普先生的一位朋友写了两行赞美诗来赞扬这首诗；

[hɪə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [bə'lɪndə] [straɪks] [ðə; ði] [sweɪn] ,
Here , like the Sun , Belinda strikes the Swain ,
这里 , 喜欢 这 太阳 , 贝琳达 罢工 这 斯温 ,

在这里，贝琳达就像太阳一样，击中了斯温。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [ə'gen] .
In the same Page like the same Sun again .
在 这 相同的 页 喜欢 这 相同的 太阳 再次 .

就像太阳再次照耀着同一页纸。

[mə'sjɜː] [bwɑː'ləu] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪˌtæstərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Monsieur Boileau , speaking of the Poetasters of his Nation , in a Poem to the King ,
先生 博伊洛 , 请讲 的 这 诗人 的 他的 国家 , 在 一个 诗 到 这 国王 ,

布瓦洛先生在一首献给国王的诗中，谈到他国家的诗人时说：

[meɪks] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['dʌlnis] ;
makes this Comparison the Consummation of Dulness ;
制作 这 比较 这 圆房 的 沉闷 ;

这使得这种比较达到了乏味的极致；

[et] ['enfɪn] [tiː] [kəm'peə(r)] [ˌeɪ 'juː] - .
Et enfin te compare au Solœil .
等 结束 te 比较 au - .

最后比较一下太阳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] . [-]
And in the End he compares your Majesty to the Sun . [24]
和 在 这 结尾 他 比较 你的 威严 到 这 太阳 . [-]

最后，他将陛下比作太阳。[24]

([keɪ]) — — — [hɑːf] - [peɪd] ['drʌdʒɪŋ] [biː] — — [ˌem 'iː] .
(k) — — — Half - paid drudging B — — me .
(k) — — — 一半 - 有薪酬的 疏浚 B — — 我 .

（k）——半薪苦役 B——我。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [biː] — — [ˌem 'iː] , [huː] [trænz'leɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] [kən'struːd] [ðə; ði] [rest] : [en] . [biː] .
The Reverend Mr . B — — me , who translated a great Part of Homer , and construed the Rest : N . B .
这 牧师 先生 . B — — 我 , WHO 翻译 一个 伟大的 部分 的 荷马 , 和 解释 这 休息 : N . B .

尊敬的B先生——我，他翻译了荷马史诗的大部分，并诠释了其余部分：注

[ə; eɪ] [hɑːf] - [peɪd] ['pəʊɪt] [ɪz] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'peɪd] ['teɪlə(r)] .
A half - paid Poet is oftentimes the Occasion of an unpaid Taylor .
一个 一半 - 有薪酬的 诗人 是 经常 这 场合 的 一个 未付 泰勒 .

半薪诗人往往是无薪裁缝的契机。

([el]) [sliːp] , [sliːp] [ɪn] [piːs] — — —
(l) Sleep , Sleep in Peace — — —
(我) 睡觉 , 睡觉 在 和平 — — —

（l）安睡吧，安睡吧——

[ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pærədi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] -
These Lines are a Parody of a famous Passage in the Tragedy of Phædra
这些 线条 是 一个 戏仿 的 一个 著名的 通道 在 这 悲剧 的 -
[ænd; ənd] - .
and Hyppolitus .
和 - .

这些台词是对悲剧《费德拉与希波吕托斯》中一段著名段落的戏仿。

[sliːp] , [sliːp] [ɪn] [piːs] , [jiː; ji] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] :
Sleep , Sleep in Peace , ye Monsters of the Wood :
睡觉 , 睡觉 在 和平 , 是的 怪物 的 这 木头 :

安息吧，安息吧，森林里的怪物们：

[nəʊ][mɔː(r)][maɪ] ['ɜːli] [hɔːn] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] — — —
No more my early Horn shall wake — — —
不 更多的 我的 早期的 喇叭 将 唤醒 — — —

我的号角将不再响起——

[səʊ] [wen] [braɪt] ['viːnəs] ['jiːldɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
So when bright Venus yielded up her Charms ,
所以 什么时候 明亮的 金星 产生 向上 她 魅力 ,

所以当明亮的维纳斯放弃了她的魅力时，

[ðə; ði] [blest] [ə'dəʊnɪs] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
The blest Adonis languish'd in her Arms ;
这 祝福 阿多尼斯 - 在 她 武器 ;

那位幸福的阿多尼斯在她怀里痛苦地呻吟；

[hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [hɔːn] [ɒn]['fleɪgrənt] ['mɜːtl] [hʌŋ] ,
His idle Horn on flagrant Myrtle hung ,
他的 闲置的 喇叭 在 明目张胆 桃金娘 悬挂 ,

他闲置的号角挂在艳丽的桃金娘树上，

[hɪz; ɪz] ['ærəus] [skætɚd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [ˌʌn'strʌŋ] ;
His Arrows scatter'd , and his Bow unstrung ;
他的 箭头 散落的 , 和 他的 弓 未上弦 ;

他的箭矢散落一地，他的弓弦也已松开；

[əb'skjʊə(r)][ɪn] ['kʌvət] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] [haʊndz] ,
Obscure in Covert lay his dreaming Hounds ,
朦胧 在 隐蔽 躺 他的 做梦 猎犬 ,

隐蔽处静静躺着他做梦的猎犬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [bɔː(r)] [wɪð] ['fiːb(ə)l] [saʊndz] :
And bay'd the fancy'd Boar with feeble Sounds :
和 海湾 这 - 公猪 和 微弱 声音 :

于是，它用微弱的声音向那只想象中的野猪吠叫：

[fɔː(r); fə(r)]['nəublə] [spɔːts] [hiː; hi] [kwɪts][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['fiːldz] ,
For nobler Sports he quits the savage Fields ,
为了 更高贵 运动的 他 退出 这 野蛮的 田野 ,

为了更高尚的运动，他放弃了残酷的赛场。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] [jiːldz] .
And all the Hero to the Lover yields .
和 全部 这 英雄 到 这 情人 产量 .

英雄向爱人屈服。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ðə; ði]
THE
这

这

['bleɪt(ə)nt] - [biːst] .
BLATANT - BEAST .
明目张胆 - 兽 .

明目张胆的野兽。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['pəʊɪm] .
POEM .
诗 .

诗。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['bleɪt(ə)nt] - [biːst] ?
What is that Blatant - Beast ?
什么 是 那 明目张胆 - 兽 ?

那头蛮兽是什么?

[ðen] [hiː; hi] .
Then he reply'd .
然后 他 已回复 .

然后他回复了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][bred][ɒv; əv] ['helɪʃ] [reɪs] ,
It is a Monster bred of hellish Race ,
它 是 一个 怪物 繁殖 的 地狱般的 种族 ,

它是地狱种族孕育的怪物,

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [hæθ]
Then answered he , which often hath annoy'd
然后 回答 他 , 哪个 经常 有 恼怒

然后他回答说,这常常令人恼火。

[gʊd] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['meni] [els] [dɪstrɔɪd] .
Good Knights and Ladies true , and many else destroy'd .
好的 骑士 和 女士们 真的 , 和 许多 别的 已摧毁 .

真正的骑士和淑女,以及许多其他被毁灭的人。

['spɛnsərz] ['feəri] [kwiːn] , [bʊk] ['sɪksθ] .
Spencer's Fairy Queen , Book VI .
斯宾塞的 仙女 女王 , 书 六年级 .

斯宾塞的仙后,第六卷。

['kæntəʊ][ai] .
Canto I .
坎托 我 .

第一章

[nəʊ] [mait] , [nəʊ] ['greɪtnəs] [ɪn] [mɔː'tæləti]
No Might , no Greatness in Mortality
不 可能 , 不 伟大 在 死亡

凡人之中,无强权,无伟大。

[kæn; kən] ['senʃə(r)] - [skeɪp] : [bæk] - ['wuːndɪŋ] ['kæləmni]
Can Censure ' scape : Back - wounding Calumny
能 谴责 - 逃脱 : 后退 - 受伤 诽谤

可以谴责"逃避现实":反伤性的诽谤

[ðə; ði] ['waɪtɪst] ['vɜːtʃuː] [straɪks] .
The whitest Virtue strikes .
这 最白 美德 罢工 .

最纯洁的美德降临。

[wɒt] [kɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] ,
What King so strong ,
什么 国王 所以 强的 ,

哪位国王如此强大?

[kæn; kən] [taɪ] [ðə; ði] [gɔːl] [ʌp] [ɪn] - [tʌŋ] ?
Can tye the Gall up in sland'rous Tongue ?
能 泰 这 瘿 向上 在 - 舌头 ?

能用诽谤的舌头把胆汁绑起来吗?

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakespear .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪ] . ['rɑːbɪnsən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['laɪən] [ɪn] ['lʌdˌgeɪt] - [striːt] .
Printed for J . Robinson , at the Golden Lyon in Ludgate - street .
打印 为了 J . 罗宾逊 , 在 这 金的 里昂 在 卢德盖特 - 街道 .

由 J. Robinson 在 Ludgate 街的 Golden Lyon 印刷。

- .
MDCCXLII .
- .

MDCCXLII。

[ðə; ði]
THE
这

这

['bleɪt(ə)nt] - [biːst]
BLATANT - BEAST
明目张胆 - 兽

明目张胆的野兽

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['pəʊɪm] .
POEM .
诗 .

诗。

[juːti] , [ðə; ði] ['fɒnd(ə)lɪŋ] ['mʌðərz] ['ɜːliɪst] ,
EAUTY , the fondling Mother's earliest Pray'r ,
美丽 , 这 爱抚 母亲的 最早 祈祷 ,

美，慈母最早的祈祷，

['neɪtʃərz] [kaɪnd] [gɪft] [tuː; tə] ['swiːtn] ['wɜːldli] [keə(r)] .
Nature's kind Gift to sweeten worldly Care .
自然的 种类 礼物 到 甜味 世俗 关心 .

大自然的恩赐，抚慰尘世的忧虑。

['bju:ti] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ekstəsi] [ɪm'pɑ:ts] ,
Beauty the greatest Extasy imparts ,
美丽 这 最 狂喜 赋予 ,

极致的喜悦赋予了美丽，

[sti:lz] [θru:] - ['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['revlz] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] ;
Steals thro ' our Eyes , and revels in our Hearts ;
偷窃 喉咙 - 我们的 眼睛 , 和 揭秘 在 我们的 红心 ;

它偷偷溜进我们的眼中，沉醉在我们心中；

[ædz] ['lʌstə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊn] , [gɪvz] [weɪt] [tu:; tə] [sens] ,
Adds Lustre to a Crown , gives Weight to Sense ,
添加 光泽 到 一个 王冠 , 给予 重量 到 感觉 ,

为王冠增添光彩，为感官赋予分量。

[ðə; ði]['ɒrətə(r)] [ə'sɪsts] [ɪn] [tru:θs] [dɪ'fens] .
The Orator assists in Truth's Defence .
这 演说者 助攻 在 真相 防御 .

演说家协助捍卫真理。

[ðə; ði] ['veri] [fu:l] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [rɪ'zɪstlɪs] [wɔ:m] ,
The very Fool our Hearts resistless warms ,
这 非常 傻子 我们的 红心 无力抵抗 温暖 ,

愚者，却令我们心生无法抗拒的温暖，

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [kɜ:s] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [tʃɑ:ms] .
And while we curse the Tongue , the Figure charms .
和 尽管 我们 诅咒 这 舌头 , 这 数字 魅力 .

我们诅咒舌头，却也诅咒身形。

[ɪf] ['bju:ti] [bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [preɪz] ,
If Beauty be the Subject of our Praise ,
如果 美丽 是 这 主题 的 我们的 称赞 ,

如果美是我们赞美的对象，

[ə; eɪ] [ru:d] , [lʌmp] [kən'tempt] [mʌst; məst] [reɪz] . [[fɔ:r]]
A rude , mishapen Lump Contempt must raise . [4]
一个 粗鲁的 , 畸形 块 鄙视 必须 增加 . [4]

一个粗鲁、畸形的肿块必须引起蔑视。[4]

[wen] ['lu:sɪfə(r)] [wɪð] ['eɪndʒəls] [held] [fɜ:st] [pleɪs] ,
When Lucifer with Angels held first Place ,
什么时候 路西法 和 天使 握住 第一的 地方 ,

当路西法与天使们获得第一名时，

[sə'ræfɪk] ['bju:ti] ['spɑ:kl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Seraphic Beauty sparkled in his Face .
天使般的 美丽 闪闪发光 在 他的 脸 .

他脸上闪耀着天使般的美丽光芒。

[baɪ] [praɪd] [ænd; ənd] ['mælɪs] ['temptɪd] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
By Pride and Malice tempted to rebel ,
经过 自豪 和 恶意 受诱惑 到 反叛 ,

因骄傲和恶意而萌生反叛之念，

['vendʒəns] - [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] :
Vengeance pursu'd him to the lowest Hell :
复仇 - 他 到 这 最低 地狱 :

复仇的阴影一直追随着他，直到他坠入最深的地狱：

[nɒt] - [leɪks] - , [nɔ:(r)] ['drɪəri] [pleɪnz] ;
Not sulph'rous Lakes suffic'd , nor dreary Plains ;
不是 - 湖泊 - , 也不 凄凉 平原 ;

硫磺湖不够，荒凉的平原也不够；

[dɪ'fɔːməti] [wɒz; wəz] [tiː] - [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .
Deformity was join'd t ' improve his Pains .
畸形 曾是 加入 t - 提升 他的 疼痛 .

畸形是为了减轻他的疼痛而做的。

[peɪnt] [ðen] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Paint then the Person , and expose the Mind ,
画 然后 这 人 , 和 暴露 这 头脑 ,

先描绘人物，再揭示其内心世界。

[huː] ['reɪlz] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlts] [blaɪnd] .
Who rails at others , to his own Faults blind .
WHO 铁轨 在 其他的 , 到 他的 自己的 故障 瞎的 .

只顾指责别人，却对自己过错视而不见的人。

[slaɪ] ['sæntʃoʊz] [pɔːntʃ] , ['miːgə(r)] [dɒn] - [lʌv] ,
Sly Sancho's Paunch , meagre Don Quixot's Love ,
狡猾 桑乔的 大肚子 , 微薄 大学教师 - 爱 ,

狡猾的桑丘的啤酒肚，瘦弱的唐吉诃德的爱

[ðə; ði] ['sætə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɪm'pruːv] .
The Satyr and the Ridicule improve .
这 色狼 和 这 嘲笑 提升 .

萨提尔和嘲讽有所改善。

[səʊ] [wen] - ['bʌtlə(r)] [rɪ'beljən] [peɪnt] ,
So when fam'd Butler wou'd Rebellion paint ,
所以 什么时候 - 巴特勒 会 叛乱 画 ,

所以当著名的巴特勒要画《叛乱》时，

[hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [seɪnt] .
He lasht the Traitor and the Mimic Saint .
他 拉什特 这 叛徒 和 这 模仿 圣 .

他鞭打了叛徒和模仿圣徒。

[sɜː(r)] ['hjuːdɪbræs] [hiː; hi] [sʌŋ] ; [ðə; ði] ['krʌmpld] [waɪt] ,
Sir Hudibras he sung ; the crumpled Wight ,
先生 胡迪布拉斯 他 唱 ; 这 皱巴巴的 怀特岛 ,

他唱起了胡迪布拉斯爵士的歌；皱巴巴的怀特，

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['evə(r)] [wɪl] [ɪk'saɪt] .
Contempt and Laughter ever will excite .
鄙视 和 笑声 曾经 将要 激发 .

轻蔑和嘲笑永远令人兴奋。

[ðə; ði] ['bleɪt(ə)nt] - [biːst] [wʌns] [mɔː(r)] [hæz; həz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
The Blatant - Beast once more has broke his Chains ,
这 明目张胆 - 兽 一次 更多的 有 打破 他的 链条 ,

那头蛮横的野兽再次挣脱了束缚。

[dis'pɜːs] [fɔlshʊdz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləs] [reɪn] .
Disperses Falshoods , and remorseless reigns .
分散 谎言 , 和 冷酷无情 统治 .

驱散谎言，无情统治。

['skɔːnf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['vɜːrsəz] [deə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
Scornful of all thy Verses dare design ,
轻蔑的 的 全部 你的 诗句 敢 设计 ,

蔑视你所有诗句，胆敢构想，

([weə(r)] ['juːsləs] ['epəˌθets] [kraʊd] [ɛvɹi] [laɪn] ,)
(Where useless Epithets crowd ev'ry Line ,)
(在哪里 无用 绰号 人群 每一个 线 ,)

（每行都充斥着无用的绰号，）

[ðə; ði] ['bleɪt(ə)nt] - [biːst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'freʃ] - ,
The Blatant - Beast shall be afresh pursu'd ,
这 明目张胆 - 兽 将 是 重新 - ,

我们将继续追捕那头明目张胆的野兽。

[nɔː(r)] [siːs] [maɪ] ['leɪbə(r)] [tɪl] [ə'gen] - . ([faɪv])
Nor cease my Labours till again subdu'd . (5)
也不 停止 我的 劳动 直到 再次 - . (5)

我不会停止我的劳作，直到再次被征服。(5)

[biː]
B
B

B

[dɪ'stɔːtɪd] [elf] ! [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,
Distorted Elf ! to Nature a Disgrace ,
扭曲 精灵 ! 到 自然 一个 耻辱 ,

畸形精灵！对自然而言是一种耻辱！

[ðaɪ] [maɪnd] - - [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ;
Thy Mind envenom'd pictur'd in thy Face ;
你的 头脑 - - 在 你的 脸 ;

你的心已遭毒害，这毒害的景象都写在你的脸上;

['mælɪs] [wɪð] ['envi] [ɪn] [ðaɪ] [brest] [kəm'bain] ,
Malice with Envy in thy Breast combines ,
恶意 和 嫉妒 在 你的 胸部 组合 ,

你胸中恶意与嫉妒交织在一起，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] - [ðəʊz] ['gɑːstli] [laɪnz] .
And in thy Visage grav'd those ghastly Lines .
和 在 你的 面容 - 那些 阴森 线条 .

而那些可怕的线条，却镌刻在你的脸上。

[laɪk] [pleɪgz] , [laɪk] [deθ] [ðaɪ] - ['ærəus] [flai] ,
Like Plagues , like Death thy ranc'rous Arrows fly ,
喜欢 瘟疫 , 喜欢 死亡 你的 - 箭头 飞 ,

你的怨恨之箭如同瘟疫，如同死亡，飞舞而去。

[æt; ət] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , [æt; ət] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] .
At Good and Bad , at Friend and Enemy .
在 好的 和 坏的 , 在 朋友 和 敌人 .

善与恶，友与敌。

[tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] [brest] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [dɑːt] ,
To thy own Breast recoils the erring Dart ,
到 你的 自己的 胸部 反冲 这 犯错 镖 ,

那支误入歧途的飞镖，反弹回你自己的胸膛。

[kə'rʌpt] [ðaɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['ræŋkl] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
Corrupts thy Blood , and rankles in thy Heart .
腐败 你的 血 , 和 恼人 在 你的 心 .

腐蚀你的血液，刺痛你的心灵。

[ðeə(r)] [swel] [ðə; ði] ['pɔɪznz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [brest] [dɪ'stend] ,
There swell the Poisons which thy Breast distend ,
那里 膨胀 这 毒药 哪个 你的 胸部 扩张 ,

你胸膛中积聚的毒液，正在膨胀。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊd] [ðaɪ] ['maʊntən] ['ʃəuldəz] [bend] .
And with the Load thy Mountain Shoulders bend .
和 和 这 加载 你的 山 肩膀 弯曲 .

肩负重担，弯下你那如山般的肩膀。

['hɒrɪd] [tuː; tə] [vjuː] !

Horrid to view !

可怕的 到 看法 !

景象惨不忍睹!

[rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] ,

retire from human Sight ,

退休 从 人类 视线 ,

从人类视野中消失,

[nɔː(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['fɪgə(r)] ['pregnənt] [deɪmz] [ə'fraɪt] .

Nor with thy Figure pregnant Dames affright .

也不 和 你的 数字 孕 女士们 恐惧 .

你的身影也不会吓到怀孕的妇人。

[krɔːl] [θruː] - [ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [grɒt] , [graʊl] [raʊnd] [ðaɪ] [grəʊv] ,

Crawl thro ' thy childish Grot , growl round thy Grove ,

爬行 喉咙 - 你的 幼稚 格罗特 , 咆哮 圆形的 你的 树林 ,

爬过你稚嫩的小洞穴,绕着你的树林低吼,

[ə; eɪ] [fəʊ] [tuː; tə][mæn] , [æn; ən] ['æntidəʊt] [tuː; tə] [lʌv] .

A Foe to Man , an Antidote to Love .

一个 敌人 到 男人 , 一个 解毒剂 到 爱 .

人类的敌人,爱情的解药。

[ɪn] ['kɜːsɪz] [weɪst] [ðaɪ] [taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ,

In Curses waste thy Time instead of Pray'r ,

在 诅咒 浪费 你的 时间 反而 的 祈祷 ,

与其祈祷,不如诅咒,浪费时间。

[ə; eɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [breθ] [pə'luːt] [ðə; ði]['freɪgrənt][eə(r)] .

a And with thy Breath pollute the fragrant Air .

一个 和 和 你的 气息 污染 这 香 空气 .

a 并用你的呼吸污染芬芳的空气。

[ðeə(r)] [dəʊz] ['or] ['ʃeɪkˌspɪər] ; [ðen] [ðaɪ] ['blʌndəz] [fel]

There doze o'er Shakespear ; then thy Blunders fell

那里 瞌睡 超过 莎士比亚 ; 然后 你的 失误 跌倒

莎士比亚昏昏欲睡;然后你的失误接踵而至

[biː][æt; ət] ['maɪti] [praɪs] ; [ðɪs] [truːθ] [let]['tɑːnsən] [tel] .

b At mighty Price ; this Truth let Tonson tell .

b 在 强大的 价格 ; 这 真相 让 汤森 告诉 .

付出惨痛的代价;让汤森讲述这个真理。

[ðen] ['frʌntlɪs] ['ɪntɪmət] , ([əʊ] - [bɑːd] !)

Then frontless intimate , (oh perjur'd Bard !)

然后 无前部 亲密的 , (哦 - 诗人 !)

然后是毫无保留的亲密,(哦,背信弃义的吟游诗人!)

[ðaɪ] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] .

Thy Labours were bestow'd without Reward .

你的 劳动 是 授予 没有 报酬 .

你的辛劳没有得到回报。

[ɒn] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɔːθə(r)] [riːk] [ðaɪ] [spaɪt] ,

On that immortal Author wreak thy Spite ,

在 那 不朽 作者 破坏 你的 尽管如此 ,

对那位不朽的作者尽情发泄你的怨恨吧!

[siː][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['mɒnjumənt] [ðaɪ] ['nɒns(ə)ns] [raɪt] . ([sɪks])

c And on his Monument thy Nonsense write . (6)

c 和 在 他的 纪念碑 你的 废话 写 . (6)

c 把你的胡言乱语写在他的纪念碑上。(6)

[ʃʊd; ʃəd] ['θiəbɔːld] [ðaɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['erə(r)z] [ʃəʊ] ,
Should Theobald thy presumptuous Errors shew ,
应该 西奥博尔德 你的 放肆 错误 展示 ,
如果西奥博尔德暴露出你狂妄的错误,

[biː; bi] [ðaʊ] [tuː; tə] ['θiəbɔːld] [æn; ən] [fəʊ] .
Be thou to Theobald an invet'rate Foe .
是 你 到 西奥博尔德 一个 投资率 敌人 .
你将成为西奥博尔德的宿敌。

['sɪbər] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ðaɪ] ['sætəz] [stænd] ;
Cibber shall foremost in thy Satyrs stand ;
密码 将 首先 在 你的 萨提尔 站立 ;
西伯将位列你的萨提尔之首;

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [wɒz; wəz] ['dʒʌstli] [dæmd] .
His Plays succeed , and thine was justly damn'd .
他的 演出 成功 , 和 你的 曾是 公正地 该死的 .
他的剧作成功了,而你的剧作却被公正地谴责了。

[bʌt; bət] ['kɒli] [kɔːl] [hɪm] , [wen] [ðaʊ] - ;
But Colley call him , when thou would'st declame ;
但 科利 称呼 他 , 什么时候 你 会 - ;
但如果你想宣告,就去叫科利来吧;

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [dʒest] [ðæt] [laɪz] [ɪn] ['kɒliz] [neɪm] .
Great is the Jest that lies in Colley's Name .
伟大的 是 这 笑话 那 谎言 在 柯利的 姓名 .
科利的名字里蕴藏着多么伟大的笑话啊!

[bɪ'weə(r)] [ɔːl] [jiː; ji] , [huːm] [hiː; hi] [æz; əz] [frendz] [kɛrst] ,
Beware all ye , whom he as Friends carest ,
提防 全部 是的 , 谁 他 作为 朋友们 卡斯特 ,
你们所有被他视为朋友的人都要当心,

[haʊ] [jiː; ji] [ɪn'trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .
How ye entrust your Secrets to his Breast .
如何 是的 委托 你的 秘密 到 他的 胸部 .
你们如何将自己的秘密托付给他的胸膛。

[diː] [ɒn] [bæks] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['həʊmə(r)] [rəʊt] ,
d On Backs of Letters was his Homer wrote ,
d 在 背部 的 信件 曾是 他的 荷马 写道 ,
d 他的《信纸背面》是荷马写的,

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] - [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [grəʊt] .
All your Affairs disclos'd to save a Groat .
全部 你的 事务 - 到 节省 一个 格罗特 .
为了省一分钱,你所有的私事都被曝光了。

[hiː; hi] - [nɒt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə'fens] ;
He valu'd not to whom he gave Offence ;
他 - 不是 到 谁 他 给予 罪行 ;
他并不在意自己冒犯了谁;

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] , [ðəʊ] - [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɛns] .
He sav'd his Paper , tho ' at your Expence .
他 - 他的 纸 , 虽然 - 在 你的 费用 .
他省下了报纸的钱,虽然代价是你。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [ləʊ] - [bɔːn] [retʃ] [ðə; ði] [best] [trə'djuːs] ,
But shall a low - born Wretch the best traduce ,
但 将 一个 低的 - 出生 可怜虫 这 最好的 谮 ,
但一个出身卑微的恶棍,怎能诋毁最优秀的人呢?

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pəʊətri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'bjuːs] ?
And call it Poetry , because Abuse ?
和 称呼 它 诗 , 因为 虐待 ?
就因为这是虐待，就称之为诗歌?

[ðə; ði] ['hɛvən] - [bɔːn] [mjuːz] , [baɪ] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
The Heav'n - born Muse , by Truth and Justice sway'd ,
这 天堂 - 出生 沉思 , 经过 真相 和 正义 摇摆 ,
天降缪斯，受真理与正义的感召，

[tuː; tə] [fɔːls] [ə'spəːʃən] [nɛə] [vautʃ'seif] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] .
To false Aspersions ne'er vouchsafes her Aid .
到 错误的 诽谤 从未 担保 她 援助 .
对于虚假的诽谤，她不会给予援助。

[wen] - , [nɒt] ['vendʒf(ə)l] [wɒsps] [mə'lest] ,
When unprovok'd , not vengeful Wasps molest ,
什么时候 - , 不是 复仇的 黄蜂 骚扰 ,
当没有受到挑衅，并非出于报复心理时，黄蜂会进行骚扰。

[nɔː(r)] [dɑːt] [ðeə(r)] [stɪŋz] , [wen] - [ðeə(r)] [nest] .
Nor dart their Stings , when undisturb'd their Nest .
也不 镖 他们的 刺痛 , 什么时候 - 他们的 巢 .
当巢穴不受干扰时，它们也不会发射毒刺。

[ðaɪ] [mjuːz] , [baɪ] ['vɜːrdʒɪlz] ['hɑːpiz] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ,
Thy Muse , by Virgil's Harpies taught to write ,
你的 沉思 , 经过 维吉尔的 哈耳庇厄 教授 到 写 ,
你的缪斯，由维吉尔笔下的哈耳庇厄斯教导写作，

['skætə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdjʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['skriːmɪŋ] [flaɪt] ; (['sɛvən])
Scatters her Ordure in her screaming Flight ; (7)
散布 她 粪 在 她 尖叫 航班 ; (7)
她在尖叫着逃窜的过程中散落着粪便;（7）

['seɪkrɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [priːsts] [di'feim] ,
Sacred Religion and her Priests defames ,
神圣 宗教 和 她 神父 诽谤 ,
神圣宗教及其神职人员的诽谤，

[ænd; ənd] [ə'genst] ['mɔnəks] ['sɔːsɪli] .
And against Monarchs saucily exclames .
和 反对 君主 俏皮地 感叹号 .
并傲慢地反对君主制。

[iː] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [gaɪdz] ,
e The Fathers , of our Church the surest Guides ,
e 这 父亲们 , 的 我们的 教会 这 最可靠的 指南 ,
e 教父们，我们教会最可靠的向导，

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [pæk] [ɒv; əv] ['pʌnstə(r)] [ʃiː; ʃi] [di'raid] .
As a poor Pack of Punsters she derides .
作为 一个 贫穷的 盒 的 双关语者 她 嘲笑 .
她嘲讽道，他们是一群可怜的文字游戏高手。

[bʌt; bət] [tʃiːf] [əʊ] [kæm] ! [ænd; ənd] ['aɪsɪs] ! [dred] [hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] ,
But chief O Cam ! and Isis ! dread her Frown ,
但 首席 哦 摄像头 ! 和 伊西斯 ! 恐惧 她 皱眉 ,
但是，酋长奥卡姆和伊西斯都惧怕她的皱眉。

[ef] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] - [θrəʊn] .
f Chain'd to the Footstool of the Goddess ' Throne .
f - 到 这 脚凳 的 这 女神 - 王座 .
f 被锁链拴在女神宝座的脚凳上。

[nəʊ]['ɔːdə(r)] , [nəʊ] [dɪ'griː] [ɪ'skeɪps] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] ,
No Order , no Degree escapes her Rage ,
不 命令 , 不 程度 逃脱 她 愤怒 ,

没有哪个阶层能够逃脱她的怒火。

[ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [dʌl] [swelz] [ɛvɹi] [peɪdʒ] .
And dull , and dull , and dull swells ev'ry Page .
和 乏味的 , 和 乏味的 , 和 乏味的 涌浪 每一个 页 .

每一页都充斥着沉闷、沉闷、沉闷。

['θɜːsti] , [ʃiː; ʃi]['pɔɪz(ə)n] [drɔːz] [frɒm; frəm] [ɛvɹi] ['flaʊər] ,
Thirsty , she Poison draws from ev'ry Flow'r ,
渴 , 她 毒 平局 从 每一个 花朵 ,

她口渴难耐，便从每一朵花中汲取毒液。

[laɪk] ['seɪtn] , [siːk] [huːm] [nekst][ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] .
Like Satan , seeks whom next she may devour .
喜欢 撒但 , 寻找 谁 下一个 她 可能 吞食 .

如同撒旦一般，她寻找着下一个可以吞噬的对象。

[səʊ][hæv; həv][ai] [siːn] [ə; eɪ] [dɒg] [dɪ'stræktɪd] [rəʊm] ;
So have I seen a Dog distracted roam ;
所以 有 我 已见 一个 狗 愣 漫游 ;

我见过一只心不在焉的狗四处游荡吗?

[hiː; hi] [baɪts] , [hiː; hi][snæps][æt; ət][ɔːl] , [dɪs'gɔːrdʒɪŋ] [fəʊm] .
He bites , he snaps at all , disgorging Foam .
他 咬 , 他 快照 在 全部 , 呕吐 泡沫 .

他会咬人，会猛烈攻击，还会吐出泡沫。

[ðə; ði] - ['pæsɪndʒə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [flaɪz] ,
The frighten'd Passenger the Danger flies ,
这 - 乘客 这 危险 苍蝇 ,

惊恐的乘客，危险正在飞翔。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And sees the Poison flashing from his Eyes .
和 看到 这 毒 闪烁 从 他的 眼睛 .

他看到自己眼中闪过毒光。

[tɪl] [sʌm; səm] [staʊt] [dreɪ] - [mæn] ['dæʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
Till some stout Dray - man dashes out his Brains ,
直到 一些 肥硕 德雷 - 男人 破折号 出去 他的 大脑 ,

直到某个壮硕的货车夫把他的脑浆都泼了出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rʌptɪd] [blʌd] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [steɪnz] .
And his corrupted Blood the Kennel stains .
和 他的 腐败的 血 这 狗窝 污渍 .

而他那腐败的血染红了犬舍。

[ðaɪ] [nəʊts] [pɪ'dæntɪk] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒ] ;
Thy Notes pedantic shall no more engage ;
你的 笔记 迂腐的 将 不 更多的 从事 ;

你的笔记不再迂腐；

- [wɪt] [in'laivən] [nɒt] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
Arbuthnot's Wit enlivens not the Page .
- 有 活跃 不是 这 页 .

阿布斯诺特的机智并没有让侍童变得生动起来。

[ðaɪ] [mjuːz] , [ðæt] ['prɒstɪtjuːt] [dʒeɪd] ,
Thy Muse , that Prostitute abandon'd Jade ,
你的 沉思 , 那 妓女 被遗弃的 玉 ,

你的缪斯，那位抛弃了玉的妓女，

[naʊ] ['flaundə] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [swɪfts] [eɪd] . [[eit]]
Now flounders in the Mire without Swift's Aid . [8]
现在 比目鱼 在 这 沼泽 没有 斯威夫特的 援助 . [8]

现在，在没有斯威夫特的帮助下，它在泥潭中挣扎。[8]

[ðaɪ] [beɪs] [in'vektiv] [men][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'gɑːd] ;
Thy base Invectives Men no more regard ;
你的 根据 谩骂 男人 不 更多的 看待 ;

你的卑劣谩骂，人们不再理会；

[wɪð] [dʒʌst] [dɪs'deɪn] [ðaɪ] [skeə(r)] - [krəʊ] [mjuːz] [ɪz] [hɜːd] .
With just Disdain thy Scare - Crow Muse is heard .
和 只是 蔑视 你的 吓 - 乌鸦 沉思 是 听到 .

你的稻草人缪斯只带着轻蔑之心。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [siːdz] [ðeə(r)] [fruːts] [dɪ'spleɪ] ,
So when the latent Seeds their Fruits display ,
所以 什么时候 这 潜 种子 他们的 水果 展示 ,

所以当潜伏的种子结出果实时，

[ænd; ənd][geɪn] [freʃ] ['vɪgə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [reɪ] :
And gain fresh Vigour from a genial Ray :
和 获得 新鲜的 活力 从 一个 和蔼可亲 射线 :

从和蔼可亲的雷那里获得新的活力：

[ðə; ði]['keəf(ə)l][haɪnd][ə; eɪ] - ['fɪgə(r)] [freɪmz] ;
The careful Hind a monst'rous Figure frames ;
这 小心 后 一个 - 数字 框架 ;

谨慎的雌鹿勾勒出一个庞大的身影；

[frɒm; frəm] ['veəriəs] [rægz] [ʌn'wəʊntɪd] ['terə(r)] [striːmz] .
From various Rags unwonted Terror streams .
从 各种各样的 破布 不寻常的 恐怖 溪流 .

来自各种不寻常的恐怖流。

[ðə; ði] - ['kɔristəz] [ɪn] [fl'ɒks] [rɪ'triːt] ,
The feather'd Choristers in Flocks retreat ,
这 - 唱诗班成员 在 群 撤退 ,

成群的羽毛合唱团撤退了，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [vjuː] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [beɪt] .
And at a Distance view the tempting Bait .
和 在 一个 距离 看法 这 诱人的 饵 .

远远地，可以看到诱人的诱饵。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [grəʊn] [bəʊld] , [ðeɪ] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
At length grown bold , they perch upon his Head ,
在 长度 生长 大胆的 , 他们 栖息 之上 他的 头 ,

最后它们胆子大了，栖息在他的头上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [mɜːt] - [wɒt] [leɪt] [ðeɪ] [fled] .
And with their Meute bedawb what late they fled .
和 和 他们的 穆特 - 什么 晚的 他们 逃亡 .

他们带着他们的 Meute bedawb 逃走了。

[biː] - [ˌɛn'ɛs] - [en][ə'bjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['mɪltənz] [bʌst] ,
B - ns - n abuse for raising Milton's Bust ,
B - ns - n 虐待 为了 提高 米尔顿的 摔碎 ,

B-ns-n 因举起弥尔顿半身像而受到虐待，

[ænd; ənd] ['ɪmpɪəsli] [mə'lest] ['dʒɒnstənz] [dʌst] .
And impiously molest learn'd Johnston's Dust .
和 肆无忌惮地 骚扰 学会了 约翰斯顿的 灰尘 .

并肆无忌惮地骚扰了约翰斯顿的尘埃。

[rɪ'lɪdʒəs] , [hiː; hi][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn]['lætɪn] [sʌŋ] ,
Religious , he the Psalms in Latin sung ,
宗教 , 他 这 诗篇 在 拉丁 唱 ,

他虔诚地用拉丁语吟唱《诗篇》。

[frɒm; frəm] [hens] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] [sprʌŋ] .
From hence the Malice of the Deist sprung .
从 因此 这 恶意 的 这 自然神论者 弹簧 .

由此便产生了自然神论者的恶意。

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst] [dɪ'rɪʒn] [wiː; wi] ['sɜːveɪ] ,
While with a just Derision we survey ,
尽管 和 一个 只是 嘲笑 我们 民意调查 ,

我们带着嘲讽的心态进行调查,

[ðaɪ] ['retʃɪd] ['epɪtɑːf] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [geɪ] .
Thy wretched Epitaph on poor John Gay .
你的 可怜 墓志铭 在 贫穷的 约翰 同性恋 .

你为可怜的约翰·盖伊写的那篇可悲的墓志铭。

[hæd; həd]['piːtə(r)] , ['tʃɑːtəz] [ðiː] [wɪð] [gəʊld] - ,
Had Peter , Charters thee with Gold supply'd ,
有 彼得 , 包机 你 和 金子 - ,

如果彼得赐予你黄金,

['piːtə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːtəz] [hæd; həd] [biːn] - .
Peter and Charters had been deify'd .
彼得 和 包机 有 到过 - .

彼得和查特斯已被神化。

[bʌt; bət] [ɛvɹi] [lɔːd] , [iːtʃ] - [frend] [ɪm'plɔː(r)] ,
But ev'ry Lord , each gen'rous Friend implore ,
但 每一个 主 , 每个 - 朋友 恳求 ,

但每一位领主,每一位慷慨的朋友都恳求道:

[ænd; ənd][baɪ] [səb'skrɪpʃnz] ['miːnli] [swel] [ðaɪ] [stɔː(r)] . [[naɪn]]
And by Subscriptions meanly swell thy Store . [9]
和 经过 订阅 卑鄙地 膨胀 你的 店铺 . [9]

通过订阅来壮大你的商店。[9]

[siː]
C
C

C

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ]['sɔːdɪd] - [led] ,
When to the Town by sordid Int'rest led ,
什么时候 到 这 镇 经过 肮脏的 - 引领 ,

当卑鄙的利益集团带领人们进城时,

[mʌmp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , ['flætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bed] .
Mump for a Dinner , flatter for a Bed .
腮腺炎 为了 一个 晚餐 , 奉承 为了 一个 床 .

腮腺炎吃晚餐,扁平的床睡。

[ðen] [tuː; tə] [ðaɪ] [grɒt] [rɪ'taɪə(r)] , [ɪn'dʌldʒ] [ðaɪ] [spaɪt] ,
Then to thy Grot retire , indulge thy Spite ,
然后 到 你的 格罗特 退休 , 放纵 你的 尽管如此 ,

然后回到你的洞穴,尽情发泄你的怨恨吧。

[ænd; ənd][reɪl][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] [raɪt] .
And rail at those who for Subsistence write .
和 轨 在 那些 WHO 为了 生存 写 .

并抨击那些为了生存而写作的人。

['sʌmən] [ðaɪ] [rægz] , [ɪn'vəʊk] [ðaɪ] ['skɜːrɪl] [mjuːz] ,
Summon thy Rags , invoke thy scurril Muse ,
召唤 你的 破布 , 调用 你的 豺狼 沉思 ,

召唤你的破布，唤起你那卑鄙的缪斯，

[wɪð] ['kiːnɪst] ['mælɪs] ['ædɪsən] [ə'bjuːs] .
With keenest Malice Addison abuse .
和 最热衷 恶意 艾迪生 虐待 .

艾迪森以最恶毒的恶意进行虐待。

[skʌlk] , [ðə; ði] ['skænd(ə)l] ['praɪvətli] [dɪ'spɜːs] ,
Sculking , the Scandal privately disperse ,
偷偷摸摸 , 这 丑闻 私下 分散 ,

偷偷摸摸地，丑闻私下里散去了。

[dʒiː] [ðen] [əʊn] [ɪn] [prəʊz] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [vɜːs] .
g Then own in Prose the Baseness of thy Verse .
克 然后 自己的 在 散文 这 卑鄙 的 你的 诗 .

然后用散文承认你诗歌的卑劣。

[səʊ] [ɪr] [ə'rækni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sel] [rɪ'peəz] ,
So e're Arachne to her Cell repairs ,
所以 我们是 阿拉克涅 到 她 细胞 维修 ,

所以，阿拉克涅正在修复她的牢房。

[ɪn'sɪdiəsli] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [hɜː(r); hə(r)] - [snɛə] .
Insidiously she weaves her glewy Snares .
阴险地 她 编织 她 - 小军鼓 .

她阴险地编织着诡谲的陷阱。

['sʌlən] , [ʃiː; ʃi] ['mediteit] [ɒn] ['deθs] [tuː; tə] [kʌm] ,
Sullen , she meditates on Deaths to come ,
忧郁 , 她 冥想 在 死亡人数 到 来 ,

她闷闷不乐，沉思着即将到来的死亡。

[ænd; ənd] ['miːliəreit, -ljə-] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm] .
And meliorates the Poison in her Womb .
和 改善 这 毒 在 她 子宫 .

并能缓解她子宫内的毒素。

[eɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpləs] ['klærɪən] ['ðɪðə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
h Should hapless Clarion thither take his Flight ,
h 应该 不幸的 号角 那里 拿 他的 航班 ,

如果不幸的克拉里昂飞往那里，

[hiː; hi] [fɔːls] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [spaɪt] .
He falls her Prey , mindful of ancient Spite .
他 瀑布 她 猎物 , 正念 的 古老的 尽管如此 .

他落入她的圈套，心中仍怀着古老的怨恨。

[wɪð] ['mælɪs] - , [praɪd] , ['envi] , ['ævərɪs] ,
With Malice swoll'n , Pride , Envy , Avarice ,
和 恶意 - , 自豪 , 嫉妒 , 贪婪 ,

恶意膨胀，骄傲，嫉妒，贪婪，

[ɪn'grætɪtjuːd] [ə'tendz] [ðɪs] [treɪn] [tuː; tə] [vaɪs] .
Ingratitude attends this Train to Vice .
忘恩负义 参加 这 火车 到 副 .

忘恩负义伴随着这列通往罪恶的列车。

[jet] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'təʊld] ; [wɪð] [lʌst] - ,
Yet one remains untold ; with Lust endu'd ,
然而 一 遗迹 不明 ; 和 欲望 - ,

然而，还有一件事尚未提及；带着欲望，

[bɪ'həʊld][ðə; ði] - - [tuː; tə][biː; bi] [luːd] .
Behold the Fribler lab'ring to be lewd .
看哪 这 - - 到 是 猥亵 .

瞧瞧这只名叫Fribler的家伙，它正努力变得淫秽不堪。

[kaɪnd] ['sɪbər] - , [fə'bæd] [ðə; ði] [bænz] ,
Kind Cibber interpos'd , forbad the Banns ,
种类 密码 - , 禁止 这 班恩斯 ,

仁慈的西伯介入，禁止了班恩夫妇。

[id] ['piːp(ə)ld] [els] [ðɪs] [aɪl] [wɪð] . [-]
He'd peopled else this Isle with Calibans . [10]
他会 人 别的 这 小岛 和 卡利班 . [-]

他本想让这个岛上住满卡利班人。[10]

[ai][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['taimən] , [ɪn] [ðaɪ] ['wɒspɪʃ] [streɪnz] ,
i The noble Timon , in thy waspish Strains ,
我 这 高贵 蒂蒙 , 在 你的 黄蜂 菌株 ,

我，高贵的提门，在你尖刻的歌声中，

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪn'grætɪtjuːd] [rɪ'meɪnz] .
A Proof of thy Ingratitude remains .
一个 证明 的 你的 忘恩负义 遗迹 .

你忘恩负义的证据依然存在。

['kɜːtiəs] [tuː; tə] [ɔːl] , [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] , [hjuː'meɪn] ,
Courteous to all , munificent , humane ,
有礼貌 到 全部 , 优厚 , 人道 ,

待人彬彬有礼，慷慨大方，仁慈友善

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [preɪz] , [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] [peɪn] .
Subject of others Praise , to thee of Pain .
主题 的 其他的 称赞 , 到 你 的 疼痛 .

他人赞美的对象，痛苦的化身。

[ɪg'zɔːltɪd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðaɪ] ['grɒvlɪŋ] [steɪt] ,
Exalted far above thy groveling State ,
崇高 远的 多于 你的 卑躬屈膝 状态 ,

远高于你卑躬屈膝的国家，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪti] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [heɪt] .
The Object of his Pity , not his Hate .
这 目的 的 他的 遗憾 , 不是 他的 恨 .

他怜悯的对象，而非他憎恨的对象。

[hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət]['skænd(ə)l][səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [θrəʊn] ,
He smiles at Scandal so unjustly thrown ,
他 微笑 在 丑闻 所以 不公正的 抛掷 ,

他微笑着看着这桩不公正的丑闻，

[ænd; ənd][æt; ət][ðaɪ] ['mælɪs] [hiː; hi] [dis'dein] [tuː; tə] [fraʊn] .
And at thy Malice he disdains to frown .
和 在 你的 恶意 他 轻蔑 到 皱眉 .

他不屑于对你的恶意皱眉。

[ðʌs] [ɒft] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['kɜːrɪʃ] , ['mʌŋgrəl] [kruː] ,
Thus oft we see a currish , Mungrel Crew ,
因此 经常 我们 看 一个 咖喱 , 杂种 全体人员 ,

因此我们经常看到一群野狗，杂种船员，

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['mæstɪf] ['iːgəli] [pə'sjuː] .
A stately Mastiff eagerly pursue .
一个 庄严 獒 急切地 追求 .

一只威风凛凛的獒犬紧追不舍。

[ðeɪ] [swɔːm] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [jelp] , [ðeɪ] [snɑːl] , [ðeɪ] [grɪn] ,

They swarm around , they yelp , they snarl , they grin ,

他们 蜂群 大约 , 他们 喊叫 , 他们 咆哮 , 他们 咧嘴笑 ,

它们蜂拥而至，发出尖叫声、咆哮声和咧嘴笑声。

[bəʊld][ɪn] [ə'pɪərəns] , [wɪ'ðɪn] :

Bold in Appearance , timerous within :

大胆的 在 外貌 , 及时 之内 :

外观大胆，内在却经久耐用：

[wɪð] [sʌtʃ] [miːn] [fəʊz] [hiː; hi] [dein] [nɒt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ,

With such mean Foes he deigns not to engage ,

和 这样的 意思是 敌人 他 设计 不是 到 从事 ,

他纡尊降贵，不屑与如此卑鄙的敌人交战。

[bʌt; bət][lɪfts][hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] [pɪs] [aʊt] [ðeə(r)] [reɪdʒ] .

But lifts his Leg , and pisses out their Rage .

但 电梯 他的 腿 , 和 撒尿 出去 他们的 愤怒 .

但他抬起腿，把怒火一股脑儿地发泄了出来。

[haʊ] [ðaʊ] , ['pez(ə)nt] , [gɪv] [ðaɪ] [pen] [ðɪs] [luːs] ?

How dar'st thou , Peasant , give thy Pen this Loose ?

如何 达斯特 你 , 农民 , 给 你的 笔 这 松动的 ?

农夫啊，你怎敢如此随意地挥舞你的笔？

[bɪ'kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [ðʌs] ['mædli][tuː; tə] [trə'djuːs] ?

Becomes it thee thus madly to traduce ?

变成 它 你 因此 疯狂地 到 谮 ?

难道你竟如此疯狂地诋毁他人？

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [ləʊ] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] ,

The Great , the Low , the Virtuous , and the Base ,

这 伟大的 , 这 低的 , 这 有德行的 , 和 这 根据 ,

伟大、卑微、有德和卑贱，

[ə'laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ðaɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .

Alike are grown thy Subject of Disgrace .

相似 是 生长 你的 主题 的 耻辱 .

你们这些蒙羞之人，都已长大成人。

[seɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['wiːknəs] , [ðaʊ] - [ə; eɪ] [fəʊ] ;

Safe in thy Weakness , thou defi'st a Foe ;

安全的 在 你的 弱点 , 你 - 一个 敌人 ;

你以自己的软弱为安全，战胜了敌人；

[iːn] [keɪ] - ['kʌdʒl] [tuː; tə] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] . [-]

E'en k Cibber's Cudgel scorn'd to stoop so low . [11]

e'en k - 棍棒 被鄙视 到 哈腰 所以 低的 . [-]

连 Cibber's Cudgel 都鄙夷不屑如此卑鄙。[11]

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ri'strein] [ðaɪ] [fɪəz] ;

The Mercy of the Law restrains thy Fears ;

这 怜悯 的 这 法律 约束 你的 恐惧 ;

律法的仁慈抑制了你的恐惧；

['kʌvəntriz] [ækt] [si'kjuə] [ðaɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

Coventry's Act secures thy Nose and Ears .

考文垂的 行为 确保 你的 鼻子 和 耳朵 .

考文垂法案保护你的鼻子和耳朵。

[jet] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [tuː; tə] [fɪl] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [keə(r)] ,

Yet there remains , to fill thy Soul with Care ,

然而 那里 遗迹 , 到 充满 你的 灵魂 和 关心 ,

然而，仍有一些东西，足以让你的灵魂充满关怀，

[ə; eɪ] ['blæŋkit] [tu:; tə] [kɜ:'vet] [ði:] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
A Blanket to curvet thee in the Air .
一个 毯子 到 曲线 你 在 这 空气 .

一条毯子，将你环绕在空中。

[əʊ] ['retʃɪd] [laɪf] [kɑ:nsumd] [ɪn] ['restləs] [peɪnz] ,
O wretched Life consum'd in restless Pains ,
哦 可怜 生活 已消费 在 不安 疼痛 ,

哦，可怜的人生，被无尽的痛苦所吞噬！

[weə(r)] [dred] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] !
Where Dread of Punishment incessant reigns !
在哪里 恐惧 的 惩罚 不停歇 统治 !

惩罚的恐惧无处不在！

[pɔ:(r); pʊə(r)] [self] - [tɔ:'mentə(r)] !
Poor Self - Tormentor !
贫穷的 自己 - 折磨者 !

可怜的自虐者！

[ɪn] [hu:z] ['glu:mi] [brest]
in whose gloomy Breast
在 谁 阴沉 胸部

在谁的阴郁胸怀

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [dwel] , [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [gest] .
The Vulture dwells , inhospitable Guest .
这 秃鹫 居住地 , 不宜居住的 客人 .

秃鹫栖息，不友好的客人。

[bi:; bi][tu:; tə][maɪ] [fəʊ] [nəʊ]['greɪtə(r)] [kɜ:s] !
Be to my Foe no greater Curse assign'd !
是 到 我的 敌人 不 更大的 诅咒 已分配 !

对我的敌人，不要施加比这更严重的诅咒！

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['enviəs] [maɪnd] .
Than a malignant Heart and envious Mind .
比 一个 恶性 心 和 羡慕 头脑 .

比恶毒的心和嫉妒的心灵更甚。

[θraɪs] ['hæpi] [hi:; hi] !
Thrice happy he !
三次 快乐的 他 !

他高兴了三倍！

[ðæts] [wɪð] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [blest] ,
that's with Good Nature blest ,
那就是 和 好的 自然 祝福 ,

那是大自然的恩赐。

[lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] [ru:lz] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [brest] ;
Love of his Species rules his tender Breast ;
爱 的 他的 物种 规则 他的 投标 胸部 ;

他对同类的爱占据了他温柔的内心；

[nɔ:(r)][ðeə(r)] :
Nor there confin'd :
也不 那里 受限 :

也未被限制在那里：

[ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃeə(r)]
The Brute Creation share
这 蛮力 创建 分享

蛮力创造分享

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] - [keə(r)] .
His kind Beneficence and gen'rous Care .
他的 种类 行善 和 - 关心 .
他仁慈的善举和慷慨的关怀。

[nəʊ] [beɪs] [mə'lɪʃəs] [θɔːts] [hɪz; ɪz] [piːs] [ə'nɔɪ] :
No base malicious Thoughts his Peace annoy :
不 根据 恶意 想法 他的 和平 烦人 :
没有恶意的想法会让他感到不安:

[ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] ['hæpi] ?
Are others happy ?
是 其他的 快乐的 ?
其他人快乐吗?

[hiː; hi] [pɑː'teɪks] [ðeə(r)][dʒɔɪ] .
he partakes their Joy .
他 参与者 他们的 喜悦 .
他分享了他们的快乐。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spend] ,
Chearful and innocent the Day he spends ,
快乐的 和 清白的 这 天 他 花费 ,
他度过的这一天，快乐而天真无邪。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [sliːp] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [naɪts] [ə'tendz] .
And Silver Sleep his quiet Nights attends .
和 银 睡觉 他的 安静的 夜晚 参加 .
而银睡则陪伴着他安静的夜晚。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
But thou , a Stranger to this Peace of Mind ,
但 你 , 一个 陌生人 到 这 和平 的 头脑 ,
但你，一个与这份宁静格格不入的陌生人，

[sɜːtʃ] [weə(r)] [ðaʊ] [kən'spɪkjuəs] ['merɪt][faɪnd] :
Search where thou may'st conspicuous Merit find :
搜索 在哪里 你 五月 显眼的 优点 寻找 :
四处寻觅，寻找显而易见的才能:

[ðeə(r)] [straɪv] [tuː; tə] ['blækən] [wɪð] [ðaɪ]['ʌtməʊst] [ɑːt] ,
There strive to blacken with thy utmost Art ,
那里 努力 到 黩 和 你的 极致 艺术 ,
竭尽全力用你最精湛的技艺将其抹黑，

[ænd; ənd][reɪl][ðə; ði][mɔː(r)] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['dezət] . [-]
And rail the more , the greater the Desert . [12]
和 轨 这 更多的 , 这 更大的 这 沙漠 . [-]
铁路越多，沙漠就越大。[12]

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Is there a Man , an Honour to the Age ,
是 那里 一个 男人 , 一个 荣誉 到 这 年龄 ,
世间是否有一位伟人，为时代增光添彩?

- [baɪ][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['pɑːti] - [reɪdʒ] ;
Unsully'd by the keenest Party - rage ;
- 经过 这 最热衷 派对 - 愤怒 ;
未受最激烈的党内愤怒所玷污;

[baɪ] [vaɪs] [ˌʌn'teɪntɪd] ; [huː] , [frɒm; frəm] ['ɜːli] [juːθ] ,
By Vice untainted ; who , from early Youth ,
经过 副 未受污染的 ; WHO , 从 早期的 青年 ,
罪孽深重，却无可指摘；他自幼年起，

['fɜːmli] - [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , ['dʒʌstɪs] , [truːθ] ;
Firmly adher'd to Honour , Justice , Truth ;
牢牢 - 到 荣誉 , 正义 , 真相 ;

坚定秉持荣誉、正义、真理；

[huːm] [nəʊ] [ʌn'ruːli] ['pæʃ(ə)nz] [ɪr] [blaɪnd] ,
Whom no unruly Passions e're cou'd blind ,
谁 不 不羁 激情 我们是 可以 瞎的 ,

任何狂妄的激情都无法蒙蔽他，

[nɔː(r)]['rʌf(ə)l][hɪz; ɪz] [sə'renəti] [ɒv; əv][maɪnd] ;
Nor ruffle his Serenity of Mind ;
也不 褶边 他的 宁静 的 头脑 ;

不要扰乱他平静的心境；

[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [gʊd] , [ðə; ði] ['peɪtriəts] ['nəʊblɪst] [vjuː] ,
His Country's Good , the Patriot's noblest View ,
他的 该国的 好的 , 这 爱国者的 最高贵 看法 ,

国家利益至上，爱国者的最高境界。

- , - , [dʌz] ['stɛdˌfæstli] [pə'sjuː] ;
Unbrib'd , unaw'd , does stedfastly pursue ;
- , - , 做 坚定不移 追求 ;

不贿赂，不畏惧，坚定地追求；

[pə'laɪt][ɪn] ['mænəz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [sens] ,
Polite in Manners , and rever'd his Sense ,
有礼貌的 在 礼仪 , 和 - 他的 感觉 ,

举止彬彬有礼，敬畏他的智慧，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn] ['senit] - [fɔː(r); fə(r)] ['eləkwəns] ;
And long in Senates fam'd for Eloquence ;
和 长的 在 参议院 - 为了 口才 ;

并且长期在以雄辩著称的参议院任职；

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
But if to these Endowments of the Mind ,
但 如果 到 这些 捐赠基金 的 这 头脑 ,

但是，如果对于这些心智天赋，

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] ['hæpɪli] [ɪz] ,
A graceful Figure happily is join'd ,
一个 优美 数字 快乐地 是 加入 ,

一位身姿优美的女子欣然加入，

[ðen] [fləʊz] [ðaɪ] [gɔːl] , [ðen] [reɪvz] [ðaɪ] [hɑːf] - [kleɪ] ,
Then flows thy Gall , then raves thy half - form'd Clay ,
然后 流量 你的 瘿 , 然后 锐舞 你的 一半 - 形成 黏土 ,

然后你的胆汁流淌，然后你那半成形的泥土咆哮，

[ðen] [frets] [ðaɪ] ['pjuːtrɪd] ['kɑːkəs] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
Then frets thy putrid Carcass to Decay .
然后 琴格 你的 腐烂的 尸体 到 衰变 .

然后，你那腐烂的尸体便开始腐烂。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [təʊd] [ðə; ði][ɒks] [bɪ'held] ,
So when the croaking Toad the Ox beheld ,
所以 什么时候 这 呱呱叫 蟾蜍 这 牛 观看 ,

所以当那只呱呱叫的癞蛤蟆牛看到……

[hɪz; ɪz] ['enviəs] [hɑːt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
His envious Heart with Indignation swell'd .
他的 羡慕 心 和 愤慨 膨胀 .

他嫉妒的心被愤怒彻底点燃。

['veɪnli] [ðə; ði] [rɛptɪl] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'stend]
Vainly the Reptil thought he could extend
徒劳地 这 爬行动物 想法 他 可以 延长

爬虫徒劳地以为他可以延伸

[hɪz; ɪz] ['bləʊtɪd] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] ['erə(r)] [mend] .
His bloated Form , and Nature's Error mend .
他的 腹胀 形式 , 和 自然的 错误 修补 .

他臃肿的身躯，以及自然的错误得以弥补。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [hiː; hi] — [hiː; hi] [bɜːst] ; [hiː; hi] -
He drew his Breath ; he swell'd — he burst ; he dy'd
他 画 他的 气息 ; 他 膨胀 — 他 爆裂 ; 他 -

他停止了呼吸；他膨胀——他爆裂；他死了。

[ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [ænd; ənd][praɪd] .
A Victim to his Arrogance and Pride .
一个 受害者 到 他的 傲慢 和 自豪 .

他是傲慢和自负的受害者。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['fʊtnoʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] - [biːst]
Footnotes to The Blatant - Beast
脚注 到 这 明目张胆 - 兽

《明目张胆的野兽》的脚注

([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [huː]
(a) It is surely allowable to treat a Man after this manner who
(一个) 它 是 一定 允许的 到 对待 一个 男人 后 这 方式 WHO
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɔːl]['ʌðə(r)z] ,
abuses all others ,
滥用 全部 其他的 ,

（a）如果一个人虐待所有人，那么用这种方式对待他当然是允许的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dʒʌst] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and to make this just Reflexion ,
和 到 制作 这 只是 反射 ,

而为了使之仅仅是反思，

[sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['dʌnsiˌæd][hiː; hi][nɒt]['əʊnli][kɔːlz] ['mʌmiəs] [ə; eɪ] [fuːl] ,
since in his new Dunciad he not only calls Mummius a Fool ,
自从 在 他的 新的 邓西亚德 他 不是 仅有的 呼叫 木乃伊 一个 傻子 ,

因为在他的新《愚人颂》中，他不仅称穆米乌斯为傻瓜，

[bʌt; bət]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs] ['fɪlθi] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [huː] [stɪŋks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
but uses this filthy Expression — who stinks above the Ground .
但 用途 这 污秽 表达 — WHO 臭气熏天 多于 这 地面 .

但他却使用这种下流的表达方式——“地上臭气熏天的人”。

([biː]) [siː] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv] ['sɔːni] [ænd; ənd] ['kɒli] .
(b) See this farther explained in the ingenious Dialogues of Sawney and Colley .
(b) 看 这 更远 解释 在 这 巧妙 对话 的 索尼 和 科利 .

（b）参见索尼和科利的巧妙对话录，其中对此有更详细的解释。

([siː]) [ðəʊ] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [rek] [wɒz; wəz][ɪmˈprɒpə(r)] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]
(c) Tho ' he was informed that Wreck was improper , yet he was resolv'd
(c) 虽然 - 他 曾是 知情的 那 破坏 曾是 不当 , 然而 他 曾是 已解决

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ,
it should be inscrib'd ,
它 应该 是 - ,

（c） 虽然他被告知"沉船"一词不妥，但他仍然决心将其刻上去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两首反波普诗，(Two Poems Against Pope One Epistle to)
第3/3页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
because the Nonsense was in his Edition of Shakespear .
因为 这 废话 曾是 在 他的 版 的 莎士比亚 .

因为那篇荒诞文章收录在他的莎士比亚版本中。

([diː]) [wen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['həʊmə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [,iːmen'deiʃən] ,
(d) When he sent his Homer to his Acquaintance for their Emendations ,
(d) 什么时候 他 发送 他的 荷马 到 他的 熟人 为了 他们的 修订 ,

（d）当他把荷马史诗寄给他的熟人请他们修改时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɒndənts] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
it was written on the Back of the Letters of his Correspondents , whether of Business ,
它 曾是 书面 在 这 后退 的 这 信件 的 他的 通讯员 , 无论 的 商业 ,

这句话写在他与通信者的信件背面，无论是商务信件还是其他信件。

['kɒmplɪment] [ɔː(r)] ['siːkrəsi] .
Complement or Secrecy .
补充 或者 保密 .

赞美还是保密?

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] !
A shameful Instance of Avarice and Treachery !
一个 可耻 实例 的 贪婪 和 背信弃义 !

贪婪和背信弃义的可耻行径!

([iː]) ['viːdeɪ] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['dʌnsiˌæd] .
(e) Vide Notes on the new Dunciad .
(e) 视频 笔记 在 这 新的 邓西亚德 .

（e）参见关于新版《邓西亚德》的注释。

([ef]) ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['dʌlnəs] .
(f) Goddess of Dullness .
(f) 女神 的 乏味 .

（f）迟钝女神。

([dʒiː]) [hiː; hi] [rɪt] [ə; eɪ] [vaɪl] [læm'puːn] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [əʊnz] ,
(g) He writ a vile Lampoon on Mr . Addison , and then in a Preface owns ,
(克) 他 写 一个 卑鄙的 讽刺 在 先生 . 艾迪生 , 和 然后 在 一个 前言 拥有 ,

（g）他写了一篇恶毒的讽刺文章攻击艾迪生先生，然后在序言中承认，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
he deserves Respect from every Lover of Learning .
他 值得 尊重 从 每一个 情人 的 学习 .

他值得每一位热爱学习的人尊敬。

([eɪtʃ]) ['viːdeɪ] ['spɛnsərz] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
(h) Vide Spencer's Fate of the Butterfly .
(h) 视频 斯宾塞的 命运 的 这 蝴蝶 .

（h）参见斯宾塞的《蝴蝶的命运》。

([aɪ]) ['viːdeɪ][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn] [teɪst] .
(i) Vide a Poem on Taste .
(我) 视频 一个 诗 在 品尝 .

（i）观看一首关于品味的诗。

([keɪ]) ['viːdeɪ] - ['letə(r)] [tuː; tə] [pəʊp] .
(k) Vide Cibber's Letter to Pope .
(k) 视频 - 信 到 教皇 .

（k）参见西伯致教皇的信。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
The Augustan Reprint
这 奥古斯丁 重印

奥古斯都重印本

[sə'saɪəti]
Society
社会

社会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS IN PRINT
出版物 在 打印

印刷出版物

[weə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] , [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [tuː; tə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [iː] - [teksts] . - - - .
Where available , links are included to Project Gutenberg e - texts . 1948 - 194916 .
在哪里 可用的 , 链接 是 包括 到 项目 古腾堡 e - 文本 . - - - .

如有提供，则包含指向古腾堡计划电子文本的链接。1948-194916。

['nevəl] [peɪn] , ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne , Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩 , 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）.17。

['nɪkələs] [rəʊ] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Nicholas Rowe , Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709) . 18 .
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) . - .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

“ [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ” [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] .
“ Of Genius , ” in The Occasional Paper , Vol .
“ 的 天才 , ” 在 这 偶然 纸 , 沃尔 .

《论天才》，载于《不定期论文集》第1卷。

[θriː] , [nəʊ] . - (-) ; [ænd; ənd] ['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - -
III , No . 10 (1719) ; and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195022 .
三、 , 不 . - (-) ; 和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) . - -

III，第 10 号（1719 年）；以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。1949-195022。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] (-) . - - .
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) and two Rambler papers (1750) . 23 .
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (-) . - - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɒn] ['draɪdən] , [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1950 - 195126 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1950-195126。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] (-) . - - - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 1951 - 195231 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - - - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792）。1951-195231。

['tɒməs] [greɪ] , [æn; ən] ['elədʒi] [rəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] (-) ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) ; and The Eton College Manuscript . 1952 - 195341 .
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) ; 和 这 伊顿公学 大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所作的挽歌》（1751 年）；以及《伊顿公学手稿》。1952-195341。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['diːɒn] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1954 - 195549 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1954-195549。

[tuː] [ˌes 'tiː] . [sɪ'siːliəz] [deɪ] ['sɜːrmən] (- , -) . - .
Two St . Cecilia's Day Sermons (1696 , 1697) . 52 .
二 英石 . 塞西莉亚的 天 布道 (- , -) . - .

圣塞西莉亚日布道两篇（1696 年、1697 年）。52.

- - , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['prɒvɜːbz] (-) . - - - .
Pappity Stampoy , A Collection of Scotch Proverbs (1663) . 1958 - 195975 .
- - , 一个 收藏 的 苏格兰威士忌 箴言 (-) . - - - .

Pappity Stampoy，《苏格兰谚语集》（1663 年）。1958-195975。

[dʒɒn] , [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] (-) . - .
John Joyne , A Journal (1679) . 76 .
约翰 乔伊恩 , 一个 杂志 (-) . - .

约翰·乔伊恩，《日记》（1679 年）。76。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['deɪʃər] , ['prefəs] [tuː; tə] ['ærɪˌstɑːtəlz] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] (-) . - - - .
André Dacier , Preface to Aristotle's Art of Poetry (1705) . 1959 - 196080 .
安德烈 达西尔 , 前言 到 亚里士多德的 艺术 的 诗 (-) . - - - .

安德烈·达西埃，《亚里士多德诗艺》序言（1705）。1959-196080。

[[piː] . ['wɔːli]] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] (-) . - .
[P . Whalley] , An Essay on the Manner of Writing History (1746) . 83 .
[P . 惠利] , 一个 散文 在 这 方式 的 写作 历史 (-) . - .

[P. Whalley]，《论历史写作方式》（1746 年）。83。

['sɔːni] [ænd; ənd] ['kɒli] (-) [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pəʊp] ['pæmflɪts] . - .
Sawney and Colley (1742) and other Pope Pamphlets . 84 .
索尼 和 科利 (-) 和 其他 教皇 小册子 . - .

Sawney 和 Colley (1742) 以及其他教皇小册子。84.

['rɪtʃəd] ['sævɪdʒ] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [let] (-) . - - - - [sɪks] .
Richard Savage , An Author to be lett (1729) . 1960 - 196185 - 6 .
理查德 野蛮的 , 一个 作者 到 是 致 (-) . - - - - 6 .

Richard Savage，《待售作者》（1729）。1960-196185-6。

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] . - .
Essays on the Theatre from Eighteenth - Century Periodicals . 90 .
散文 在 这 剧院 从 第十八 - 世纪 期刊 . - .

十八世纪期刊中的戏剧论文集。90.

['henri] ['nidlər] , [wɜːks] (-) . - - - .
Henry Needler , Works (1728) . 1961 - 196293 .
亨利 针头 , 作品 (-) . - - - .

亨利·尼德勒，作品（1728）。1961-196293。

[dʒɒn] ['nɔːrɪs] , ['kɜːsəri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['hjuːmən]
John Norris , Cursory Reflections Upon a Book Call'd , An Essay Concerning Human
约翰 诺里斯 , 粗略地 反思 之上 一个 书 被称为 , 一个 散文 有关 人类
[ˌʌndə'stændɪŋ] (-) . - .
Understanding (1690) . 94 .
理解 (-) . - .

约翰·诺里斯，《关于人类理解的论文》一书的简要思考（1690 年）。94。

[æn; ən] . ['kɒlɪnz] , [dɪ'vaɪn] [sɔːŋz] [ænd; ənd] - (-) . - .
An . Collins , Divine Songs and Meditacions (1653) . 95 .
一个 . 柯林斯 , 神圣的 歌曲 和 - (-) . - .

一个。柯林斯，神圣歌曲和冥想（1653）.95。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] (-) . - .
An Essay on the New Species of Writing Founded by Mr . Fielding (1751) . 96 .
一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 . 菲尔丁 (-) . - .

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）.96。

[ˌhænəʊ'vɪəriən]['bælədz] . - - - .
Hanoverian Ballads . 1962 - 196397 .
汉诺威 民谣 . - - - .

汉诺威民谣。1962-196397。

[maɪlz] ['deɪvɪs] , [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ə'θiːˌniː] - (- - -) . - .
Myles Davies , Selections from Athenae Britannicae (1716 - 1719) . 98 .
迈尔斯 戴维斯 , 选择 从 雅典娜 - (- - -) . - .

迈尔斯·戴维斯，《不列颠雅典娜选集》（1716-1719）.98。

[sɪ'lekt] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɜːrbərts] ['temp(ə)l] (-) . - .
Select Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple (1697) . 99 .
选择 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 (-) . - .

选自赫伯特先生的圣殿（1697 年）的赞美诗集。99。

['tɒməs] [ɔː'gʌstɪn] [ɑːn] , [ˌɑːtə'zəːksiːz] (-) . - .
Thomas Augustine Arne , Artaxerxes (1761) . 100 .
托马斯 奥古斯丁 阿恩 , 阿塔薛西斯 (-) . - .

Thomas Augustine Arne，《阿尔塔薛西斯》（1761 年）。100。

['saɪmən] ['pætrɪk] , [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sekt][ɒv; əv] ['lætɪtjuːd] [men] (-) . - - [ˌtuː'tuː] .
Simon Patrick , A Brief Account of the New Sect of Latitude Men (1662) . 101 - 2 .
西蒙 帕特里克 , 一个 简短的 帐户 的 这 新的 教派 的 纬度 男人 (-) . - - 2 .

Simon Patrick，《新纬度教派简述》（1662 年）。101-2。

['rɪtʃəd] [hɜːrd] , ['lɛtəz] [ɒn] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] (-) . - - - .
Richard Hurd , Letters on Chivalry and Romance (1762) . 1963 - 1964103 .
理查德 赫德 , 信件 在 骑士精神 和 浪漫 (-) . - - - .

理查德·赫德，《论骑士精神与浪漫》（1762 年）。1963-1964 年 103。

['sæmjʊəl] ['rɪtʃədsən] , [klə'rɪsə] : ['prefəs] , [hɪnts] [ɒv; əv] ['prefəsɪz] , [ænd; ənd]['pəʊstskrɪpt] . - .
Samuel Richardson , Clarissa : Preface , Hints of Prefaces , and Postscript . 104 .
塞缪尔 理查森 , 克拉丽莎 : 前言 , 提示 的 序言 , 和 后记 . - .

塞缪尔·理查森，《克拉丽莎》：序言、序言的提示和后记。104。

['tɒməs] [duːr'feɪ] , ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] (-) . - .
Thomas D'Urfey , Wonders in the Sun , or , the Kingdom of the Birds (1706) . 105 .
托马斯 杜尔菲 , 奇迹 在 这 太阳 , 或者 , 这 王国 的 这 鸟类 (-) . - .

Thomas D'Urfey，《阳光下的奇迹，或鸟类王国》（1706 年）。105。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌeksi'kjuːʃənz][æt; ət] ['taibəːn] (-) . - .
Bernard Mandeville , An Enquiry into the Causes of the Frequent Executions at Tyburn (1725) . 106 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 询问 进入 这 原因 的 这 频繁 处决 在 泰伯恩 (-) . - .

伯纳德·曼德维尔，《泰伯恩频繁处决的原因调查》（1725 年）。106。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] , [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pælətaɪn] ['refjʊdʒiːz] (-) . - - [eit] .
Daniel Defoe , A Brief History of the Poor Palatine Refugees (1709) . 107 - 8 .
丹尼尔 笛福 , 一个 简短的 历史 的 这 贫穷的 帕拉丁 难民 (-) . - - 8 .

丹尼尔·笛福，《普法尔茨贫苦难民简史》（1709 年）第 107-108 页。

[dʒɒn][oʊldmɪksən] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] (-) .
John Oldmixon , An Essay on Criticism (1728) .
约翰 奥尔德米克森 , 一个 散文 在 批评 (-) .

约翰·奥尔德米克森，《论批评》（1728 年）。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] :
William Andrews Clark Memorial Library :
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 :

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[ɜːl] ['maɪnə(r)]
Earl Miner
伯爵 矿工

厄尔·迈纳

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk]
Maximillian E . Novak
马克西米利安 E . 诺瓦克

马克西米利安·E·诺瓦克

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl]
Lawrence Clark Powell
劳伦斯 克拉克 鲍威尔

劳伦斯·克拉克·鲍威尔

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Corresponding Secretary : Mrs . Edna C . Davis , Wm .
相应的 秘书 : 太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 .

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli] ['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv]
The Society's purpose is to publish reprints (usually facsimile reproductions) of
这 社会的 目的 是 到 发布 重印 (通常 传真 复制品) 的

[reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
rare seventeenth and eighteenth century works .
稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是出版十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [di'frei] [kɒsts][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
All income of the Society is devoted to defraying costs of publication and
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should be
一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ,
addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

有关美国和加拿大订阅事宜的信函应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles , California .
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [ɪz] $5 . - [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The membership fee is $5 . 00 a year for subscribers in the United States
这 会员资格 费用 是 $5 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd] - / - [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊərəp] .
and Canada and 30 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
和 加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 5 美元，英国和欧洲的会员年费为 30 英镑。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [bæk] ['ɪʃuːz] [ɪn] [prɪnt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
Copies of back issues in print may be obtained from the Corresponding Secretary
副本 的 后退 问题 在 打印 可能 是 获得 从 这 相应的 秘书
.
:
.

往期印刷版可向通讯秘书索取。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - - -
PUBLICATIONS FOR 1964 - 1965
出版物 为了 - - -

1964-1965年出版物

[dʒɒn] - , [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] (- - -) .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['spɪrəʊ] ['piːtəsən] .
Introduction by Spiro Peterson .
介绍 经过 斯皮罗 彼得森 .

斯皮罗·彼得森作序。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] (-) .
Sir William Temple , An Essay upon the Original and Nature of Government (1680) .
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (-) .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['rɒbət] [siː] . [-] .
Introduction by Robert C . Steensma .
介绍 经过 罗伯特 C . 斯蒂恩斯玛 .

罗伯特·C·斯蒂恩斯马作序。

[tiː] . [ɑː(r)] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['lɜːnɪŋ] (-) .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) .

TR，《论批判与好奇学习》（1698）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [kɜːt] [ə; eɪ] . [zɪmænski] .
Introduction by Curt A . Zimansky .
介绍 经过 科特 一个 . 齐曼斯基 .

由柯特·A·齐曼斯基作序。

[ə'nɒnɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] .
Anonymous , Political Justice .
匿名的 , 政治的 正义 .

匿名，政治正义。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] (-) .
A Poem (1736) .
一个 诗 (-) .

一首诗（1736）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['bɜːtn] [ɑː(r)] . ['pɑːlɪn][ænd; ənd][dʒɒn]['dʌbljuː] . [wɪlks] .
Introduction by Burton R . Pollin and John W . Wilkes .
介绍 经过 伯顿 拉 . 花粉 和 约翰 W . 威尔克斯 .

由伯顿·R·波林和约翰·W·威尔克斯作序。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [pəʊp] : ['lenəd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] (-) ;
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730) ;
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-) ;

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年）；

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) .
Anonymous , The Blatant Beast (1740) .
匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) .

匿名，《明目张胆的野兽》（1740 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][viː] . [gɛrɪnɑːt] .
Introduction by Joseph V . Guerinot .
介绍 经过 约瑟夫 V . 盖里诺 .

约瑟夫·V·格里诺特作序。

['rɒbət] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['feɪb(ə)l] (-) .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) .

罗伯特·多兹利，《论寓言》（1764 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒiːn] [keɪ] . ['wɛltʃər] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [-] .
Introduction by Jeanne K . Welcher and Richard Dircks .
介绍 经过 珍妮 K . 韦尔彻 和 理查德 迪克斯 .

珍妮·韦尔彻 (Jeanne K. Welcher) 和理查德·迪克斯 (Richard Dircks) 介绍。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] -
2205 WEST ADAMS BOULEVARD , LOS ANGELES , CALIFORNIA 90018
- 西方 亚当斯 林荫大道 , 视距 安吉利斯 , 加利福尼亚州 -

加利福尼亚州洛杉矶市西亚当斯大道2205号，邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

支票或汇票抬头请写“加州大学董事会”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神